

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 30  
Wednesday, June 17, 2020

Third Session  
59th legislature

Honourable Daniel Guitard  
Speaker

Jour de séance 30  
le mercredi 17 juin 2020

Troisième session  
59<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Daniel Guitard



## CONTENTS

Wednesday, June 17, 2020

Statements of Condolence and Congratulation.....	1
Statements by Members .....	6
Oral Questions	
Federal Funding .....	12
Autism.....	15
Indigenous Peoples .....	17
Social Programs .....	19
Racism .....	20
Agriculture .....	21
Communications .....	23
Government Funding .....	26
Tabling of Documents .....	27
Statements by Ministers .....	27
Petition 27.....	45
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy .....	46
Notices of Motion.....	46
Notice of Opposition Members' Business.....	49
Government Motions for the Ordering of the Business of the House	
Motion 75.....	50
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	50
Bills—Third Reading	
No. 33, <i>An Act Respecting Security for the Legislative Assembly</i>	
No. 42, <i>An Act to Amend the Motor Vehicle Act</i>	
No. 43, <i>An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act</i>	
Third Reading.....	51
Bills—Second Reading	
No. 53, <i>An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	
Debated .....	51
Second Reading.....	54
Notice of Opposition Members' Business.....	54

## TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 17 juin 2020

Déclarations de condoléances et de félicitations .....	1
Déclarations de députés.....	6
Questions orales	
Financement fédéral.....	12
Autisme.....	15
Peuples autochtones .....	17
Programmes sociaux .....	19
Racisme.....	20
Agriculture .....	21
Communications .....	23
Financement par le gouvernement .....	26
Dépôt de documents .....	27
Déclarations de ministres .....	27
Pétition 27.....	45
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	46
Avis de motion .....	46
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	49
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
Motion 75.....	50
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre .....	50
Projets de loi — Troisième lecture	
N <sup>o</sup> 33, <i>Loi concernant la sécurité à l'Assemblée législative</i>	
N <sup>o</sup> 42, <i>Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur</i>	
N <sup>o</sup> 43, <i>Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>	
Troisième lecture.....	51
Projets de loi — Deuxième lecture	
N <sup>o</sup> 53, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>	
Débat .....	51
Deuxième lecture.....	54
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	54

Bills—Second Reading

No. 54, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	
Debated .....	54
Second Reading .....	56
No. 52, <i>An Act to Amend the Liquor Control Act</i>	
Debated .....	56
Second Reading .....	59
No. 44, <i>Construction Remedies Act</i>	
Debated .....	59
Second Reading .....	63
No. 45, <i>An Act to Amend the Early Childhood Services Act</i>	
Debated .....	63
Second Reading .....	68
No. 46, <i>An Act to Amend the Civil Service Act</i>	
Debated .....	68
Second Reading .....	72
No. 47, <i>An Act to Amend the Coroners Act</i>	
Debated .....	72
Second Reading .....	76
No. 39, <i>An Act to Amend the Assessment Act</i>	
Debated .....	76
Second Reading .....	79

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 54, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>	
Débat .....	54
Deuxième lecture .....	56
N° 52, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools</i>	
Débat .....	56
Deuxième lecture .....	59
N° 44, <i>Loi sur les recours dans le secteur de la construction</i>	
Débat .....	59
Deuxième lecture .....	63
N° 45, <i>Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance</i>	
Débat .....	63
Deuxième lecture .....	68
N° 46, <i>Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique</i>	
Débat .....	68
Deuxième lecture .....	72
N° 47, <i>Loi modifiant la Loi sur les coroners</i>	
Débat .....	72
Deuxième lecture .....	76
N° 39, <i>Loi modifiant la Loi sur l'évaluation</i>	
Débat .....	76
Deuxième lecture .....	79

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(IND) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

## CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59<sup>e</sup> législature, 2019-2020  
Président : L'hon. Daniel Guitard  
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(IND) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
<b>Hon. / l'hon. Carl Urquhart</b>	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
<b>Hon. / l'hon. Jake Stewart</b>	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Ross Wetmore</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Sherry Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
<b>Hon. / l'hon. Bill Oliver</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

**Hon. / l'hon. Mary Wilson**

Minister of Economic Development and Small Business,  
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du  
Développement économique et des Petites Entreprises,  
ministre responsable d'Opportunités NB

**Hon. / l'hon. Glen Savoie**

Minister responsible for La Francophonie / ministre  
responsable de la Francophonie

**Hon. / l'hon. Bruce Fitch**

Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du  
Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 30**  
Assembly Chamber,  
Wednesday, June 17, 2020.

12:04

(The House met at 12:04 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

**Mr. Speaker:** Do we have unanimous consent to remove our sport jackets?

**Some Hon. Members:** Yes.

**Mr. Speaker:** Remove one layer.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Just one layer.

**Statements of Condolence and Congratulation**

**Mr. Fairgrieve:** Mr. Speaker, in October 2008, the Progressive Conservative Party held a leadership election. As organizers arrived at the Aitken Centre early that morning, they saw one delegate already in his seat, five hours before the event started.

Sadly, we lost Laurel William Atkinson of Richmond Corner on June 10, at age 83. He was born in Woodstock and is survived by sons Steven, William, Charlie, and Ernest; his brother, John; his sister, Alice; many grandchildren and great-grandchildren; and nieces and nephews.

Laurel was a foundational member of our political organization in Carleton County. He was predeceased by his wife of 52 years, Lula. He worked for the Department of Transportation as a supervisor for more than 25 years and was an honorary lifetime member of the Woodstock Elks Club. He will be sadly missed. I ask all members to join me in expressing condolences to his family. Thank you.

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. I ask for a bit of extra time.

**Jour de séance 30**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le mercredi 17 juin 2020

(La séance est ouverte à 12 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

**Le président :** Avons-nous le consentement unanime pour enlever nos vestes ou vestons?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Enlevez un seul vêtement.

(Exclamations.)

**Le président :** Un seul vêtement.

**Déclarations de condoléances et de félicitations**

**M. Fairgrieve :** Monsieur le président, en octobre 2008, le Parti progressiste-conservateur a tenu une élection à la direction. Lorsque les organisateurs sont arrivés au Aitken Centre tôt ce matin-là, ils ont vu un délégué déjà à son siège, cinq heures avant le début de l'activité.

Malheureusement, nous avons perdu Laurel William Atkinson, de Richmond Corner, le 10 juin à l'âge de 83 ans. Il est né à Woodstock et laisse dans le deuil ses fils, Steven, William, Charlie et Ernest, son frère, John, sa sœur, Alice, de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que des neveux et nièces.

Laurel était un membre fondateur de notre organisation politique dans le comté de Carleton. Il a été précédé dans la tombe par sa femme de 52 ans, Lula. Il a travaillé au ministère des Transports en tant que superviseur pendant plus de 25 ans et a été membre honoraire à vie du Woodstock Elks Club. Il nous manquera beaucoup. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à sa famille. Merci.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je demande un peu de temps supplémentaire.

It is with great sadness that I speak of the death of Rodney Gerald Levi, which occurred on Friday, June 12, 2020, at the age of 48. Born in Miramichi, he was the son of Mary Ann Francis and the late Eugene Levi.

The best way to describe Rodney was as an ambassador of the saying: Live, love, laugh. Known to many as “Buckanee”, Rodney was loved by all, and family was very important to him. He was a father and loved his children deeply and was especially close to his mother and his siblings. He had many nieces and nephews who all make up a tight-knit family.

Anyone who knew Rodney knew he had a passion for ball and fishing. At the age of 10, he would show up to the Red Bank Warriors practices and help flag the balls. When fishing, there was not one part of the river that he did not know. There is not one household in Metepenagiag that Rodney did not visit or help. Whether in his own community or in his second home of Elsipogtog, Rodney was always volunteering and lending a helping hand. He would often be shovelling or mowing lawns for anyone in need. His laugh and smile were contagious, and he loved his community as though it were his family too. Rodney will be greatly missed by his family, by his friends, and by his community.

Rodney is survived by two daughters, Shalisa and Ellie; one son, Cody; six sisters, Linda, Violet, Rhoda, Tanya, Amanda, and Jamie; three brothers, Wesley, Curtis, and Cory; one grandson, Seth Wormell; as well as many nieces and nephews.

12:10

Besides his father, Rodney was predeceased by an infant sister, Mary.

Due to COVID-19 restrictions, there will be a private family visitation and funeral from the St. Thomas the Apostle Roman Catholic Church with Father Dan Melanson officiating. The family has asked that donations be made to a GoFundMe page set up in Rodney’s memory.

I would ask that all members of the Legislative Assembly join me in offering our sincere condolences to the family of the late Rodney Gerald Levi.

C’est avec grande tristesse que je parle du décès de Rodney Gerald Levi, survenu le vendredi 12 juin 2020, à l’âge de 48 ans. Né à Miramichi, il était le fils de Mary Ann Francis et de feu Eugene Levi.

La meilleure façon de décrire Rodney est qu’il était un ambassadeur du dicton Vivez, aimez, riez. Connue par beaucoup sous le nom de « Boucanée », Rodney était aimé de tous, et la famille était très importante pour lui. Il était père et aimait profondément ses enfants et était particulièrement proche de sa mère et de ses frères et sœurs. Il avait de nombreux neveux et nièces qui forment tous une famille très unie.

Tout le monde qui connaissait Rodney savait qu’il avait une passion pour la balle et la pêche. À l’âge de 10 ans, il se présentait aux entraînements des Red Bank Warriors et aidait à trouver les balles. Lorsqu’il pêchait, il n’y avait pas une partie de la rivière qu’il ne connaissait pas. Il n’y a pas un seul foyer à Metepenagiag que Rodney n’a pas visité ou aidé. Que ce soit dans sa propre collectivité ou dans son deuxième foyer à Elsipogtog, Rodney faisait toujours du bénévolat et donnait un coup de main. Il pelletait ou tondait souvent la pelouse pour quiconque en avait besoin. Son rire et son sourire étaient contagieux, et il aimait sa collectivité comme s’il s’agissait de sa famille. Rodney manquera beaucoup à sa famille, à ses amis et à sa collectivité.

Rodney laisse dans le deuil deux filles, Shalisa et Ellie, un fils, Cody, six sœurs, Linda, Violet, Rhoda, Tanya, Amanda et Jamie, trois frères, Wesley, Curtis et Cory, un petit-fils, Seth Wormell, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Outre son père, Rodney a été précédé dans la tombe par une petite sœur en bas âge, Mary.

En raison des restrictions liées à la COVID-19, il y aura une visite familiale privée et des funérailles à l’église catholique romaine St. Thomas the Apostle sous la direction du père Dan Melanson. La famille a demandé que des dons soient faits sur une page GoFundMe créée à la mémoire de Rodney.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos sincères condoléances à la famille de feu Rodney Gerald Levi.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, I stand in the House today to offer my condolences to the family and friends of Lissa Beauchamp Desroches of Fredericton, who died on May 11 at the age of 49 after a three-year battle with breast cancer.

Lissa was born in Ottawa and received her Ph.D. in English language and literature from McMaster University. She was an English professor at St. Thomas University for 15 years where she assisted many students in pursuing postgraduate programs across the country. Lissa is survived by her husband, Dennis; her daughter, Marie-Zéline; her sister, Chantal; her mother and father, Linda and Pierre Beauchamp; and a large circle of family.

I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family and friends of Lissa Beauchamp Desroches. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> M. LeBlanc :** Monsieur le président, pourrais-je avoir un peu plus de temps? Merci.

C'est avec fierté et beaucoup de tristesse que je veux rendre hommage aujourd'hui à une grande Acadienne, une enseignante, une démographe et une féministe des premières heures qui nous a quittés récemment : Muriel Kent Roy, de Moncton.

Diplômée en histoire et en géographie de l'Université de Montréal, de l'Université Laval et de la Sorbonne, à Paris, M<sup>me</sup> Roy a représenté le Canada au sein d'organisations aussi prestigieuses que l'Organisation des Nations Unies et l'UNESCO. Parmi les plus importantes contributions de M<sup>me</sup> Roy, il y a notamment le Centre d'études acadiennes de l'Université de Moncton ; la sauvegarde du Monument-Lefebvre, à Memramcook, officiellement reconnu comme lieu historique national du Canada, et tout aussi importante, sa contribution au lieu national historique du Canada de Grand-Pré, principal lieu de mémoire du peuple acadien, aujourd'hui inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Sans le travail acharné et stratégique de M<sup>me</sup> Roy, le peuple acadien et l'ensemble de la population canadienne ne pourraient sans doute pas profiter autant de ces deux lieux de mémoire et de résilience du peuple acadien.

M<sup>me</sup> Roy, comme beaucoup de femmes en Acadie et au Canada, travaillait le plus souvent dans l'ombre et avait pour seul objet de s'assurer que la population canadienne avait des lieux pour célébrer et pour

**M. Coon :** Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Lissa Beauchamp Desroches, de Fredericton, décédée le 11 mai à l'âge de 49 ans après une bataille de trois ans contre le cancer du sein.

Lissa est née à Ottawa et a obtenu son doctorat en langue et littérature anglaises de McMaster University. Elle a été professeure d'anglais à St. Thomas University pendant 15 ans, où elle a aidé de nombreux étudiants à poursuivre des programmes de troisième cycle partout dans le pays. Lissa laisse dans le deuil son mari, Dennis, sa fille, Marie-Zéline, sa sœur, Chantal, sa mère et son père, Linda et Pierre Beauchamp, ainsi qu'un grand cercle familial.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Lissa Beauchamp Desroches. Merci, Monsieur le président.

**Mrs. M. LeBlanc:** Mr. Speaker, could I have a bit more time? Thank you.

It is with pride and much sadness that I want to pay tribute today to a great Acadian, a teacher, a demographer, and an early feminist who left us recently: Muriel Kent Roy of Moncton.

A history and geography graduate from the Université de Montréal, the Université Laval, and the Sorbonne in Paris, Dr. Roy represented Canada within organizations as prestigious as the United Nations and UNESCO. Dr. Roy's most significant contributions include the Centre d'études acadiennes at the Université de Moncton, the preservation of the Monument-Lefebvre in Memramcook, which was officially recognized as a National Historic Site of Canada, and, equally importantly, her contribution to the Grand-Pré National Historic Site of Canada, the main memorial site of the Acadian people, which is on the UNESCO World Heritage List today. Without Dr. Roy's hard and strategic work, the Acadian people and all Canadians would undoubtedly not be able to benefit so much from these two sites that are a testament to the memory and the resilience of the Acadian people.

Dr. Roy, like many women in Acadia and Canada, most often worked in the shadows and had the sole goal of ensuring that Canadians had places to celebrate and discover the history of Acadia and its people. In

découvrir l'histoire de l'Acadie et de son peuple. En 1999, lors du Sommet de la Francophonie, à Moncton, l'Acadie s'était réunie à Memramcook, devant le Monument-Lefebvre, pour y accueillir le président français, Jacques Chirac. Lors de cette rencontre avec le peuple acadien, le président français avait alors remis à M<sup>me</sup> Roy l'insigne de chevalier dans l'ordre national du Mérite pour sa contribution exceptionnelle au développement de l'Acadie. Cela a été un moment des plus émouvants pour nous tous réunis et certainement pour M<sup>me</sup> Roy.

M<sup>me</sup> Roy était une femme de cœur, aimée par ses étudiants et étudiantes et par sa communauté, et elle a consacré sa vie à l'Acadie. C'est avec très grand plaisir que je lui rends hommage aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

**M. D'Amours :** Monsieur le président, il est important de souligner les finissants, en ce moment unique de remise des diplômes. C'est une étape importante pour bien des élèves et pour des étudiants. Aujourd'hui, je tire mon chapeau aux diplômés du CCNB Edmundston et de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston. Pour la plupart, ces jeunes vont se diriger vers le marché du travail dans leur domaine respectif.

Au même moment, il y a ces centaines de jeunes diplômés qui ont terminé leurs études secondaires à la polyvalente Cité des Jeunes A.-M.-Sormany et à la Saint Mary's Academy. Ils ont franchi une étape importante de leur éducation et maintenant l'avenir se présente devant eux. Ils seront nos leaders de demain, ceux qui prendront les prochaines décisions.

Tout un chacun aurait souhaité que cette période de remise des diplômes puisse se passer différemment. Cependant, personne ne pourra vous enlever tous les efforts et les sacrifices que vous avez faits pour vous rendre là où vous êtes rendus aujourd'hui. À vous tous, chers diplômés, soyez fiers de vous-mêmes, car nous sommes fiers de vous. Bonne continuité dans vos études, et, encore une fois, félicitations à tous.

12:15

**Mr. Coon :** Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate Dr. Judith Wuest of Upper Nashwaak on being the 27th recipient of the Muriel McQueen Fergusson Foundation Award. This award is presented to recognize outstanding contributions toward the prevention and elimination of family violence in Canada. Dr. Wuest is a registered nurse and a

1999, during the Francophonie Summit in Moncton, the people of Acadia met in Memramcook in front of the Monument-Lefebvre to welcome French President Jacques Chirac. During this meeting with the Acadian people, the French President awarded Dr. Roy the insignia of Knight of the National Order of Merit for her exceptional contribution to the development of Acadia. That was one of the most moving moments for all of us, and certainly for Dr. Roy.

Dr. Roy was a woman with heart who was loved by her students and her community, and she dedicated her life to Acadia. I am very pleased to pay tribute to her today. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. D'Amours:** Mr. Speaker, it is important to recognize graduates during this unique graduation time. It is an important step for many high school and university students. Today, I tip my hat to the graduates of CCNB Edmundston and the Edmundston campus of Université de Moncton. For the most part, these young people will enter the labour market in their respective fields.

At the same time, there are hundreds of young graduates who have finished high school at Cité des Jeunes A.-M.-Sormany or Saint Mary's Academy. They have cleared an important milestone in their education and are looking to their future. They are our future leaders and decision makers.

Everyone would have wanted graduation to have gone differently. However, no one can take away the effort and sacrifices you have made to get to where you are today. To all of you graduates, be proud of yourselves, because we are proud of you. All the best in your future studies, and, again, congratulations to everyone.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter Judith Wuest, de Haut-Nashwaak, qui a été la 27<sup>e</sup> lauréate du Muriel McQueen Fergusson Foundation Award. Ce prix est décerné pour reconnaître les contributions exceptionnelles à la prévention et à l'élimination de la violence familiale au Canada. M<sup>me</sup> Wuest est une infirmière

professor emerita at UNB's Faculty of Nursing. Her work has focused on the clear link between men's violence against women and women's health outcomes and the importance of health services that appreciate the effects of past trauma and can provide the appropriate support.

Dr. Wuest's research in innovative strategies to bring attention to the issue of intimate partner violence within the public health sector has resulted in meaningful policy changes that have directly impacted and improved the lives of women and their families not only in New Brunswick but also nationally and internationally. Dr. Wuest has chosen to direct the funds accompanying the award to Clinic 554, a reproductive and family practice that has addressed a significant gap in New Brunswick trauma- and violence-informed care, particularly for those facing barriers related to access, gender, and racism. Thank you, Mr. Speaker.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Mayor John Higham and the Sackville town council for establishing a roundtable on climate change in response to the climate crisis.

The roundtable is an invited group of experts and community stakeholders with the mandate to provide advice and guidance to Sackville in improving its effort to mitigate and adapt to climate change. In our pre-pandemic world, I presented at the roundtable public forum on February 1. It was great to see so many community members come together to work on solutions to this monumental and urgent crisis. The roundtable was working on preparing a presentation for council when COVID-19 hit. I look forward to hearing its summary and recommendations once conditions allow, as I am sure council and our community do as well. Just because we are dealing with one global crisis—the pandemic—does not mean that the other one—climate change—has gone away.

I invite all members of the House to please join me in congratulating the mayor's roundtable on climate change for its leadership by hosting this public forum. Thank you, Mr. Speaker.

immatriculée et une professeure émérite à la faculté des sciences infirmières de UNB. Son travail est axé sur le lien manifeste entre la violence des hommes envers les femmes, sur les résultats en matière de santé des femmes ainsi que sur l'importance des services de santé qui tiennent compte des effets des traumatismes passés et peuvent fournir le soutien approprié.

La recherche de M<sup>me</sup> Wuest sur les stratégies novatrices visant à attirer l'attention sur le problème de la violence entre partenaires intimes dans le secteur de la santé publique a donné lieu à des changements significatifs qui ont eu une incidence directe sur les femmes et leurs familles et ont amélioré leur vie, non seulement au Nouveau-Brunswick mais aussi à l'échelle nationale et internationale. M<sup>me</sup> Wuest a choisi d'affecter les fonds accompagnant le prix à Clinic 554, un établissement de médecine familiale et de médecine de la reproduction qui a comblé une lacune importante dans les soins tenant compte des traumatismes et de la violence au Nouveau-Brunswick, en particulier pour les personnes confrontées à des obstacles liés à l'accès, au genre et au racisme. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le maire John Higham et le conseil municipal de Sackville d'avoir mis sur pied une table ronde sur les changements climatiques en réponse à la crise climatique.

La table ronde est un groupe invité d'experts et de parties prenantes communautaires dont le mandat est de fournir des conseils à Sackville pour améliorer ses efforts d'atténuation des changements climatiques et s'y adapter. Dans notre monde d'avant la pandémie, j'ai présenté un exposé lors du forum public de la table ronde le 1<sup>er</sup> février. Il était formidable de voir autant de membres de la collectivité se réunir pour trouver des solutions à une telle crise monumentale et urgente. La table ronde préparait un exposé au conseil lorsque la COVID-19 est survenue. J'ai hâte d'entendre son résumé et ses recommandations une fois que les conditions le permettront, et je suis sûre que c'est aussi le cas du conseil et de notre collectivité. Ce n'est pas parce que nous sommes confrontés à une crise mondiale, à savoir la pandémie, que l'autre crise, à savoir les changements climatiques, a disparu.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la table ronde du maire sur les changements climatiques pour sa direction dans l'organisation d'un tel forum public. Merci, Monsieur le président.

### Déclarations de députés

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Merci, Monsieur le président. Hier, le premier ministre nous a annoncé que les revenus de son ancien employeur sont durement touchés par la période difficile que nous traversons tous. Pour la première fois depuis le début de la pandémie, le premier ministre a admis que les entreprises du Nouveau-Brunswick sont aux prises avec une situation difficile, et ce, simplement parce que, maintenant, son ancien employeur fait partie du groupe.

Monsieur le président, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante nous dit que seulement 67 % des entreprises du Nouveau-Brunswick ont ouvert leurs portes et que 76 % d'entre elles travaillent avec des effectifs réduits et des revenus moindres.

Tout comme l'ancien employeur du premier ministre, les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick traversent une période difficile, et c'est très décevant que le premier ministre ne veuille offrir aucune aide à ces entreprises qui sont le moteur économique de notre province. Le manque de vouloir du premier ministre d'aider les entreprises et les gens du Nouveau-Brunswick fait mal à notre province.

**Mr. Coon**: Mr. Speaker, in rural New Brunswick, woodlot owners and their families continue to struggle for a lack of unfettered market access and fair pricing for their forest products. I received a letter from the president of the Federation of Woodlot Owners saying that many private woodlot owners have been shut out of the market since February, particularly in the southern part of the province, while Crown wood continues to flow from the clear-cuts that cover the Crown land to the mills.

It is time for the Minister of Natural Resources to exercise his powers to ensure that negotiations on market access are initiated and, should a settlement not be possible, to require arbitration. The minister must constrain the big mills' thirst for the cheapest wood possible and their desire to control as much along the value chain as possible in order to prevent private woodlot production from being erased from the face of rural New Brunswick, driving more rural New Brunswickers out of their communities and out of the province. Thank you, Mr. Speaker.

### Statements by Members

**Mrs. F. Landry**: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, the Premier told us that his former employer's revenues were hard hit by the difficult period we're all going through. For the first time since the beginning of the pandemic, the Premier admitted that New Brunswick businesses are dealing with a difficult situation, and only because his former employer is now part of the group.

Mr. Speaker, the Canadian Federation of Independent Business tells us that only 67% of New Brunswick businesses have opened and that 76% of them are operating with reduced staff and minimal revenue.

Just like the Premier's former employer, New Brunswick entrepreneurs are going through a difficult time, and it's very disappointing that the Premier doesn't want to offer any assistance to these businesses that are the economic driver of our province. The Premier's lack of willingness to help businesses and New Brunswickers is hurting our province.

**M. Coon** : Monsieur le président, dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, les propriétaires de terrains boisés et leurs familles continuent de lutter contre le manque d'accès libre au marché et de prix équitables pour leurs produits forestiers. J'ai reçu une lettre du président de la Fédération des propriétaires de lots boisés disant que de nombreux propriétaires de terrains boisés privés ont été exclus du marché depuis février, en particulier dans le sud de la province, tandis que le bois de la Couronne provenant des coupes à blanc sur les terres de la Couronne continue d'être acheminé vers les usines.

Il est temps que le ministre des Ressources naturelles exerce ses pouvoirs pour s'assurer que des négociations sur l'accès aux marchés sont entamées et, si un règlement n'est pas possible, qu'un arbitrage soit exigé. Le ministre doit limiter la soif des grandes usines pour le bois le moins cher possible et leur désir de contrôler le plus possible la chaîne de valeur, afin d'éviter que la production des terrains boisés privés ne soit éliminée dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, poussant davantage de gens ruraux du Nouveau-Brunswick à quitter leur collectivité et la province. Merci, Monsieur le président.

12:20

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Despite New Brunswick having many farms throughout our landscape, many of those in the agricultural sector still struggle to find people to work the fields. This year, due to COVID-19, the government's plan A was to ban temporary foreign workers. Then, it went to plan B, which was to create a slogan in the hopes that people would flock to the fields. When plan B failed, government then cancelled plan A and rolled out plan C, which is to reverse the decision on temporary foreign workers. Now, with at least three temporary foreign workers having tested positive for COVID-19 in New Brunswick and Mexico refusing to allow its citizens to work in Canada, many in New Brunswick are wondering how far into the alphabet of plans we need to go before we can see a real solution to the long-term issues facing the agriculture sector in New Brunswick.

**Mr. Fairgrieve:** Thank you, Mr. Speaker. Our Tourism Minister is certainly onto something with his campaign for New Brunswickers to vacation in and discover our own province. I would like to put a plug in for the Upper River Valley. You will never find more natural beauty or friendlier people than you will in Carleton County, Mr. Speaker. A day trip to our beautiful part of New Brunswick will be good for your spirit. We have the wonderful Meduxnekeag nature trails to explore and historic sites such as the longest covered bridge in the world located in Hartland. It is 1 280 ft long, Mr. Speaker. If you have not walked across this bridge, this summer might be the perfect time to. I would like to extend a warm invitation to come and experience our neck of the woods. You may never want to leave. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LePage :** Merci, Monsieur le président. Je le répète : Le manque de leadership du premier ministre et ses efforts constants de division sont très mal perçus par la population et les leaders du Restigouche.

À l'Hôpital régional de Campbellton, jusqu'à nouvel ordre, le service d'urgence est fermé. Les services et les soins ambulatoires non urgents sont suspendus,

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Même si le Nouveau-Brunswick a de nombreuses exploitations agricoles dans son paysage, beaucoup de celles du secteur agricole ont encore du mal à trouver des gens pour travailler dans les champs. Cette année, à cause de la COVID-19, le plan A du gouvernement était d'interdire les travailleurs étrangers temporaires. Ensuite, il est passé au plan B, qui consistait à créer un slogan dans l'espoir que les gens affluent dans les champs. Lorsque le plan B a échoué, le gouvernement a annulé le plan A et a mis en œuvre le plan C, qui consiste à annuler la décision concernant les travailleurs étrangers temporaires. Maintenant, alors qu'au moins trois travailleurs étrangers temporaires ont reçu un résultat positif à la COVID-19 au Nouveau-Brunswick et que le Mexique refuse de permettre à ses citoyens de travailler au Canada, beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick se demandent jusqu'où nous devons aller dans l'alphabet des plans avant de voir une véritable solution aux problèmes à long terme avec lesquels le secteur agricole au Nouveau-Brunswick est aux prises.

**M. Fairgrieve :** Merci, Monsieur le président. Notre ministre du Tourisme est certainement sur la bonne voie quant à sa campagne pour que les gens du Nouveau-Brunswick passent leurs vacances ici et découvrent notre propre province. J'aimerais promouvoir un peu le Haut de la Vallée. Vous ne trouverez jamais plus de beauté naturelle ou de gens plus amicaux que dans le comté de Carleton, Monsieur le président. Une excursion d'une journée dans notre belle région du Nouveau-Brunswick sera bonne pour votre esprit. Nous avons les merveilleux sentiers d'interprétation de la nature dans le secteur de Meduxnekeag à explorer et des lieux historiques comme le plus long pont couvert du monde, situé à Hartland. Il mesure 1 280 pi de long, Monsieur le président. Si vous n'avez pas traversé ce pont, cet été pourrait être le moment idéal de le faire. J'aimerais vous inviter chaleureusement à venir découvrir notre coin du pays. Vous ne voudrez peut-être jamais le quitter. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LePage:** Thank you, Mr. Speaker. I repeat: The Premier's lack of leadership and his constant efforts to divide are very poorly perceived by people and leaders in Restigouche.

The emergency room at the Campbellton Regional Hospital is closed until further notice. Nonurgent ambulatory services and care are suspended, just like

tout comme les chirurgies non urgentes. C'est inacceptable en temps normal et c'est encore plus inacceptable en temps de pandémie.

Le premier ministre et son ministre de la Santé ignorent les cris des leaders communautaires et des employés de l'hôpital. Le personnel médical de l'hôpital travaille d'arrache-pied et avec cœur jour après jour pour livrer les services. Où est l'appui de ce gouvernement? Les gens du Restigouche ont besoin d'un hôpital et de tous ses services comme partout ailleurs dans la province. Où est l'appui de ce gouvernement? La population et les entrepreneurs du Restigouche ont besoin d'être rassurés. Ils veulent voir des mesures concrètes en matière de santé et d'économie. Où est l'appui de ce gouvernement?

J'exhorte le premier ministre à consacrer toutes les ressources nécessaires pour ouvrir immédiatement l'urgence de l'Hôpital régional de Campbellton.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, la pandémie a amplifié les vulnérabilités et a mis en évidence les personnes négligées de notre société, de même que les conditions de travail peu enviables des gens qui prennent soin d'elles. En très grande majorité, les personnes travaillant dans ce domaine sont des femmes.

Nos sociétés ont changé drastiquement depuis les dernières décennies. Ce n'est pas surprenant que nous ayons perdu nos repères et nos valeurs culturels de bienveillance. Cependant, la pandémie nous donne cette chance de réfléchir et d'agir maintenant, si nous voulons naître, grandir et mourir dans la dignité. Il semble que vieillir est perçu comme une maladie plutôt qu'une vertu. Voulons-nous finir nos jours dans des établissements mal financés qui doivent mettre les compressions budgétaires devant la dignité humaine?

Nous savons que la phase la plus déterminante dans la vie d'un humain est celle entre 0 et 8 ans. Alors, pourquoi n'avons-nous pas les gens les mieux formés et rémunérés pour travailler dans cette phase critique de développement? Il est temps d'agir et de révolutionner notre façon de voir le monde. Merci, Monsieur le président.

**Mrs. Conroy:** Mr. Speaker, a national study on mental health and PTSD by the Canadian Federation of Nurses Unions revealed a disturbing reality for nurses and those who work in New Brunswick. The study found that nurses are experiencing widespread and severe symptoms of PTSD, anxiety, depression,

nonurgent surgeries. This is unacceptable under normal circumstances and even more unacceptable during a pandemic.

The Premier and his Minister of Health are ignoring pleas from community leaders and hospital employees. The medical staff at the hospital is working hard with compassion, day after day, to provide services. Where is the support from this government? People in Restigouche need a hospital and all of its services like people everywhere else in the province. Where is the support from this government? People and entrepreneurs in Restigouche need reassurance. They want to see concrete measures on health care and the economy. Where is the support from this government?

I urge the Premier to devote all the resources necessary to immediately opening the emergency room at the Campbellton Regional Hospital.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, the pandemic has heightened vulnerabilities and exposed the neglected members of our society as well as the unenviable working conditions of the people who take care of them. The vast majority of the people working in this field are women.

Our society has drastically changed in the last few decades. It's not surprising that we have lost our bearings and our cultural values of kindness. However, the pandemic is giving us this chance to reflect and act now, if we want to go from birth to death with dignity. It seems that aging is perceived as an illness instead of a virtue. Do we want to finish our days in poorly funded facilities that have to put budgetary constraints ahead of human dignity?

We know that the most important phase in a human's life is between 0 and 8 years of age. So why don't we have the best-trained and best-paid people working in this critical phase of development? It's time to act and revolutionize the way we see the world. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Monsieur le président, une étude nationale sur la santé mentale et l'ESPT menée par la Fédération canadienne des syndicats d'infirmières et d'infirmiers a révélé une réalité troublante pour le personnel infirmier et celui qui travaille au Nouveau-Brunswick. L'étude a révélé que les infirmières et

burnout, and other conditions. Experts say that the rates of these mental health symptoms are higher for nurses than the rates reported in surveys of correctional officers, firefighters, and paramedics. The top source of extreme stress that nurses reported was short-staffing, that the regular core health staff is insufficient to meet the needs of patients.

Physical assault was the most frequently reported type of traumatic event, and nearly half of the nurses reported exposure to physical assault 11 or more times.

Mr. Speaker, nurses are critical to the health care system in New Brunswick. More needs to be done to address the issues that are negatively affecting their mental health. We must immediately address this issue, and that starts with hiring enough nurses and providing proper security for nurses and other medical staff at hospitals and nursing homes in this province. Thank you, Mr. Speaker.

12:25

**Mr. Crossman:** Mr. Speaker, I want to echo the message of our Minister of Tourism, Heritage and Culture for New Brunswickers to discover our own Picture Province this summer. Please accept an invitation to come to visit the Hampton riding and experience the Quilt Barn Tour, which highlights 19 quilt-block installations, with historic stops throughout the route. Come visit the John Peters Humphrey Interpretive Site and experience Credo, an interactive human rights sculpture located in front of the Hampton town hall near the Kings County Museum and historic jail. Other adventures include the beautiful Kennebecasis River Valley, Meenan's Cove Park in Quispamsis, Mispec Beach, Cape Spencer lighthouse, Black River on the magnificent Bay of Fundy coastline, and Black Settlement Burial Ground in Willow Grove on your way to the Fundy Trail Parkway.

infirmiers présentent des symptômes graves et généralisés d'ESPT, d'anxiété, de dépression, d'épuisement professionnel et d'autres conditions. Les experts affirment que les taux de ces symptômes de santé mentale sont plus élevés chez les infirmières et infirmiers que les taux issus de sondages auprès des agents correctionnels, des pompiers et des ambulanciers paramédicaux. La principale source de stress extrême signalée par le personnel infirmier était le manque de personnel, c'est-à-dire que le personnel régulier de base régulier est insuffisant pour répondre aux besoins des patients.

L'agression physique était le type d'incident traumatisant le plus souvent signalé, et près de la moitié des infirmières ont déclaré avoir été exposées 11 fois et plus à une agression physique.

Monsieur le président, les infirmières et infirmiers sont essentiels au système de soins de santé au Nouveau-Brunswick. Il faut faire plus pour s'attaquer aux problèmes qui nuisent à leur santé mentale. Nous devons nous attaquer immédiatement au problème, et cela commence par embaucher suffisamment d'infirmières et d'infirmiers et d'assurer une sécurité adéquate pour le personnel infirmier et les autres membres du personnel médical dans les hôpitaux et les foyers de soins de la province. Merci, Monsieur le président.

**M. Crossman :** Monsieur le président, je veux faire écho au message de notre ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture incitant les gens du Nouveau-Brunswick à découvrir cet été notre propre province pittoresque. Veuillez accepter une invitation à venir visiter la circonscription de Hampton et à profiter du Quilt Barn Tour, qui met en valeur 19 installations de courtoise avec des arrêts historiques tout au long du parcours. Venez visiter le John Peters Humphrey Interpretive Site et découvrir Credo, une sculpture interactive sur les droits de la personne située devant l'hôtel de ville de Hampton, près du Kings County Museum et de la prison historique. D'autres aventures comprennent la magnifique vallée de la rivière Kennebecasis, le Meenan's Cove Park à Quispamsis, la plage de Mispec, le phare de Cape Spencer, la rivière Black sur le magnifique littoral de la baie de Fundy ainsi que le Black Settlement Burial Ground à Willow Grove en route vers la promenade du sentier Fundy.

Those are just a couple of ideas for your Hampton riding adventure. We look forward to seeing you this summer. Thank you.

**Mr. Harvey:** Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, the Premier mentioned in this House that we need to open up our economy. I could not agree more. It is important, however, that the provincial government does its part as our economy opens up more every day and returns to 100% capacity over time. New Brunswick is last among provinces across Canada in providing financial support to New Brunswickers at a dismal 0.2% of the GDP.

We should be doing more to help our small and medium-sized businesses navigate through this pandemic. The Premier could also lead through example by reopening all Service New Brunswick offices across New Brunswick by June 30. When will the Premier step up and show some leadership on New Brunswick's economic recovery?

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, our lives have been turned upside down by the pandemic. The past few months have taken a toll on our mental health. I am thinking of seniors and those isolated from their loved ones, children and youth with disrupted routines, parents and guardians working from home with them, and people who have lost income.

Many people in our community already faced mental health struggles before the pandemic. Some of these were essential workers. Prior to the pandemic, a study by the Canadian Federation of Nurses Unions found that Canadian nurses are facing mental health challenges more than ever. The study found that 36.4% of nurses have major depressive disorder and 33% of the nurses reported having suicidal thoughts. Given the challenges of the pandemic, their mental health has likely been strained even more.

Government needs to ensure that there are strong mental health supports in place for nurses, frontline workers, and everyone who needs them as we continue to navigate the pandemic. To anyone who is struggling, I want to say that you are not alone, and I

Ce ne sont là que quelques idées pour votre aventure à Hampton. Nous avons hâte de vous voir cet été. Merci.

**M. Harvey :** Merci, Monsieur le président. Hier, le premier ministre a mentionné à la Chambre que nous devons ouvrir notre économie. Je ne pourrais pas être plus d'accord. Il importe toutefois que le gouvernement provincial fasse sa part alors que notre économie s'ouvre chaque jour et récupère 100 % de sa capacité au fil du temps. Le Nouveau-Brunswick vient au dernier rang des provinces au Canada à fournir un soutien financier, soit un triste 0,2 % du PIB dans le cas des gens du Nouveau-Brunswick.

Nous devrions faire plus pour aider nos petites et moyennes entreprises à traverser la pandémie. Le premier ministre pourrait aussi donner l'exemple en rouvrant tous les bureaux de Services Nouveau-Brunswick au Nouveau-Brunswick d'ici le 30 juin. Quand le premier ministre fera-t-il preuve de leadership dans la reprise économique du Nouveau-Brunswick?

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, nos vies ont été bouleversées par la pandémie. Les derniers mois ont eu des répercussions sur notre santé mentale. Je pense aux aînés et aux personnes isolées de leurs proches, aux enfants et aux jeunes dont les routines ont été perturbées, aux parents et aux tuteurs qui travaillent à domicile avec eux et aux gens qui ont perdu leur revenu.

Bon nombre de gens dans notre collectivité étaient déjà aux prises avec des problèmes de santé mentale avant la pandémie. Certains d'entre eux étaient des travailleurs essentiels. Avant la pandémie, une étude de la Fédération canadienne des syndicats d'infirmières et infirmiers a révélé que les infirmières et infirmiers canadiens sont plus que jamais aux prises avec des problèmes de santé mentale. L'étude a révélé que 36,4 % des infirmières souffrent d'un trouble dépressif majeur et que 33 % des infirmières ont déclaré avoir des pensées suicidaires. Compte tenu des défis de la pandémie, leur santé mentale a probablement été encore plus mise à rude épreuve.

Le gouvernement doit s'assurer que de solides soutiens en santé mentale sont en place pour les infirmières et infirmiers, le personnel de première ligne et tous les gens qui en ont besoin alors que nous continuons à traverser la pandémie. À tous les gens qui éprouvent des difficultés, je tiens à dire que vous

encourage you to reach out for support. We will get through this together.

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. Last Friday, the Minister of Education and Early Childhood Development announced that students will be returning to the classrooms in September. But things will be very different than what students are used to. Staggered start times, smaller class sizes, and online learning for high school students are included in the plan.

Many parents are also worried about the potential spread of the virus in classrooms and on school buses. If this happens, the Education Minister said that lessons will be taught online in affected areas. While it is true that the Department of Education and Early Childhood Development is distributing 1 000 iPad tablets with data plans, 500 laptop computers, and 300 mobile Internet hubs to facilitate online learning, some families are still worried about whether their children will be able to cope with online learning when not in the classrooms. We hope that when classes resume this fall, it will be done as seamlessly as possible. Thank you.

**Mr. Northrup:** Mr. Speaker, I want to invite everyone to discover New Brunswick this summer, just as our Minister of Tourism, Heritage and Culture said. Come to my area and experience the Fundy Trail Parkway from St. Martins through to Sussex or from Sussex through to St. Martins.

This coastal access network includes a low-speed auto parkway with over 20 scenic lookouts, many of which are wheelchair accessible. You might choose to explore the 10-km pedestrian/bicycle trail, hike on the footpaths, relax on one of the five beaches, walk across the suspension footbridge, or visit one of our four beautiful waterfalls.

We are very, very proud of our Fundy Trail Parkway, and I am sure that if you visit once, you will return again, again, and again. Discovering our own beautiful province should really include one of the several trips to our Sussex area. Come visit soon. Thank you.

n'êtes pas seuls, et je vous encourage à demander de l'aide. Nous allons nous en sortir ensemble.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Vendredi dernier, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a annoncé que les élèves retourneront en classe en septembre. Toutefois, les choses seront très différentes de ce à quoi les élèves sont habitués. Des heures de début échelonnées, des classes plus petites et un apprentissage en ligne pour les élèves du secondaire sont inclus dans le plan.

De nombreux parents s'inquiètent aussi de la propagation potentielle du virus dans les salles de classe et dans les autobus scolaires. Si cela se produit, le ministre de l'Éducation a déclaré que les leçons seraient données en ligne dans les zones touchées. Alors qu'il est vrai que le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance distribue 1 000 tablettes iPad avec forfaits de données, 500 ordinateurs portatifs et 300 centres Internet mobiles pour faciliter l'apprentissage en ligne, des familles s'inquiètent encore de savoir si leurs enfants seront à la hauteur de l'apprentissage en ligne lorsqu'ils ne sont pas en classe. Nous espérons que, lorsque les classes reprendront cet automne, cela se fera le plus harmonieusement possible. Merci.

**M. Northrup :** Monsieur le président, je veux inviter tout le monde à découvrir le Nouveau-Brunswick cet été, comme l'a dit notre ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Venez dans ma région, et découvrez la promenade du sentier Fundy, de St. Martins à Sussex ou de Sussex à St. Martins.

Un tel réseau d'accès côtier comprend une promenade à basse vitesse avec plus de 20 belvédères panoramiques, dont plusieurs sont accessibles en fauteuil roulant. Vous pouvez choisir d'explorer le sentier piétonnier et cyclable de 10 km, de faire de la randonnée sur les sentiers, de vous détendre sur l'une des cinq plages, de traverser la passerelle suspendue ou de visiter l'une de nos quatre magnifiques cascades.

Nous sommes très, très fiers de notre promenade du sentier Fundy, et je suis sûr que, si vous visitez une fois, vous reviendrez sans cesse. La découverte de notre magnifique province devrait vraiment inclure l'un de nombreux voyages dans notre région du Sussex. Venez nous rendre visite bientôt. Merci.

12:30

**Questions orales****Financement fédéral**

**M. D. Landry :** Monsieur le président, nous savons tous que, à ce jour, le Nouveau-Brunswick a été une des provinces les moins généreuses en matière de supplément de salaire pour les travailleurs essentiels. Alors que les travailleurs dans les foyers de soins, les travailleurs dans le secteur de la santé et la plupart des travailleurs de garderie reçoivent une augmentation de salaire dans d'autres provinces, le Nouveau-Brunswick a limité son supplément pour les travailleurs essentiels afin de ne pas avoir à dépenser un dollar de l'argent provincial pour reconnaître ces personnes. Le ministre a indiqué que nous pourrions voir plus de travailleurs essentiels reconnus avec des augmentations de salaire. Qu'est-il arrivé à cette promesse?

**Hon. Mr. Holder:** Thank you very much, Mr. Speaker. As I indicated to the Leader of the Opposition several weeks ago in this House, it was very important for us, right from day one, to make sure that we acknowledge the frontline workers who were compensated through the taxpayers and that those workers who got us through this COVID crisis be recognized first and foremost. That is what we did. We have always indicated that there could be other phases down the road. But that was our priority from day one, and that was exactly what we did.

**M. D. Landry :** Parmi les personnes qui reçoivent un supplément de salaire dans d'autres provinces mais qui ne le recevront pas ici, au Nouveau-Brunswick, nous trouvons le personnel infirmier ; la plupart des travailleurs sociaux ; les travailleurs paramédicaux ; le personnel hospitalier, comme les cuisiniers et les gardiens ; les travailleurs dans les foyers de soins et les travailleurs dans le secteur de la santé mentale, ainsi que les travailleurs dans les services correctionnels.

Nous avons vu ce qui se passe dans la zone 5, où notre personnel infirmier, nos ambulanciers ainsi que le personnel comme les cuisiniers et les gardiens dans les hôpitaux et les foyers de soins spéciaux se mettent dans la ligne de mire. Nous voyons maintenant ce à quoi ces travailleurs sont confrontés dans d'autres provinces aujourd'hui. Pourquoi ne reconnaissons-

**Oral Questions****Federal Funding**

**Mr. D. Landry:** Mr. Speaker, we all know that, to date, New Brunswick has been one of the least generous provinces in terms of income supplements for essential workers. While workers in nursing homes, workers in the health care sector, and most day care workers are getting a salary increase in other provinces, New Brunswick has limited its supplement for essential workers to avoid having to spend a single provincial dollar on recognizing these people. The minister has indicated that we could see more essential workers being recognized with salary increases. What happened to this promise?

**L'hon. M. Holder :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme je l'ai dit au chef de l'opposition il y a plusieurs semaines à la Chambre, il a été très important pour nous dès le début de veiller à saluer les travailleurs de première ligne qui ont été rémunérés par les contribuables et de saluer d'abord et avant tout les travailleurs qui nous ont permis de traverser la crise de la COVID-19. C'est ce que nous avons fait. Nous avons toujours évoqué la possibilité d'autres phases dans l'avenir. Voilà cependant quelle a été notre priorité depuis le début, et c'est exactement ce que nous avons fait.

**Mr. D. Landry:** Among people who are receiving an income supplement in other provinces, but who will not get one here in New Brunswick, we find nurses, most social workers, paramedics, hospital workers such as cooks and security guards, nursing home workers, people working in the mental health sector, and corrections workers.

We have seen what is happening in Zone 5, where our nurses, paramedics, and workers such as cooks and security guards in hospitals and special care homes, are putting themselves in the line of fire. We are now seeing what these workers are facing in other provinces right now. Why do we not recognize these efforts with a salary increase, as other provinces are doing?

nous pas cet effort par une augmentation de salaire, comme dans les autres provinces?

**Hon. Mr. Holder:** Mr. Speaker, as I have said before in this House, the criteria that was put in place was set out by the federal government. It was for individuals who made \$18 per hour and less. That was the criteria that was laid out by the federal government, not us. The workers that he is referring to are in many cases well above that. Based on the criteria that was set out by the federal government, we decided to recognize the individuals who were spelled out in the letter that we sent to the federal government. We believed that those individuals who got us through this crisis needed to be recognized, but we were doing that based on the criteria that the federal government set out for us.

**M. D. Landry :** Monsieur le président, j'aurais aimé que le premier ministre soit celui qui se lève pour répondre à ces questions-là.

Maintenant, le ministre parle des critères fédéraux. Je pense qu'il s'agit de critères flexibles et que la province peut faire ce qu'elle veut dans ce domaine. En ce qui concerne les conditions d'admissibilité strictes, nous découvrons maintenant qu'il y a encore plus de limitations sur le nombre de personnes qui obtiennent un supplément bien mérité.

Les travailleurs à domicile privés n'ont pas droit à ce supplément ; seulement ceux qui sont employés par une agence y ont droit. Cela signifie essentiellement que la moitié des travailleurs à domicile de la province ne reçoivent pas l'argent qu'ils méritent tant. Les travailleurs à domicile privés font le même travail important, alors pourquoi ne sont-ils pas admissibles à ce supplément?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, in our province, we are fortunate that most of the people in the health care field were not able to qualify under the federal program. In relation to the home care workers that could qualify for the federal program, since we have been here, I think we raised wages by \$1 per hour in the first year and the raise will be 50¢ this fall. That is because we recognized that both home care workers and day care workers were not paid appropriately. We will continue to raise that bar on a permanent basis, Mr. Speaker, not on a one-shot deal that is a fad for the day.

**L'hon. M. Holder :** Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit à la Chambre, c'est le gouvernement fédéral qui a établi les critères à cet égard. Le supplément de salaire était destiné aux personnes qui gagnent 18 \$ l'heure et moins. Voilà le critère établi par le gouvernement fédéral, pas par nous. Les travailleurs dont parle le député gagnent un salaire qui est, dans bien des cas, beaucoup plus élevé que cela. Selon les critères que le gouvernement fédéral a établis, nous avons décidé de souligner le travail des personnes mentionnées dans la lettre que nous avons envoyée au gouvernement fédéral. Selon nous, il fallait reconnaître les personnes qui nous ont permis de traverser la crise, mais nous le faisons selon les critères que le gouvernement fédéral a établis pour nous.

**Mr. D. Landry:** Mr. Speaker, I would have liked the Premier to be the one who rose to answer these questions.

Now, the minister is talking about federal criteria. I think they are flexible criteria and that the province can do anything it wants in this regard. With respect to the strict eligibility requirements, we now find there are even more restrictions on the number of people who are receiving a well-deserved supplement.

Home-care workers are not eligible for this supplement; only those who are employed by an agency are eligible. This basically means that half of home-care workers in the province are not receiving the money they so well deserve. Home-care workers do the same important work, so why are they not eligible for this supplement?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, dans notre province, nous avons la chance de pouvoir dire que la plupart des gens dans le domaine des soins de santé n'étaient pas admissibles au programme fédéral. En ce qui concerne les travailleurs de soins à domicile qui pourraient être admissibles au programme fédéral, je pense que, depuis notre arrivée au pouvoir, nous avons augmenté les salaires de 1 \$ l'heure au cours de la première année, et une augmentation de 50 ¢ sera accordée cet automne. En effet, nous avons constaté que la rémunération des travailleurs de soins à domicile et des travailleurs de garderie n'était pas adéquate. Nous continuerons à monter la barre de

Mr. Speaker, I appreciate that the philosophy is different. At the end of the day, we obviously want to recognize the health care workers who have helped us get through this. We also recognize that we do have a pay scale that is certainly paying well for many if not for most of them. We also recognize that we have a tentative deal with the nursing home workers and we expect that to be ratified. Hopefully, it will be. Mr. Speaker, I think we are doing what is right by New Brunswickers.

12:35

**M. D. Landry :** Haley Flaro, directrice générale de Capacité New-Brunswick, qualifie cette décision de très décevante. Elle a déclaré qu'il y avait un effet dissuasif à faire ce travail quand on a une pénurie de travailleurs à domicile. Voici ce qu'a dit M<sup>me</sup> Flaro : Si les travailleurs privés disparaissaient demain, tous les hôpitaux déborderaient, tous les foyers de soins spéciaux, tous les foyers de soins de longue durée ; notre système de santé serait simplement anéanti. Que dit le premier ministre à cet égard?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I am happy to take that question. At first, we wanted to roll this money out. You know, the feds are really good at giving announcements and then taking several weeks to figure out how that money is going to be distributed. We acted as soon as we were able to get clearance from them that the money was, indeed, on the way, and we reached out to all our companies that deal with Social Development.

We do know that there are private vendors out there, private individuals, who work with the disability community. We have made it very clear to Haley Flaro and others in the disability community that those who are subsidized by Social Development and who work on a private basis will be receiving the top-up as well. There is going to have to be a different system because of how it works with the individuals. But that is going to happen, and it is going to happen very soon. Thank you.

façon permanente, Monsieur le président, et pas de façon ponctuelle parce que c'est la mode du jour.

Monsieur le président, je comprends que le point de vue est différent. Au bout du compte, nous voulons évidemment saluer les travailleurs de la santé qui nous ont permis de traverser la crise. Nous savons aussi que notre échelle salariale assure certainement une bonne rémunération à bon nombre d'entre eux, sinon à la plupart. Nous savons aussi que nous avons conclu un accord de principe avec les travailleurs de foyers de soins, et nous nous attendons à ce qu'il soit ratifié. J'espère qu'il le sera. Monsieur le président, je pense que nous faisons ce qui est juste pour les gens du Nouveau-Brunswick.

**Mr. D. Landry:** Haley Flaro, Executive Director of Ability New Brunswick, says that this decision is very disappointing. She has stated that doing that work when there is a shortage of home care workers had a deterrent effect. Here is what Ms. Flaro said: If home care workers were to disappear tomorrow, every hospital, every special care home, and every long-term care home would be overflowing; our health system would be just annihilated. What does the Premier say to that?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis contente de répondre à la question. Dans un premier temps, nous voulions distribuer les fonds. Vous savez, le gouvernement fédéral n'a pas son pareil quand il s'agit de faire des annonces et de prendre ensuite plusieurs semaines pour déterminer la façon dont ces fonds seront distribués. Nous avons agi dès que nous avons pu recevoir du fédéral la confirmation que l'argent était effectivement en route, et nous avons pris contact avec toutes les compagnies de notre province qui font affaire avec Développement social.

Nous savons bel et bien que des fournisseurs privés, des particuliers, travaillent avec la communauté des personnes handicapées. Nous avons indiqué très clairement à Haley Flaro et à d'autres acteurs de la communauté des personnes handicapées que les travailleurs à domicile privés qui reçoivent des subventions de Développement social recevront aussi le complément salarial. Il faudra mettre sur pied un système différent compte tenu du mode de collaboration avec ces travailleurs. Toutefois, cela se fera très bientôt. Merci.

**M. D. Landry :** Monsieur le président, la ministre est-elle en train de nous dire que ces gens vont recevoir le supplément de 5 \$? Nous savons de quelle façon ce gouvernement a ciblé les régions rurales du Nouveau-Brunswick, des soins de santé au travail social, en passant par les centres de Services Nouveau-Brunswick et bien d'autres choses encore. M<sup>me</sup> Flaro souligne également que les travailleurs privés sont la seule option pour les gens qui habitent dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick où ne vont pas les agences. C'est donc un nouveau coup de pied donné aux gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick. Qu'a le premier ministre contre les régions rurales du Nouveau-Brunswick?

**Hon. Mrs. Shephard:** Well, Mr. Speaker, we absolutely are not against rural communities. In fact, we are trying very hard to ensure that we are inclusive in all the work that we do.

With regard to private home care workers and private personal support workers, we realized that this gap was there. We knew that there had to be a process to work out how we were going to account for it. That process has been underway. It never stopped when we announced the first rollout. These workers are being addressed. All of them will be made aware in the very near future as to how that process will work, and they will receive the top-up.

I am not sure about the dollar figure that the Leader of the Opposition has assigned because that was not the dollar figure that was included in the other. But let's be assured that we are not leaving out the private care workers who are subsidized by Social Development for the services that they provide to our disability community.

### Autisme

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, there are approximately 400 children under the age of five in the Fredericton area who are autistic, and I know that there are thousands more around the province. The development of these children requires autism intervention services, which are provided across the province. In many instances, children receive up to five hours of intervention service per day, either at school, in daycares, or at

**Mr. D. Landry:** Mr. Speaker, is the minister telling us that these people are going to get the \$5 supplement? We know how this government has targeted rural areas of New Brunswick, from health care to social work to Service New Brunswick centres, and much more. Ms. Flaro also points out that private workers are the only option for people living in rural areas of New Brunswick where agencies do not go. So, this is another kick in the pants for rural New Brunswickers. What does the Premier have against rural New Brunswick?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Eh bien, Monsieur le président, nous n'avons absolument rien contre les collectivités rurales. En fait, nous nous efforçons vraiment d'être inclusifs dans tout notre travail.

En ce qui concerne les travailleurs de soins à domicile et les préposés aux services de soutien à la personne, nous avons constaté qu'il y avait une lacune à cet égard. Nous savions qu'il fallait un processus pour déterminer comment nous allions en rendre compte. Ce processus est en cours. Quand nous avons annoncé la première distribution de fonds, le processus ne s'est jamais arrêté. Les travailleurs en question sont pris en compte. Ils seront tous informés très bientôt du fonctionnement du processus et recevront le supplément.

Je ne suis pas sûre du chiffre qu'avance le chef de l'opposition, car il ne s'agit pas du chiffre qui était inclus dans l'autre supplément. Néanmoins, soyez assuré que nous ne laissons pas de côté les travailleurs de soins à domicile qui reçoivent des subventions de Développement social pour les services qu'ils fournissent à l'ensemble des personnes ayant un handicap.

### Autism

**Mr. Horsman:** Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, la région de Fredericton compte environ 400 enfants âgés de moins de 5 ans qui sont autistes, et je sais qu'il y en a des milliers d'autres dans la province. Le développement de ces enfants nécessite des services d'intervention en autisme, lesquels sont fournis dans l'ensemble de la province. Dans beaucoup de cas, les enfants reçoivent à l'école, à la garderie ou à la maison jusqu'à cinq heures de services d'intervention par jour. Malheureusement,

home. Unfortunately, these services were stopped several months ago due to the pandemic.

My question is for the Minister of Health. Now that we are in the yellow phase, can you provide parents of autistic children with information about when they can expect these vital intervention services to restart?

**Hon. Mr. Flemming:** Thank you, Mr. Speaker. Of primary concern during a pandemic is the health and safety of our citizenry, particularly vulnerable groups. The decision to resume the training is important. It is a good question. I thank the member opposite for it. But it is very important that this be a clinical decision so that under no circumstances are the safety and welfare of children compromised.

Like the member opposite, I am looking forward to resuming not only the important care of autistic children but also the many, many more things on which this pandemic has inflicted restrictions upon us. I am sure that all members of the Legislature are in agreement on that. It is through working together with the COVID-19 Cabinet committee and things of that nature that we are really working toward something that is a reasonable, safe, and necessary goal for all New Brunswickers. I want to thank the member for the question.

12:40

**Mr. Horsman:** Thank you, Mr. Speaker. For this Premier—and we have all seen it—it is all about the bottom line, not about people in need, such as autistic children. I understand everyone's frustration.

The Department of Education and Early Childhood Development and the Department of Health provided for Autism Intervention Services to resume last Friday, June 12. I believe that they always were alongside and open to the second phase, the yellow phase, but it was never communicated to them. There was a lack of communication, and that is what we have to start doing, communicating with AIS and with the parents of autistic children. Families should have been

ces services ont été interrompus il y a plusieurs mois en raison de la pandémie.

Ma question s'adresse au ministre de la Santé. Maintenant que nous sommes dans la phase jaune, pouvez-vous dire aux parents d'enfant autiste à quel moment ils peuvent s'attendre à ce que soient rétablis ces services d'intervention cruciaux?

**L'hon. M. Flemming :** Merci, Monsieur le président. La santé et la sécurité de notre population constituent la principale préoccupation pendant une pandémie, surtout dans le cas des groupes vulnérables. La décision de reprendre la formation est importante. C'est une bonne question. Je remercie le député d'en face de l'avoir posée. Toutefois, il est très important que la décision soit objective pour que dans aucun cas la sécurité et le bien-être des enfants ne soient compromis.

Comme le député d'en face, j'attends avec impatience que reprennent non seulement les soins importants dispensés aux enfants autistes, mais aussi les nombreuses autres activités sur lesquelles des restrictions ont été imposées en raison de la pandémie. Je suis convaincu que tous les parlementaires en conviendront. C'est en travaillant ensemble en collaboration avec le comité du Cabinet sur la COVID-19 et en faisant des choses du genre que nous nous employons réellement à atteindre un objectif raisonnable, sécuritaire et nécessaire pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je veux remercier le député de la question.

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président. Pour le premier ministre — et nous en avons tous été témoins —, ce qui est important, ce sont les résultats financiers, et non pas les gens dans le besoin, comme les enfants autistes. Je comprends la frustration que tout le monde ressent.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et le ministère de la Santé avaient prévu la reprise des services d'intervention en autisme vendredi dernier, soit le 12 juin. Selon moi, les gens concernés étaient toujours en faveur de l'idée de la deuxième phase, soit la phase jaune, et ouverts à cette idée, mais les renseignements à cet égard ne leur ont jamais été communiqués. Il y avait un manque de communication, et c'est ce que nous devons commencer à faire, soit communiquer avec AIS et les parents d'enfant autiste. On aurait dû communiquer

contacted last week. Or they are being contacted this week regarding planning for their children.

I am asking the Minister of Health to ensure better communication both to AIS and to the families of autistic children. It is time that the government started getting back to work, Mr. Speaker. Thank you.

**Hon. Mr. Flemming:** When you say that it is time for government to get back to work, I can assure you that the fine public servants of New Brunswick have been doing much more than you would ever imagine. The suggestion is that they need to get back to work when they are working 50, 60, and 70 hours per day, when they are sleeping on cots in their offices, when they have not had a shower in three days, and when they are bringing in boxed lunches. And you have to say that these people have to get back to work. I am telling you that you had better get to work, mister.

### Indigenous Peoples

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. I understand that the Premier had his meeting with the Indigenous leaders, and I also understand that it did not go well. They repeated their call for an independent inquiry into systemic bias and racism against Indigenous people in our police and justice systems. To quote the chiefs: “We were very disappointed with Premier Higgs.” To the Premier, what did you say that was so disappointing for the Indigenous leaders?

**Hon. Mr. Stewart:** Thank you for the question. To the member opposite, today was a meeting with four members of Executive Council, including the Premier. We had 15 or 16 chiefs here, including the regional chief. It was a stepping stone. It was a meeting for about an hour and a half. We had a prayer, and we did a lot of listening. We wanted to listen to what the chiefs wanted to say with respect to their frustration within the justice system and the public safety system of New Brunswick. I want to say that there was a lot of compromise. We all agreed that the status quo is not going to work. The Premier committed to meaningful change and action and actionable items. We agree that we are going to make a change.

avec les familles la semaine dernière. À moins qu'on ait communiqué avec elles cette semaine pour discuter de planification concernant leur enfant.

Je demande au ministre de la Santé de veiller à améliorer la communication avec AIS et les familles des enfants autistes. Il est temps pour le gouvernement de se remettre au travail, Monsieur le président. Merci.

**L'hon. M. Flemming :** Si vous dites que c'est le temps pour le gouvernement de se remettre au travail, je peux vous assurer que les vaillants fonctionnaires du Nouveau-Brunswick en font bien plus que ce que vous pouvez vous imaginer. On laisse entendre que les fonctionnaires ont besoin de se remettre au travail alors qu'ils travaillent 50, 60 et 70 heures par jour, qu'ils dorment sur des lits de camp dans leur bureau, qu'ils n'ont pas pris de douche en trois jours et qu'ils apportent leurs repas au travail. Or, vous dites que ces gens doivent se remettre au travail. Je vous dis que vous feriez mieux de vous mettre vous-même au travail, Monsieur.

### Peuples autochtones

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je sais que le premier ministre a tenu une rencontre avec les dirigeants autochtones, et je sais aussi que la rencontre ne s'est pas bien passée. Ces derniers ont demandé une nouvelle fois la tenue d'une enquête indépendante sur les préjugés et le racisme systémiques contre les Autochtones dans les systèmes de justice et de police de notre province. Pour reprendre les propos des chefs, nous sommes très déçus par le premier ministre Higgs. Monsieur le premier ministre, qu'avez-vous dit aux dirigeants autochtones qui soit si décevant?

**L'hon. M. Stewart :** Merci de la question. Madame la députée, la rencontre s'est tenue aujourd'hui en présence de quatre membres du Conseil exécutif, dont le premier ministre. Il y avait 15 ou 16 chefs, dont le chef régional. La rencontre constituait un point de départ. Elle a duré une heure et demie. Nous avons fait une prière, et nous avons beaucoup écouté. Nous tenions à écouter ce que les chefs voulaient dire en ce qui a trait à leur frustration à l'égard des systèmes de justice et de sécurité publique du Nouveau-Brunswick. Je tiens à dire que de nombreux compromis ont été faits. Nous nous sommes tous entendus pour dire que le statu quo n'était plus une option. Le premier ministre s'est engagé à apporter des changements significatifs, à poser des gestes concrets et à prendre

**Mrs. Harris:** Thank you, Mr. Speaker. Let's hope that the Premier will get up and answer this question. Here is another quote: "Despite the fact his minister of Aboriginal Affairs has recognized that bias and racism exists, Premier Higgs is not prepared to recognize that". I think that is appalling from a Premier. My question is for the Premier: Why are you not prepared to recognize that?

**Hon. Mr. Stewart:** Mr. Speaker, to the member opposite, I want to make it very clear here for the record that both the Premier and I and all the colleagues on this side of floor have made it very clear that we know that there is a systemic bias. We know that the justice system was imposed on Indigenous peoples. We know that it was not inclusive when it came about, and after 150-odd years, it is about time that we did something.

Today, we actually agreed that there was systemic bias, systemic prejudice, and systemic racism in our province. It does exist. But as a government, we first have to acknowledge it and then we have to do something about it. Today, we met with all the chiefs. We gave them our sincere commitment and political will to make actionable items and meaningful change in this province. Thank you.

**Mrs. Harris:** Thank you, Mr. Speaker. I am kind of in awe here. I do not know whether the minister is putting words in the Premier's mouth because he will not say anything. He is saying that he recognizes it, but the chiefs are saying that he does not. There is something not lining up here. The chiefs are asking the Legislature to adopt our Motion 69, which is calling for such an inquiry. My question, since the Premier will not stand up and answer today is for you, Minister of Aboriginal Affairs. Are you prepared to break ranks with the Premier and vote in favour of our motion?

des mesures précises. Nous convenons qu'il faut apporter un changement.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci, Monsieur le président. Espérons que le premier ministre prenne la parole et réponde à la question. Voici une autre citation : « Même si son ministre des Affaires autochtones a reconnu l'existence de discrimination et de racisme, le premier ministre Higgs n'est pas prêt à le reconnaître. » Je trouve cela consternant de la part d'un premier ministre. Ma question s'adresse au premier ministre : Pourquoi n'êtes-vous pas disposé à reconnaître la situation?

**L'hon. M. Stewart :** Monsieur le président, je veux indiquer très clairement à la députée d'en face, aux fins du compte rendu, que le premier ministre comme moi et tous mes collègues de ce côté-ci avons indiqué très clairement connaître l'existence de préjugés systémiques. Nous savons que le système de justice a été imposé aux peuples autochtones. Nous savons que ce système n'était pas inclusif lorsqu'il a été établi, et, après quelque 150 ans, il est plus que temps de faire quelque chose.

Aujourd'hui, nous avons en fait reconnu l'existence de préjugés, de discrimination et de racisme systémiques dans notre province. Le tout existe bel et bien. Toutefois, en tant que gouvernement, nous devons d'abord reconnaître la situation, puis il nous faut agir à cet égard. Nous nous sommes entretenus aujourd'hui avec tous les chefs. Nous nous sommes engagés sincèrement auprès d'eux et leur avons confirmé notre volonté politique de prendre des mesures concrètes et d'apporter des changements significatifs dans la province. Merci.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci, Monsieur le président. Je suis un peu stupéfaite. Je ne sais pas si le ministre prête des propos au premier ministre parce que ce dernier ne dira rien. Le ministre dit que ce dernier reconnaît la situation, mais les chefs disent le contraire. Les propos ne concordent pas. Les chefs demandent à l'Assemblée législative d'adopter la motion 69, qui demande la tenue d'une telle enquête. Étant donné que le premier ministre refuse de répondre aujourd'hui, ma question s'adresse au ministre des Affaires autochtones. Êtes-vous disposé à passer outre aux directives du premier ministre pour voter en faveur de notre motion?

12:45

**Hon. Mr. Stewart:** Thank you, Mr. Speaker. I thank the member opposite for the question. Today, we did speak about an inquiry, and we did leave it on the table. There was not a no answer to that term. One of the things that we, as a government, looked at is that the Indigenous peoples tell us that they need immediate action and change, so maybe it is just that we want something more than an inquiry.

I looked at 24 years of national inquiries and 797 recommendations, and less than 15% of them were actually put in legislation or in changes to the Constitution or charter. An inquiry is a very meaningful thing. But if all the recommendations do not get done and 24 years later we are still looking at them, we have to look at a system where we can get results. In two weeks, we are going to meet again. The Indigenous peoples have agreed to share their perspectives on how they feel this could go forward, and we are going to share ours. We are really hopeful and optimistic that we can reach a compromise and fix this together, once and for all.

### Social Programs

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, a barrier for many low-income New Brunswickers, including many people with disabilities, is the Household Income Policy. This prevents social assistance recipients from sharing accommodations to allow their meagre income—\$696 for a single person with a disability—to go a little further.

Kaitlyn Layden of Saint John wrote an op-ed about how she cannot get married and move in with her partner because this policy will cut off her social assistance and disability payments, making her completely dependent on her partner. These are her words: “Those living with a mobility disability and cannot work should not have to be forced to pick between love and financial stability. The current system makes it difficult for someone to try to become

**L’hon. M. Stewart :** Merci, Monsieur le président. Je remercie la députée d’en face de la question. Aujourd’hui, nous avons effectivement parlé de la tenue d’une enquête, mais nous avons laissé la question en suspens. La demande n’a pas reçu une fin de non-recevoir. En tant que gouvernement, nous avons notamment tenu compte du fait que les peuples autochtones nous avaient dit qu’il fallait agir sur-le-champ et apporter des changements ; donc, c’est peut-être simplement le fait que nous voulions davantage qu’une simple enquête.

Je me suis penché sur des enquêtes nationales réalisées depuis 24 ans et les 797 recommandations qui y sont liées, et moins de 15 % d’entre elles ont été en fait enchâssées dans la loi ou intégrées sous forme de modifications à la Constitution ou à la charte. Une enquête fait oeuvre utile. Cependant, si toutes les recommandations ne sont pas appliquées et que nous sommes toujours à considérer celles qui restent après 24 ans, nous devons envisager un système qui nous permet d’obtenir des résultats. Nous nous réunirons de nouveau dans deux semaines. Les chefs autochtones ont accepté de faire connaître leurs points de vue sur la façon dont la situation pourrait évoluer, et nous ferons part des nôtres. Nous avons bon espoir et sommes convaincus de pouvoir trouver un compromis et de remédier une fois pour toutes à la situation ensemble.

### Programmes sociaux

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, la Politique sur le revenu du ménage est un obstacle pour de nombreuses personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick, y compris de nombreuses personnes ayant un handicap. Elle empêche les bénéficiaires d’aide sociale de partager un logement afin de pouvoir étirer un peu leur maigre revenu, qui est de 696 \$ pour une personne célibataire ayant un handicap.

Kaitlyn Layden, de Saint John, a écrit une lettre d’opinion dans laquelle elle explique qu’elle ne peut pas se marier et emménager avec son conjoint, car ses prestations d’aide sociale et d’invalidité seraient supprimées au titre de cette politique, la rendant ainsi complètement dépendante de son conjoint. Voici ce qu’elle a dit : Les personnes dont la mobilité est réduite et qui ne peuvent pas travailler ne devraient pas être obligées de choisir entre l’amour ou la stabilité financière ; le système actuel rend la tâche difficile pour une personne qui essaie de devenir

financially independent and maintain a well-balanced quality of life.”

Will the Minister of Social Development commit to repealing the Household Income Policy?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I have spoken to this before, and I am very happy to speak to it again. The Household Income Policy has 15 exemptions that can allow people to live together. Not all situations are covered. That is why our government brought forward increases in our last budget to those who are single and on disability, and they received the first raise that they have had since, I think, 2014.

Mr. Speaker, we are not deaf to this, and we understand that reform is needed. We will continue to work because I believe—I fully believe—that, when we do the investigation and look into what needs to be done with social assistance reform, it is going to be our disability community that will reap the benefit of that reform. We know that those people have needs that are not being completely met. No system is perfect, Mr. Speaker, but we understand that this is a priority. We have committed to social assistance reform. Thank you, Mr. Speaker.

### Racism

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, I spoke about the calls that the Black Lives Matter community in New Brunswick is making on the provincial government. One is calling on the government of New Brunswick to “incorporate content on the history of slavery, segregation, and systemic oppression in New Brunswick and Canada into the public school curriculum”. It is calling on the government of New Brunswick to “commission independent research on the personal, social, and economic impacts of racism in New Brunswick and develop an action plan to remedy these issues through an anti-racist strategy”. It is also calling on the government of New Brunswick and municipal governments to “implement mandatory cultural competency/anti-racism training for police and government officials”.

financièrement indépendante et d’avoir une qualité de vie équilibrée.

La ministre du Développement social s’engagera-t-elle à abroger la Politique sur le revenu du ménage?

**L’hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, j’ai déjà pris la parole à ce sujet, et je suis très contente d’en reparler. La Politique sur le revenu du ménage prévoit 15 exceptions qui permettent aux gens de cohabiter. Toutes les situations ne sont pas prévues. C’est pourquoi notre gouvernement a inclus des augmentations dans le dernier budget pour les personnes qui sont célibataires et ont un handicap, et celles-ci ont reçu leur première augmentation depuis 2014, je pense.

Monsieur le président, nous ne sommes pas insensibles à la situation, et nous savons qu’une réforme est nécessaire. Nous continuerons de travailler, car je crois — je crois fermement — que, après que nous aurons mené un examen et étudié ce qui doit être fait concernant la réforme de l’aide sociale, l’ensemble des personnes ayant un handicap bénéficieront de cette réforme. Nous savons que ces personnes ont des besoins qui ne sont pas complètement satisfaits. Aucun système n’est parfait, Monsieur le président, mais nous comprenons qu’il s’agit d’une priorité. Nous sommes résolus à réformer l’aide sociale. Merci, Monsieur le président.

### Racisme

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Hier, j’ai parlé des appels à l’action que le mouvement Black Lives Matter au Nouveau-Brunswick a lancés au gouvernement provincial. L’un des appels demande au gouvernement du Nouveau-Brunswick d’incorporer l’histoire de l’esclavage, la ségrégation et l’oppression systémique au Nouveau-Brunswick et au Canada dans le contenu des programmes d’études des écoles publiques. Le mouvement demande au gouvernement du Nouveau-Brunswick de commander une étude indépendante sur les répercussions personnelles, sociales et économiques du racisme au Nouveau-Brunswick et d’élaborer un plan d’action pour y remédier au moyen d’une stratégie de lutte contre le racisme. Il demande aussi au gouvernement du Nouveau-Brunswick et aux administrations municipales de mettre en place des formations obligatoires en matière de compétences culturelles et de lutte contre le racisme pour les responsables de la police et du gouvernement.

My question through you, Mr. Speaker, to the Premier is this: Will the Premier commit to implementing these calls from the Black Lives Matter community? Thank you, Mr. Speaker.

12:50

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I think that it is important to recognize what these calls are asking for and to get into the details of what is required. We know that something is required, Mr. Speaker. I do not think that this is the place for me to just say “absolutely”. My point is that I agree. We have to find a way to follow recommendations, and we have to find a way to implement recommendations. That is what the whole First Nations discussion was about this morning, Mr. Speaker.

And to the minister’s point earlier, there have been 797 recommendations over the past 24 years and less than 15% were implemented or partially implemented—or maybe not even that many. So we can talk, and it is easy for a government just to say: Well, we will call for a commissioner and a public inquiry and a new commission. Or, we can actually deal with issues that are already on the table and need to be done and that are reflective of the concerns here in New Brunswick. Mr. Speaker, we chose the latter as the first step toward subsequent meetings, because it was only the first meeting. In this case, I would like to learn more about these recommendations, and I would like to understand what the next step should be. So let’s not just talk, Mr. Speaker.

### Agriculture

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Mexico has announced that it will not allow any more temporary foreign workers to come to Canada until it has more clarity on why two people from that country working in Ontario died due to COVID-19. That means that temporary foreign workers, including some who were expected to come to New Brunswick, will not be arriving in Canada to help with agricultural operations.

Par votre entremise, Monsieur le président, voici ma question pour le premier ministre : Le premier ministre s’engagera-t-il à mettre en oeuvre les appels à l’action du mouvement Black Lives Matter? Merci, Monsieur le président.

**L’hon. M. Higgs :** Monsieur le président, à mon avis, il est important de déterminer l’objet des appels en question et de parler en détail des mesures à prendre. Nous savons qu’il faut prendre des mesures, Monsieur le président. Je ne pense pas que ce soit le moment pour moi de simplement dire « absolument ». Ce que je dis, c’est que je suis d’accord. Nous devons trouver une façon de donner suite aux recommandations et de les mettre en oeuvre. Toute la discussion de ce matin avec les Premières Nations portait là-dessus, Monsieur le président.

En ce qui concerne l’argument qu’a soulevé le ministre plus tôt, 797 recommandations ont été formulées au cours des 24 dernières années et moins de 15 %, voire moins peut-être, ont été mises en oeuvre en tout ou en partie. Nous pouvons donc parler, puisqu’il est facile pour un gouvernement de simplement dire : Eh bien, nous nommerons un commissaire pour tenir une enquête publique et former une nouvelle commission. Au lieu de cela, nous pouvons vraiment nous occuper des enjeux actuels qu’il faut régler et qui reflètent les préoccupations exprimées au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, nous privilégions la seconde option qui représente la première étape d’une série de rencontres, car il ne s’agissait que de la première rencontre. Dans le cas présent, j’aimerais en savoir davantage sur les recommandations afin de déterminer quelle sera la prochaine étape. Ne nous contentons donc pas de parler, Monsieur le président.

### Agriculture

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Des représentants du Mexique ont annoncé qu’ils ne permettront pas que d’autres travailleurs étrangers temporaires viennent au Canada avant qu’ils obtiennent plus de précisions sur les raisons pour lesquelles deux personnes de ce pays qui travaillaient en Ontario sont décédées de la COVID-19. Voilà qui signifie que des travailleurs étrangers temporaires, dont certains devaient venir au Nouveau-Brunswick, ne viendront pas au Canada afin de contribuer aux activités agricoles.

We know that two temporary foreign workers and then another one, making three, have tested positive for COVID-19 since arriving in the province and while they were in self-isolation. Authorities in Mexico have stated that 300 Mexicans in Canada are believed to have been infected with the virus. The Mexican government said it needs assurances that the situation can be controlled before allowing more workers to arrive. Can the Premier say whether he has had discussions with the federal government and Mexico on this pause on temporary foreign workers?

**Hon. Mr. Holder:** Thank you very much, Mr. Speaker. What I can confirm today is that there are roughly 300 temporary foreign workers from Mexico in the province as we speak. They have taken the appropriate precautions, as has been indicated with the current outbreak in Moncton. There are 30 more that are scheduled for over the next little while.

The preliminary conversations that we are having with the federal government . . . I know that the Premier's Office will be speaking with the federal government later today to get greater clarification, but at this point in time, it is not a Canada-wide ban from Mexico. It is zeroing in on certain hotspots across the country. At this point, we do not think that it is going to affect New Brunswick at this time, but we are going to get further clarification on that.

**Mr. Austin:** I want to thank the minister for that answer and for the clarification on Mexican temporary foreign workers. But the issue of agriculture in New Brunswick is not just about the temporary foreign workers and how we have been utilizing them over the last several decades. The issue here in New Brunswick, as seen in this pandemic, is that the food supply chain and food security for here in New Brunswick have been disrupted because of the pandemic. The fear is that, going forward, food prices are going to increase and we are going to be less able to provide for ourselves here in New Brunswick.

Every year, we bring in temporary foreign workers. They work so many weeks, and they leave the country. The next year, they come back and do so many weeks'

Nous savons que deux travailleurs étrangers temporaires puis un autre, pour un total de trois, ont été déclarés positifs à la COVID-19 depuis leur arrivée dans la province pendant qu'ils étaient en auto-isolément. Les autorités mexicaines ont déclaré que 300 Mexicains qui sont au Canada auraient, semble-t-il, été infectés par le virus. Le gouvernement mexicain a dit qu'il avait besoin d'obtenir la garantie que la situation serait maîtrisée avant de permettre à d'autres travailleurs de partir. Le premier ministre dirait-il s'il a eu des discussions avec le gouvernement fédéral et le Mexique au sujet de la suspension de l'envoi de travailleurs étrangers temporaires?

**L'hon. M. Holder :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Ce que je peux confirmer aujourd'hui, c'est qu'il y a environ 300 travailleurs étrangers temporaires du Mexique dans la province en ce moment. Ils ont pris les précautions appropriées, comme il a été indiqué lors de l'éclosion actuelle à Moncton. Il est prévu que 30 travailleurs de plus arriveront prochainement.

Selon les discussions préliminaires que nous avons eues avec le gouvernement fédéral... Je sais que le Cabinet du premier ministre communiquera avec le gouvernement fédéral plus tard aujourd'hui pour obtenir plus de précisions à cet égard, mais, à ce moment-ci, le Mexique n'impose pas une interdiction à l'échelle du Canada. Le Mexique cible certaines régions problématiques dans l'ensemble du pays. Nous ne pensons pas que la mesure aura une incidence sur le Nouveau-Brunswick à ce moment-ci, mais nous obtiendrons plus de précisions à ce sujet.

**M. Austin :** Je tiens à remercier le ministre de la réponse et de la précision au sujet des travailleurs étrangers temporaires mexicains. Il demeure que l'enjeu de l'agriculture au Nouveau-Brunswick ne se limite pas aux travailleurs étrangers temporaires et à la façon dont nous avons tiré parti d'eux au cours des dernières décennies. Ici au Nouveau-Brunswick, comme nous l'avons constaté au cours de la pandémie, l'enjeu découle du fait que la chaîne d'approvisionnement alimentaire et la sécurité alimentaire au Nouveau-Brunswick ont été perturbées en raison de la pandémie. Il y a fort à craindre que, dans l'avenir, le prix des aliments augmente et que nous soyons moins en mesure de subvenir à nos besoins ici au Nouveau-Brunswick.

Chaque année, nous faisons venir des travailleurs étrangers temporaires. Ils travaillent un certain nombre de semaines et ensuite ils quittent le pays. L'année

work and leave the country. Mr. Speaker, I do not see this as a long-term solution. I will ask the minister responsible for agriculture: What long-term plan and solution does he have to see that we can actually help the agriculture sector and have better food security for the people of New Brunswick?

**Hon. Mr. Wetmore:** I would like to thank the member for the question. My gosh, look at that—an apple from Gagetown in my pocket. I must have known.

The situation surrounding COVID-19 has highlighted gaps and threats within the food supply chain that have an impact on food security in New Brunswick.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Wetmore:** The Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries is working with Public Safety and other stakeholders, including the Department of Finance and Treasury Board and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. We are working to find solutions to these issues through a project called Strengthening New Brunswick's Food System. Although New Brunswick is self-sufficient in a number of food products such as potatoes, seafood, chicken, eggs, dairy, blueberries, cranberries, and maple syrup, there are still some gaps in our system. The object of this project is to analyze the risks and threats to New Brunswick's food supply and to implement initiatives that will allow our province to become more self-sufficient and to increase—

**Mr. Speaker:** Time, minister. Time, minister.

12:55

#### Communications

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. Depuis le début de la COVID-19, le premier ministre a fait des

suivante, ils reviennent, travaillent un certain nombre de semaines et quittent le pays. Monsieur le président, selon moi, il ne s'agit pas d'une solution à long terme. Voici la question que je pose au ministre responsable de l'agriculture : De quels plan et solution à long terme dispose-t-il pour que nous puissions effectivement aider le secteur agricole et améliorer la sécurité alimentaire pour la population du Nouveau-Brunswick?

**L'hon. M. Wetmore :** J'aimerais remercier le député de la question. Mon doux, regardez cela — une pomme de Gagetown dans ma poche. J'aurais dû m'en douter.

La pandémie de COVID-19 a mis en lumière au sein de la chaîne d'approvisionnement alimentaire les lacunes et les dangers qui ont une incidence sur la sécurité alimentaire au Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Wetmore :** Le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches travaille avec la Sécurité publique et d'autres parties prenantes, notamment le ministère des Finances et du Conseil du Trésor et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Nous nous efforçons de trouver des solutions aux enjeux mentionnés par l'intermédiaire d'un projet qui vise à renforcer le système alimentaire du Nouveau-Brunswick. Même si le Nouveau-Brunswick est autosuffisant en ce qui concerne un certain nombre d'aliments comme les pommes de terre, les produits de la mer, le poulet, les oeufs, les produits laitiers, les bleuets, les canneberges et le sirop d'érable, notre système comporte toujours des lacunes. Le projet vise à analyser les risques et les menaces qui pèsent sur l'approvisionnement alimentaire du Nouveau-Brunswick et à mettre en oeuvre des initiatives qui rendront notre province plus autosuffisante et permettront d'augmenter...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

#### Communications

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. Since the beginning of COVID-19, the Premier has made

progrès remarquables en français. Le chemin parcouru est impressionnant, surtout si l'on considère le point de départ. Alors, j'applaudis ses efforts. Bravo.

Toutefois, au cours des conférences de presse, le premier ministre n'a pas pu répondre en français aux journalistes et il s'en est remis aux interprètes. Lors de la traduction simultanée, il peut arriver que quelque chose manque dans la nuance. De plus, certaines expressions se traduisent difficilement et certains mots ont plus d'un sens.

Hier, à la Chambre, on a vu un député poser une question en français, et, quand le ministre a répondu, il était clair qu'il n'avait pas correctement compris la question. Au Nouveau-Brunswick, il y a une tranche de la population qui ne comprend pas l'anglais, et, en temps de crise, il faut pouvoir directement et correctement informer la population ; c'est essentiel.

Je demande donc ceci au premier ministre : S'il vous plaît, pourriez-vous nommer un porte-parole politique francophone en ce qui concerne la COVID-19?

**Hon. Mr. Higgs:** I thank the member for the question. I believe I understood it perfectly through the interpreter. Mr. Speaker, that is the advantage of living in New Brunswick. We all have equal opportunities and equal chances, no matter which language we speak, and no matter whether we speak one or both. That is why we have such a great province.

Mr. Speaker, throughout the province, I have had responses about our government's performance while working with the COVID-19 Cabinet team as being exemplary for the country and about how we have not only instilled confidence but also had results like none other. The situation in Campbellton is unfortunate. I absolutely agree with that. We are trying to do our best to contain it so that Campbellton gets back on the yellow track and we get moving.

But, Mr. Speaker, we live in a bilingual province. We have a right to speak the language of our choice. That is what I am doing, and I am doing the best at it. We have an interpretive system that is second to none so that we can communicate all over this province. Whether you are unilingual French or unilingual English, you should have the same rights and

remarkable progress in French. The progress made is impressive, especially when you look back to the starting point. So, I applaud the Premier's efforts. Bravo.

However, during press conferences, the Premier was not able to answer journalists in French and relied on interpreters. During simultaneous translation, there can be situations where some nuance gets lost. Furthermore, certain expressions are difficult to translate, and some words have more than one meaning.

In the House yesterday, a member asked a question in French, and, when the minister answered, he clearly had not understood the question correctly. In New Brunswick, there is a segment of the population that does not understand English, and, in this time of crisis, it is essential to be able to inform people directly and properly.

So, I am asking the Premier this: Could you please appoint a Francophone political spokesperson on COVID-19?

**L'hon. M. Higgs :** Je remercie le député de la question. Je crois avoir parfaitement compris la question par l'entremise de l'interprète. Monsieur le président, c'est tout l'avantage de vivre au Nouveau-Brunswick. Nous avons tous les mêmes possibilités et les mêmes chances, peu importe la langue que nous parlons ou le fait que nous en parlions une ou deux. Voilà pourquoi notre province est si magnifique.

Monsieur le président, j'ai entendu dans toute la province que la réponse de notre gouvernement était qualifiée d'exemple à suivre pour le pays en raison de son travail avec l'équipe du Cabinet sur la COVID-19, tout comme le fait qu'il a donné confiance et obtenu des résultats sans pareil. La situation à Campbellton est toutefois malheureuse. J'en conviens tout à fait. Nous tentons au mieux de contenir la propagation afin que Campbellton puisse revenir à la phase jaune et que nous allions de l'avant.

D'ailleurs, Monsieur le président, nous vivons dans une province bilingue. Nous avons le droit de nous exprimer dans la langue de notre choix. C'est ce que je fais, et je fais de mon mieux à cet égard. Nous disposons d'un système d'interprétation de premier ordre qui nous permet de communiquer dans toute la province. Que vous soyez unilingue francophone ou unilingue anglophone, vous devez jouir des mêmes

privileges as every other person in this province. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Gauvin :** Monsieur le président, la santé, voire la vie, de notre population est en jeu. Prenez par exemple la population de la zone 5. Ces gens-là subissent une énorme pression et ils ont besoin d'être informés. Il faut que quelqu'un puisse leur parler directement dans leur langue pour qu'ils comprennent. Il n'y a pas de place pour les zones grises ; il n'y a pas de place pour l'interprétation ou pour la devinette ; il faut que ce soit clair.

Donc, je réitère ma demande au premier ministre. Au nom de la portion de la population qui ne comprend pas l'anglais, je lui demande poliment et respectueusement de nommer un porte-parole politique francophone en ce qui concerne la COVID-19. Étant donné que deux des chefs de parti qui siègent au comité du Cabinet sur le nouveau coronavirus sont bilingues, je réitère ma demande.

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I could repeat what I just said, or I could continue to say that I believe we are communicating very effectively. We made changes to our structure so that we could do that. We have a system in our province in which we use interpretation. We translate every document. I do my press releases with sections in both languages. I believe that we have to recognize that the potential exists here for our province to succeed together, and the potential is not limited by whether I speak both languages or one or the other—French or English. Our potential should not be limited.

Mr. Speaker, at this point in time, I am the Premier of the province. We do not have two Premiers. We have one. I want to represent everyone in this province, in fairness and equality around the province, and I feel that is exactly what I do. I feel that I can communicate that very effectively to help others. People around the world work together and are able to communicate in one language or the other of their choice by having effective interpretation through the process.

**Mr. Speaker:** Time, Premier.

droits et privilèges que toutes les autres personnes dans la province. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Gauvin:** Mr. Speaker, our people's health is at stake, if not their lives. Take the people in Zone 5, for example. They are under tremendous pressure, and they need to be informed. Someone must be able to talk directly to them in their own language so they can understand. There is no room for grey areas; there is no room for interpretation or guesswork; things must be clear.

Therefore, I reiterate my request to the Premier. On behalf of the part of the population that does not understand English, I am politely and respectfully asking him to appoint a Francophone political spokesperson on COVID-19. Since two of the party leaders on the Cabinet committee on the novel coronavirus are bilingual, I am reiterating my request.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, je pourrais répéter ce que je viens de dire ou je pourrais continuer de dire que, selon moi, nous communiquons très efficacement. Nous avons apporté des changements à notre structure afin que nous puissions le faire. Dans notre province, nous avons un système où nous avons recours à l'interprétation. Nous traduisons chaque document. Mes communiqués de presse contiennent des parties dans les deux langues. Selon moi, nous devons nous rendre compte que, dans notre province, il est possible de réussir ensemble, et le potentiel n'est pas limité par le fait que je parle les deux langues ou l'une ou l'autre de celles-ci, c'est-à-dire le français ou l'anglais. Notre potentiel ne devrait pas être limité.

Monsieur le président, à l'heure actuelle, je suis le premier ministre de la province. Nous n'avons pas deux premiers ministres. Nous en avons un. Je tiens à représenter tous les gens de la province de façon juste et équitable partout dans la province, et, selon moi, c'est exactement ce que je fais. J'estime être capable de communiquer le message en question très efficacement afin d'aider les autres. Des gens des quatre coins du monde travaillent ensemble et sont en mesure de communiquer dans une langue ou une autre en ayant recours à l'interprétation dans le processus.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

### Financement par le gouvernement

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Il y a plus d'un an que nous essayons d'obtenir de la part du premier ministre de l'information claire et précise sur le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et sur celui pour la région de Miramichi. Il dit que les programmes existent toujours, mais il ne veut pas y consacrer des fonds. Par la suite, on se demande pourquoi il y a une division ici, dans la province.

Le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et celui pour Miramichi ont été mis en place pour aider nos régions qui ont le plus besoin d'aide financière. C'est un principe d'équité.

Alors, ma question pour le premier ministre est la suivante : S'engage-t-il aujourd'hui à donner vie à ces fonds et à permettre ainsi à nos petites et moyennes entreprises de s'épanouir ici, au Nouveau-Brunswick? Merci, Monsieur le président.

13:00

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I recall when the northern fund was first put together. It was back around or after 2008, or maybe it was in 2010 or somewhere in that range. There was about \$250 million put together: \$200 million for the northern development fund and \$50 million for a particular Miramichi fund. I asked this question about 5 or 10 years later: What has that done for you?

Twenty percent of the population has left the north. We have had huge changes in the north. So what has the fund done for long-term economic sustainability? It did not create projects of lasting development. It created projects such as the Bas-Caraquet shipyard and that issue, which we have now resolved because we have a company there that wants to build that region and build a business in that region. It is not work created by taxpayer dollars to send off somewhere else, Mr. Speaker.

So the focus is different, and the money we spend will be used throughout the province to build sustainable development in communities—not for just a passing, fleeting moment because the tax dollars are spent and an election is coming. We are taking the election

### Government Funding

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. For more than a year now, we have been trying to get clear and specific information from the Premier about the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund and the Miramichi Regional Fund. He says that the programs still exist, but he does not want to put any money into them. After that, you wonder why there is a division in the province.

The Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund and the Miramichi fund were established to help those of our regions that need financial assistance the most. This is a matter of fairness.

So, my question for the Premier is this: Does he commit today to revive these funds so as to enable our small and medium-sized businesses to flourish here in New Brunswick? Thank you, Mr. Speaker.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, je me souviens quand le fonds pour le Nord a été établi. C'était autour de 2008 ou après, ou peut-être bien en 2010. Une somme de 250 millions de dollars a été affectée comme suit : 200 millions de dollars au fonds de développement pour le Nord et 50 millions de dollars à un fonds particulier pour Miramichi. J'ai posé la question suivante 5 ou 10 ans plus tard : Quel en a été l'effet?

Vingt pour cent de la population a quitté le Nord. D'importants changements sont intervenus dans le Nord. Donc est-ce que le fonds a assuré la viabilité économique à long terme? Il n'a pas permis de favoriser des projets porteurs de développement durable. Il a permis en revanche de favoriser des projets comme le chantier naval à Bas-Caraquet et le problème le concernant, que nous avons maintenant réglé, car il y a une compagnie là-bas qui veut développer la région et y mener ses activités. Il ne s'agit pas d'emplois créés aux frais des contribuables qu'il faut délocaliser, Monsieur le président.

L'accent est donc mis ailleurs, car l'argent que nous dépensons dans l'ensemble de la province permettra de contribuer au développement durable des collectivités, et pas seulement l'espace d'un bref moment passager parce que l'argent des contribuables

results out of the situation. We are taking the politics out of the situation to build communities for the future.

**Mr. Speaker:** Time, Premier. Question period is over.

### **Tabling of Documents**

(**Hon. Mr. Holder** tabled a document entitled *Municipal Fire and Police Binding Arbitration Stakeholder Committee Report to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour*.)

### **Statements by Ministers**

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise today during National Public Service Week to recognize the hard work and dedication of the New Brunswick public service.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui, à l'occasion de la Semaine nationale de la fonction publique, pour souligner le travail acharné et le dévouement de la fonction publique du Nouveau-Brunswick.

Over the past few months, our province has been put to the test by the coronavirus pandemic. But from the earliest days, our public service got to work, finding ways to deliver important services to New Brunswickers. Mr. Speaker, some did this while juggling parental duties and working from home, while others committed to long days and weekends as they worked to provide the essential services and meet the needs of the public. I am proud—very proud—of how New Brunswick's public servants not only accepted the challenges they faced under this new normal but also found innovative ways to continue to do their work.

Je suis fier que la fonction publique du Nouveau-Brunswick ait accepté de relever les défis associés à cette nouvelle normalité et qu'elle ait aussi trouvé des manières innovatrices de continuer à faire son travail.

est dépensé et que des élections approchent. Nous faisons fi des élections. Nous faisons fi des considérations politiques afin de développer les collectivités pour l'avenir.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre. La période des questions est terminée.

### **Dépôt de documents**

(**L'hon. M. Holder** dépose un document intitulé *Comité des intervenants sur l'arbitrage obligatoire pour les services de police et d'incendie municipaux : Rapport au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail*.)

### **Déclarations de ministres**

**L'hon. M. Higgs :** Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'occasion de la Semaine nationale de la fonction publique pour souligner le travail assidu et le dévouement des membres des services publics du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, I'm pleased to rise today during National Public Service Week to highlight the hard work and dedication of New Brunswick's public service.

Au cours des derniers mois, notre province a été mise à l'épreuve par la pandémie de coronavirus. Toutefois, dès les premiers jours, les membres de nos services publics se sont mis au travail, trouvant des moyens de fournir d'importants services aux gens du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, des personnes l'ont fait en conciliant obligations parentales et télétravail, tandis que d'autres ont consacré de longues journées et fins de semaine à travailler pour fournir les services essentiels et répondre aux besoins du public. Je suis fier, très fier, non seulement de la façon dont les services publics du Nouveau-Brunswick ont accepté de relever de tels défis dans le cadre de la nouvelle normalité mais aussi du fait qu'ils ont trouvé des moyens novateurs de continuer à faire leur travail.

I'm proud that New Brunswick's public service has risen to the challenges of this new normal and that it has also found innovative ways to keep doing its work.

Public servants have been responsible for keeping residents informed during the state of emergency, and thanks to that hard work, a recent survey reveals that 93%—93%—of New Brunswickers feel their government communicated effectively, keeping them safe and up-to-date. Mr. Speaker, our public service has ensured that seniors, students, and low-income individuals could access the programs they need to get through these difficult times. As well, public servants have been doing important work, often behind the scenes, to help us reach a place where we can begin to reopen our economy.

Mr. Speaker, two thirds of New Brunswick businesses are fully open already, more than any other province in the country. We have had the second-highest job growth in Atlantic Canada, with 16 700 jobs added in May, and consumer confidence in New Brunswick is at 81%, the highest in Atlantic Canada. As well, our public service has played a key role in helping to put New Brunswick in an enviable position during this pandemic.

De plus, notre fonction publique a joué un rôle clé pour aider à placer le Nouveau-Brunswick dans une situation enviable durant cette pandémie.

Thanks to our quick response, we have had the second-lowest number of COVID-19 cases in Canada.

Mr. Speaker, during National Public Service Week, I want to say a sincere thank-you to all public servants for their hard work. It has been noticed, and it is appreciated throughout our entire province. No matter the circumstances, our public service regularly goes above and beyond on behalf of all New Brunswickers. Again, I want to say thank you. Though we face uncertain days ahead, I am confident that our public service will continue to put New Brunswickers first, providing the exceptional service we have come to know and expect.

Malgré l'incertitude devant nous, je suis convaincu que notre fonction publique va continuer à faire passer les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick en premier et qu'elle offrira les services exceptionnels

Les membres des services publics étaient responsables d'informer la population pendant l'état d'urgence, et un récent sondage révèle que, vu leur travail assidu, 93 % — 93 %— des gens du Nouveau-Brunswick estiment que leur gouvernement a communiqué efficacement, assurant leur sécurité et les gardant à jour. Monsieur le président, nos services publics ont veillé à ce que les personnes âgées, les élèves et les personnes à faible revenu puissent avoir accès aux programmes dont ils ont besoin pour traverser cette période difficile. De plus, les services publics ont fait un travail important, souvent dans les coulisses, pour nous aider à commencer à rouvrir notre économie.

Monsieur le président, les deux tiers des entreprises du Nouveau-Brunswick sont déjà entièrement ouverts, plus que dans toute autre province au pays. Nous nous sommes classés au deuxième rang en matière de croissance de l'emploi au Canada atlantique, 16 700 emplois ayant été ajoutés en mai et la confiance des consommateurs étant de 81 % au Nouveau-Brunswick, soit le taux le plus élevé au Canada atlantique. En outre, nos services publics ont joué un rôle clé pour aider à placer le Nouveau-Brunswick dans une position enviable durant la pandémie.

In addition, our public service played a key role in helping put New Brunswick in an enviable position during this pandemic.

Grâce à notre intervention rapide, nous sommes au deuxième rang pour ce qui est du plus faible nombre de cas de COVID-19 au Canada.

Monsieur le président, durant la Semaine nationale de la fonction publique, je tiens à remercier sincèrement tous les membres des services publics pour leur travail assidu. Il a été remarqué et salué dans toute notre province. Peu importe les circonstances, nos services publics se dépassent régulièrement au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Encore une fois, je tiens à les remercier. Malgré l'incertitude devant nous, je suis convaincu que nos services publics continueront d'accorder la priorité aux gens du Nouveau-Brunswick en fournissant le service exceptionnel que nous connaissons et auquel nous nous attendons.

Despite the uncertainty ahead of us, I am sure our public service will continue to put the interests of New Brunswickers first and provide the exceptional services that we know and expect.

que nous connaissons et auxquels nous nous attendons.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

13:05

**M. D. Landry** : Monsieur le président, j'aimerais me joindre au premier ministre pour souhaiter une bonne Semaine nationale de la fonction publique aux employés travaillant aux services publics.

Il y a plus de 20 ans que je suis député, et j'ai commencé à travailler avec la fonction publique en 1995. Parfois, je me demande si ces gens sont reconnus pour leur travail. Vous savez, après toutes ces années, j'ai appris à connaître plusieurs d'entre eux. J'en ai vu arriver et j'en ai vu partir : Certaines personnes ont pris leur retraite, alors que d'autres ont été embauchées pour offrir différents services à la population de cette province.

En tant qu'ancien ministre de la Sécurité publique, j'ai vu à quel point ces gens étaient dévoués lors d'inondations ou de la crise du verglas dans la Péninsule acadienne. Maintenant, on parle de la COVID-19 et l'on ne sait pas quand la pandémie va se terminer ; on sait quand elle a commencé au Canada et au Nouveau-Brunswick, mais on ne sait pas quand elle va finir.

Ce que je peux vous dire à ce moment-ci, c'est que certains fonctionnaires travaillent jour et nuit et qu'ils se sont même déplacés de leur maison pour aller travailler aux frontières du Nouveau-Brunswick, par exemple, ou aux appels d'urgence.

Ce que je veux dire en ce moment, c'est qu'on veut remercier et féliciter les fonctionnaires, mais portons-nous attention à leur mieux-être? Voici ce que je veux dire : Après avoir parlé avec certains d'entre eux dans les coulisses, je peux confirmer qu'ils commencent à être fatigués. Même s'il s'agit d'un travail essentiel, les gens ne devraient pas oublier les fonctionnaires.

On aime faire des sondages pour savoir comment vont les choses dans la province. Par exemple, on sait à quel rang la province se classe pour ce qui est de la COVID-19, à quel rang nous en sommes pour ce qui est de la réouverture des entreprises et combien d'employés

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. D. Landry**: Mr. Speaker, I would like to join the Premier in wishing a happy National Public Service Week to employees working in the public service.

I have been a member for over 20 years, and I started working with the public service in 1995. Sometimes I wonder if these people are recognized for their work. You know, after all these years, I have gotten to know a significant number of them. I have seen them come and go; some people retired, while others were hired to provide different services to the people of this province.

As a former Minister of Public Safety, I saw how dedicated these people were during floods or the ice storm in the Acadian Peninsula. Now people are talking about COVID-19, and nobody knows when the pandemic will end; when it started in Canada and New Brunswick is known, but nobody knows when it will end.

What I can tell you now is that some public servants work day and night and have even left their homes to go work at the New Brunswick border, for example, or on emergency calls.

What I want to say right now is that people want to thank and commend public servants, but are we paying attention to their well-being? This is what I want to say: After having spoken with some of them behind the scenes, I can confirm that they are starting to get tired. Even if this is essential work, people must not forget public servants.

People like conducting surveys to find out how things are going in the province. For example, we know where the province ranks regarding COVID-19, how we rate regarding businesses reopening, and how

sont retournés au travail ; toutefois, on ne sait pas à quel point nos fonctionnaires sont à bout de souffle.

Les travailleurs ont besoin de prendre soin d'eux-mêmes, et les chefs de section ou d'unité devraient s'assurer de la bonne santé mentale et de la bonne santé physique de leurs employés. Comme je l'ai dit, j'ai parlé avec différentes personnes, et ce n'est pas évident. Dernièrement, j'ai vu des fonctionnaires offrir volontairement leurs services dans la zone 5, soit dans la région de Campbellton, où il y a plus de cas de la COVID-19 que dans les autres régions de la province.

Justement, il y a des gens de ma région qui sont dans la zone 5 pour surveiller les frontières entre le Québec et le Nouveau-Brunswick. Sur ce, Monsieur le président, je veux me joindre au premier ministre pour les remercier.

Tout à l'heure, j'ai posé des questions concernant les travailleurs essentiels et je pense qu'il serait bon de leur donner une petite tape dans le dos en leur accordant un complément salarial, et ce, même si ces personnes gagnent plus de 18 \$ l'heure ; ce serait encourageant pour ces personnes. Vous savez, les critères du gouvernement fédéral sont flexibles, Monsieur le président, et la province peut décider elle-même où dépenser cet argent. Je crois qu'il serait de mise d'offrir un complément salarial — cette petite tape dans le dos — à ces travailleurs essentiels.

Encore une fois, je veux souhaiter une bonne Semaine nationale de la fonction publique aux travailleurs du Nouveau-Brunswick.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. C'est clair que la fonction publique du Nouveau-Brunswick est excellente — excellente. Je veux dire à chaque fonctionnaire : Merci de votre travail, principalement au cours de la crise que nous vivons présentement, mais aussi en tout autre temps.

Mr. Speaker, the public service has certainly gone through turbulent times over the past couple of decades. I just want to remind everyone who is listening of what our public service was set out to be. It was set out to be a neutral and merit-based career service designed to promote nonpartisan and objective policy advice. But over time, the hyper-partisanship of successive governments has caused considerable grief and change in the public service, as a result, as have the efforts to bring market-based solutions to the public service rather than public administration-based solutions to the public service. That has caused all

many employees have returned to work, but we don't know how exhausted our public servants are.

Workers need to take care of themselves, and heads of sections or units must ensure that their employees are in good mental and physical health. As I said, I have talked to various people, and it's not straightforward. Recently, I have seen public servants volunteer in Zone 5, the Campbellton region, where there are more cases of COVID-19 than in the rest of the province.

People from my region are in Zone 5 to monitor the border between Quebec and New Brunswick. On that note, Mr. Speaker, I want to join the Premier in thanking them.

Earlier, I asked about essential workers, and I think that it would be good to give them a little pat on the back by giving them a salary top-up, even if they earn over \$18 an hour; that would be encouraging for them. You know, Mr. Speaker, the federal government criteria are flexible, and the province can decide where to spend this money. I believe that it would be appropriate to offer a salary top-up—this little pat on the back—to these essential workers.

Again, I want to wish a happy National Public Service Week to workers in New Brunswick.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. It is clear that the public service in New Brunswick is excellent—excellent. I want to say this to every public servant: Thank you for your work, especially during the crisis we are currently experiencing, but also all the rest of the time.

Monsieur le président, les services publics ont certainement traversé des périodes turbulentes au cours des deux dernières décennies. Je veux simplement rappeler à tous les gens qui écoutent ce que nos services publics étaient censés être. Il s'agissait d'une carrière neutre et fondée sur le mérite pour fournir des conseils non partisans et objectifs en matière de politiques. Toutefois, au fil du temps, l'hyperpartisanerie de gouvernements successifs a causé beaucoup de difficultés et de changements au sein des services publics, tout comme les efforts visant à apporter, dans les services publics, des solutions

kinds of turbulence so, in many ways, the public service has lost the role, or at least it feels as though it has lost the role, that it was set up to provide in the first place.

13:10

This was not by accident, Mr. Speaker. Over the past 20 years, there has been a movement to weaken the public service by those who would like to see a smaller government undermine its ability to serve the public good, Mr. Speaker. To do that, you need an effective public service that can provide neutral, objective, nonpartisan public advice to those who are elected to govern.

We need a public service without fear. We need a public service that is able to be creative, even avant-garde, Mr. Speaker, to best do their job and to help guide and provide the advice necessary to our political leaders, Cabinet members, and MLAs so that they do their jobs to advance the public good in this province.

It has been said that some public servants must recite the following little prayer every morning, which goes something like this: Oh, Lord, deliver us from further management reforms tied to the private sector. Mr. Speaker, I will close with that. Thank you.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to echo the Premier's statement on this and congratulate or, I guess, give a pat on the back to the many public servants who are here, in the province today, working behind the scenes.

I have always been a very strong proponent of a lean, small, efficient government. When we look at the pandemic, there were many public servants who were either working from home or had no work available. The bulk of the weight, to keep things rolling, went on those who were still here. I have to say that, watching them work day in and day out, being a part of the COVID-19 Cabinet committee, seeing the work that they are doing and the presentations that they make to the committee, and, with their follow-up when I e-mail, text, or try to reach them, for which there is usually a very good, quick response, I know that they

fondées sur le marché plutôt que sur une administration publique. Cela a causé toutes sortes de turbulences, de sorte que, à bien des égards, les services publics ont perdu le rôle, ou ont du moins l'impression d'avoir perdu le rôle, pour lequel ils avaient été créés.

Ce n'est pas un hasard, Monsieur le président. Au cours des 20 dernières années, il y a eu un mouvement d'affaiblissement des services publics de la part des gens qui voudraient voir gouvernement plus petit, minant ainsi sa capacité de servir le bien public, Monsieur le président. Pour servir le bien public, il faut des services publics efficaces qui peuvent fournir des conseils publics neutres, objectifs et non partisans aux gens qui sont élus pour gouverner.

Nous avons besoin de services publics qui n'éprouvent pas de crainte. Nous avons besoin de services publics qui peuvent faire preuve de créativité, voire d'avant-garde, Monsieur le président, pour effectuer le mieux leur travail et pour aider à fournir une direction et les conseils nécessaires à nos dirigeants politiques, à nos membres du Cabinet et à nos parlementaires afin qu'ils puissent effectuer leur travail pour faire progresser le bien public de la province.

Il a été dit que des membres des services publics doivent réciter chaque matin une petite prière qui ressemble à ceci : Oh, Seigneur, délivrez-nous d'autres réformes de gestion liées au secteur privé. Monsieur le président, je vais terminer ainsi. Merci.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais faire écho à la déclaration du premier ministre sur le sujet et féliciter les nombreux membres des services publics qui sont ici, dans la province aujourd'hui, travaillant dans les coulisses.

J'ai toujours été un fervent partisan d'un gouvernement allégé, petit et efficace. Lorsque nous considérons la pandémie, de nombreux membres des services publics ont travaillé à domicile ou n'avaient pas accès au travail. Le poids pour maintenir le fonctionnement a été assumé par ceux qui étaient encore ici. Je dois dire que, à titre de membre du comité du Cabinet sur la COVID-19, les ayant vus travailler jour après jour, les ayant vus effectuer le travail qu'ils font et présenter leurs exposés au comité et ayant vu leur habituelle réponse excellente et rapide lorsque je leur envoie des courriels ou des textes ou que j'essaie de les joindre, je sais qu'ils travaillent de

are working long, long hours. I cannot say that my hat is off to them enough.

I think that there has to be that balance between what we see today, during the pandemic, and what we want to see after the pandemic. I do not think that any reasonable person would expect the civil service to continue the way that it is now, during the pandemic, with this workload. However, with that said, if we can find some efficiencies within the public sector and how government operates, I think that would be beneficial to everybody.

Again, those who are working in the public sector deserve a lot of praise. They do a lot of hard work. Again, with what I have seen from those who have been working the front lines in the past several months, there have been long days and long nights and weekends, and it does not matter. These people are plowing ahead and providing the information that we, the Premier, and the government need to make good policy around COVID-19. Again, I just want to say thank you to all those who work so hard. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Flemming:** Thank you, Mr. Speaker. COVID-19 has created huge challenges for our province, and our government acted promptly to slow the spread of the virus and flatten the curve. One of the early measures that we took to manage the crisis was to establish a pandemic task force vested with strategic decision-making authority on the pandemic response for all aspects of the health care system, including the regional health authorities, Extra-Mural/Ambulance New Brunswick, primary care, and long-term care. The system was set up, Mr. Speaker, to have rapid, quick, timely decisions.

Today, Mr. Speaker, I would like to recognize the excellent work accomplished by the task force and all of its members. But I particularly want to refer to two members, two physicians who had full-time, demanding jobs in the health system, who were brought into this and have done tremendous work.

très longues heures. Je ne saurais trop dire que je leur tire mon chapeau.

Je pense qu'il faut un équilibre entre ce que nous voyons aujourd'hui pendant la pandémie et ce que nous voulons voir après la pandémie. Je ne pense pas qu'une personne raisonnable s'attendrait à ce que la fonction publique continue comme elle le fait maintenant pendant la pandémie, avec une telle charge de travail. Toutefois, cela dit, si nous pouvons trouver des gains d'efficacité dans le secteur public et dans la façon dont le gouvernement fonctionne, je pense que ce serait bénéfique pour tout le monde.

Encore une fois, les gens qui travaillent dans le secteur public méritent beaucoup d'éloges. Ils font beaucoup de travail acharné. Encore une fois, d'après ce que j'ai vu de la part des gens qui ont travaillé en première ligne au cours des derniers mois, il y a eu de longues journées, de longues nuits et de longues fins de semaine, et ils ont néanmoins effectué le travail. Ces gens déploient leurs efforts et fournissent l'information dont nous, le premier ministre, et le gouvernement avons besoin pour élaborer de bonnes politiques quant à la COVID-19. Encore une fois, je tiens à remercier tous les gens qui travaillent si fort. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Flemming :** Merci, Monsieur le président. La COVID-19 a créé d'énormes défis pour notre province, et notre gouvernement a agi rapidement pour ralentir la propagation du virus et aplatir la courbe. L'une des premières mesures que nous avons prises pour gérer la crise a été de mettre sur pied un groupe de travail sur la pandémie, doté d'un pouvoir décisionnel stratégique sur la réponse à la pandémie dans tous les domaines du système de soins de santé, y compris les régies régionales de la santé, ExtraMural/Ambulance Nouveau-Brunswick, les soins primaires et les soins de longue durée. Le système a été mis en place, Monsieur le président, pour permettre des décisions rapides et opportunes.

Aujourd'hui, Monsieur le président, j'aimerais souligner l'excellent travail du groupe de travail et tous ses membres. Toutefois, je tiens à signaler particulièrement deux membres, deux médecins qui occupaient des emplois à temps plein et exigeants dans le système de santé, qui ont été amenés à participer et qui ont effectué un travail formidable.

13:15

In the Legislature today, I want to thank Dr. Gordon Dow, infectious disease specialist with the Horizon Health Network, and Dr. Nicole LeBlanc, Chief of Staff of the Vitalité Health Network, for taking time out of their busy and demanding schedules to apply so much time to fighting this pandemic. Their leadership has been invaluable in making sure that New Brunswickers get the health care that they need and a quality, timely, unified response to COVID-19.

The threat of this COVID-19 virus to our province is still present, and I am confident that the pandemic task force will continue to put the right measures in place to protect all New Brunswickers, especially those who are the most vulnerable.

I by no means want to detract from other members of the task force or any other member working, but these are two physicians who had full-time jobs serving their patients and serving health care. They were recruited, brought into this, took time away from their personal, busy, demanding, professional schedules, and met every morning at 8 a.m. for an hour and a half to deal with every single issue related to COVID-19 that would come up. They did that seven days in a row, week after week after week after week. When called upon by their province to serve in health care, these two professionals stood up. They are physicians. They are not in the public service. They stood up. They instantly said: Yes. They have tirelessly worked behind the scenes day after day after day.

I ask every member of this Legislature and all New Brunswickers to give these two physicians a special thank-you for the work that they have done.

**M. D'Amours** : Merci, Monsieur le président.

I would like also to thank all those employees who are working in the Department of Health, in the hospitals, and in mental health services. All those health professionals across the province have made a great difference in this pandemic.

Aujourd'hui, à l'Assemblée législative, je tiens à remercier le D<sup>r</sup> Gordon Dow, spécialiste des maladies infectieuses au Réseau de santé Horizon, et la D<sup>re</sup> Nicole LeBlanc, médecin-chef du Réseau de santé Vitalité, d'avoir pris le temps, malgré leurs horaires occupés et exigeants, de consacrer autant de temps à la lutte contre la pandémie. Leur direction a été inestimable pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick obtiennent les soins de santé nécessaires et une réponse de qualité, opportune et unifiée à la COVID-19.

La menace du virus de la COVID-19 est encore présente dans notre province, et je suis convaincu que le groupe de travail sur la pandémie continuera à mettre en place les bonnes mesures pour protéger tous les gens du Nouveau-Brunswick, en particulier les plus vulnérables.

Je ne veux nullement minimiser le rôle des autres membres du groupe de travail ou de tout autre membre qui travaille, mais il s'agit de deux médecins qui occupaient un emploi à temps plein au service de leurs patients et des soins de santé. Ils ont été recrutés, amenés à participer, ont pris du temps de leurs horaires personnels et professionnels chargés et exigeants et ont assisté tous les matins à 8 h à une réunion d'une heure et demie pour aborder tous les problèmes liés à la COVID-19 qui se présentaient. Ils ont fait cela sept jours d'affilée, semaine après semaine. Lorsqu'ils ont été appelés par leur province à servir dans le domaine des soins de santé, les deux professionnels en question ont acquiescé. Ce sont des médecins. Ils ne font pas partie des services publics. Ils ont acquiescé. Ils ont immédiatement répondu : Oui. Ils ont travaillé sans relâche dans les coulisses jour après jour.

Je demande à tous les parlementaires et à tous les gens du Nouveau-Brunswick de remercier tout particulièrement les deux médecins en question pour le travail qu'ils ont accompli.

**Mr. D'Amours**: Thank you, Mr. Speaker.

Je tiens aussi à remercier tous les employés qui travaillent au ministère de la Santé, dans les hôpitaux et dans les services de santé mentale. Tous ces professionnels de la santé dans l'ensemble de la province ont fait une grande différence au cours de la pandémie.

Vous savez, Monsieur le président, tous les employés de l'ensemble du secteur de la santé ont fait une grande différence pendant cette crise et ils ont certainement inspiré confiance à la population. Lorsqu'on parle de confiance, il faut aussi s'assurer d'être en mesure d'offrir non seulement les services de base mais aussi les services essentiels. Si nous pensons aux professionnels de la santé actuels de l'Hôpital régional de Campbellton et du Centre hospitalier Restigouche, nous constatons qu'ils sont laissés à eux-mêmes.

Le ministre parle de leadership ; c'est vrai, Monsieur le président, qu'il faut du leadership. Vous savez, Monsieur le président, en temps de crise, le leadership est primordial et crucial. En temps de crise, il est important de s'assurer que les services de base sont fournis à notre population. Actuellement, à l'Hôpital régional de Campbellton, bien des services ne sont pas offerts. Imaginez-vous, on a fermé le service d'urgence. Par conséquent, si quelqu'un du Restigouche a un besoin urgent d'aide médicale, il doit se rendre ailleurs, car le service d'urgence à cet hôpital est fermé.

Alors que le ministre de la Santé fait de beaux discours, il n'est toutefois qu'un figurant et qu'une parure dans ce beau spectacle. C'est lui qui a la responsabilité de s'assurer de fournir aux gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick, y compris le Restigouche, ce dont ils ont besoin comme services de base. De plus, il doit s'assurer que les gens peuvent avoir accès à ces services.

Imaginez-vous, Monsieur le président, le ministre parle de belles choses aujourd'hui, mais, en février dernier, le gouvernement a annoncé la fermeture de six salles d'urgence. Aujourd'hui, nous avons en plus la fermeture du service d'urgence de l'Hôpital régional de Campbellton.

13:20

Le gouvernement n'est même pas en mesure d'avoir un plan en place pour donner un coup de main aux membres du personnel de la santé de la région du Restigouche. Il n'est pas en mesure de leur donner les outils nécessaires pour soigner les gens du Restigouche. Il faut que le ministre de la Santé arrête d'être un figurant dans la crise causée par cette pandémie. Comme vous le savez, la question des langues officielles est aussi importante. C'est maintenant ou jamais que le ministre doit démontrer

You know, Mr. Speaker, all employees in the health care sector have made a huge difference during this crisis, and they have certainly earned the trust of the public. Speaking of trust, ensuring that not only basic services but also essential services are provided is a must. If we think about health care professionals at the Campbellton Regional Hospital and the Restigouche Hospital Centre now, we see that they are left to fend for themselves.

The minister talks about leadership; it's true, Mr. Speaker, that leadership is needed. You know, Mr. Speaker, in times of crisis, leadership is essential and crucial. In times of crisis, it is important to ensure that basic services are provided to the public. Currently, at the Campbellton Regional Hospital, many services are not being provided. Imagine, the emergency room has been closed. Therefore, if someone from Restigouche has an urgent need for medical assistance, they have to go elsewhere because the emergency room at that hospital is closed.

Even though the Minister of Health says nice things, he is just a bit player or a prop in this great show. He is the one who is responsible for providing people from all regions of New Brunswick, including Restigouche, with the basic services they need. In addition, he must ensure that people have access to those services.

Imagine, Mr. Speaker, the minister says nice things today, but, in February, the government announced the closure of six emergency rooms. Today, we also have the closure of the emergency room at the Campbellton Regional Hospital.

The government can't even get a plan in place to help out health care staff in the Restigouche region. It can't give them the tools they need to care for people in Restigouche. The Minister of Health must stop being a bit player in the crisis caused by this pandemic. As you know, the issue of official languages is also important. The minister must show now or never that he is capable of doing something for everyone in the province.

qu'il est capable de faire quelque chose pour l'ensemble des gens de la province.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to echo the sentiments of the Minister of Health in thanking, especially, Dr. Gordon Dow, Dr. Nicole LeBlanc, and Dr. Jennifer Russell for their leadership, as well as all the health care workers, doctors, nurses, cleaning staff, LPNs, RNs, mental health care workers, and everyone who has shown up. So many people have shown up and so many have had to put themselves at risk. Especially right now, up north, we have nurses and physicians who are working with patients who have contracted COVID-19. They are courageous to show up in the face of their colleagues becoming infected, and they themselves are facing this risk. I especially want to thank them and to thank every health care worker who continues to show up and be selfless in service to our community.

Going back to the task force and leadership, in the past few months, it has been a positive thing to see how people can work together, in some cases across party lines, and, of course, within Horizon and Vitalité. I am glad to see that some things are starting to get back to normal. I am glad that the normal still includes the OR in Sackville. I am glad surgeries have resumed and are taking place there.

There are so many challenges that have been faced on the ground and with the decisions made on this task force around PPE shortages. We are not out of the woods. There will continue to be issues. I am hearing that there are PPE shortages in some places in Ontario right now. We are not out of the woods.

Again, I want to say thank you to everyone who has served, whether it be in a hospital, in someone's home, or on a task force making these tough decisions. Thank you for continuing to take on these challenges as we

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour faire écho aux sentiments du ministre de la Santé en remerciant en particulier le D<sup>r</sup> Gordon Dow, la D<sup>re</sup> Nicole LeBlanc et la D<sup>re</sup> Jennifer Russell pour leur leadership, ainsi que tout le personnel des soins de santé, les médecins, le personnel infirmier, le personnel de nettoyage, le personnel infirmier auxiliaire autorisé, le personnel infirmier immatriculé, le personnel en santé mentale ainsi que toutes les personnes qui se sont présentées au travail. Tant de gens se sont présentés au travail et ont dû se mettre en danger. Surtout en ce moment, dans le Nord, nous avons des infirmières et des médecins qui travaillent avec des patients qui ont contracté la COVID-19. Ils sont courageux de se présenter au travail, alors que leurs collègues ont été infectés, et ils sont eux-mêmes confrontés au risque. Je tiens particulièrement à les remercier et à remercier tout le personnel des soins de santé qui continue de se présenter au travail et d'être altruiste au service de notre collectivité.

Pour en revenir au groupe de travail et au leadership, au cours des derniers mois, il a été positif de voir comment les gens peuvent travailler ensemble, dans certains cas au-delà des lignes de parti, et, bien sûr, au sein d'Horizon et de Vitalité. Je suis contente de voir que des choses commencent à revenir à la normale. Je suis contente que la normale inclue encore la salle d'opération à Sackville. Je suis contente que les interventions chirurgicales aient repris et qu'elles y aient lieu.

Il y a tellement de défis à surmonter sur le terrain et quant aux décisions prises par le groupe de travail concernant les pénuries d'EPP. Nous ne sommes pas sortis du bois. Il y aura encore des problèmes. J'entends dire qu'il y a des pénuries d'EPP à certains endroits en Ontario en ce moment. Nous ne sommes pas sortis du bois.

Encore une fois, je tiens à remercier tous les gens qui ont fourni des services, que ce soit dans un hôpital, au domicile de quelqu'un ou au sein d'un groupe de travail qui prend de telles décisions difficiles. Merci de continuer à relever de tels défis alors que nous

navigate the rest of this pandemic. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I find it very interesting listening to the political rhetoric from the member from Madawaska where, in his statement, he is simply thanking two doctors for their hard work and making it a language issue. And we are the party of language—go figure.

Anyway, Mr. Speaker, getting away from that foolishness, I just want to say that these two doctors played a very important role, as did Dr. Jennifer Russell. When you look at New Brunswick, as a whole, and the success that this province has been having while it has been dealing with COVID-19 up to this point, I think there are a lot of factors to it. I think it has a lot to do with the professionals, such as these two doctors who are behind the scenes, working on the information and the data to make sure that the data that comes to the Cabinet committee, the Premier, and the government is the best data that is available at the time. I think that has played a big role in the success. I think the success of the COVID-19 Cabinet committee that the Premier struck early on, where all parties came together to try to find solutions during the pandemic, has played a big role.

I think the public at large is just as important. The people of New Brunswick took this seriously with the information that we had at the time. That is the thing with COVID-19. When it started, it was called a novel coronavirus for the simple fact that it was new and people were learning. Experts were trying to get information on how to deal with this. There were lots of models that were wrong, and there were some that pointed in the right direction. I can tell you, New Brunswick, as a province—and I am very proud to be part of it—has done exceptionally well in terms of Canadian and international success. We are still doing well today.

13:25

The trick now, of course, is to keep that going and to make sure that we continue to protect New Brunswickers in a reasonable way. I do not believe that we can go back to full lockdowns. I have been opposed to that, but I do believe that we can put reasonable

traversons le reste de la pandémie. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je trouve très intéressant d'écouter la rhétorique politique du député du Madawaska, lorsque, dans sa déclaration, il remercie simplement deux médecins pour leur travail acharné et traite la situation de question linguistique. Et nous sommes le parti de la langue, voyons donc.

Peu importe, Monsieur le président, pour m'écartier d'une telle étourderie, je veux simplement dire que les médecins en question ont joué un rôle très important, tout comme la D<sup>re</sup> Jennifer Russell. Quand on considère le Nouveau-Brunswick dans son ensemble et le succès que la province a connu dans sa lutte contre la COVID-19 jusqu'à maintenant, je pense que beaucoup de facteurs entrent en jeu. Je pense que cela a beaucoup à voir avec les professionnels, comme les deux médecins en question qui travaillent dans les coulisses, concentrant sur l'information et les données pour s'assurer que les données fournies au comité du Cabinet, au premier ministre et au gouvernement sont les meilleures données disponibles en ce moment. Je pense que cela a joué un rôle important dans le succès. Je pense que le succès du comité du Cabinet sur la COVID-19 que le premier ministre a mis sur pied dès le départ, où tous les partis se sont réunis pour tenter de trouver des solutions pendant la pandémie, a joué un rôle important.

Je pense que le grand public est tout aussi important. Les gens du Nouveau-Brunswick ont pris le problème au sérieux, selon l'information que nous avons à l'époque. C'est le problème quant à la COVID-19. Au début, on l'appelait un nouveau coronavirus du simple fait qu'il était nouveau et que les gens l'apprenaient. Les experts essayaient d'obtenir de l'information sur la façon d'y faire face. Il y avait beaucoup de modèles qui étaient mauvais, et il y en avait qui pointaient dans la bonne direction. Je peux vous dire que le Nouveau-Brunswick, en tant que province — et je suis très fier d'en faire partie —, s'est exceptionnellement bien tiré d'affaire, comparativement au succès obtenu au Canada et à l'étranger. Nous nous en sortons encore bien aujourd'hui.

Ce qui importe maintenant, bien sûr, c'est de poursuivre un tel succès et de nous assurer de continuer à protéger les gens du Nouveau-Brunswick de façon raisonnable. Je ne crois pas que nous puissions revenir à un confinement complet. Je m'y

measures in place and use the expertise of these two doctors that helped accomplish that. Again, I just want to take this opportunity to echo the minister's statement and thank him for it. I thank these two doctors and Dr. Jennifer Russell who played a part in getting us to where we are today. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. S. Wilson:** Mr. Speaker, June 23 is International Women in Engineering Day, a day to raise the profile of women in engineering through celebrating their outstanding achievements.

Today and every day, we need to acknowledge, celebrate, and support all the women who make formidable contributions to engineering and increase awareness of the amazing career opportunities available to girls and women in engineering and other STEM fields. Overall, women represent less than 20% of all engineers in New Brunswick. I ask that everyone join me to celebrate the achievements of all women in engineering.

I am pleased to highlight two women in engineering at Service New Brunswick: Program Manager of Clinical Engineering, Natalie Boudreau, and Clinical Engineer, Dominick Valdron. Their crucial contributions to the province's COVID-19 response included generating inventory on critical medical equipment, performing research, providing technical guidance to hospital staff, and collaborating with subject-matter experts across New Brunswick and Canada.

These women are representative of the many women engineers working across government, whose skills and leadership make a valuable impact on the lives of New Brunswickers every day. I ask that everyone join me to celebrate their work and that of all women working in this field.

Supporting women in engineering helps to build a safer and more empowered society. Let's remember to advance gender equality on June 23 and every day for a more inclusive future. Thank you, Mr. Speaker.

suis opposé, mais je crois que nous pouvons mettre en place des mesures raisonnables et utiliser l'expertise des deux médecins en question qui ont aidé à obtenir un tel succès. Encore une fois, je veux simplement profiter de l'occasion pour faire écho à la déclaration du ministre et le remercier à cet égard. Je remercie les deux médecins en question et la D<sup>re</sup> Jennifer Russell, qui ont aidé à arriver là où nous en sommes aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. S. Wilson :** Monsieur le président, le 23 juin est la Journée internationale des femmes en génie, une journée visant à accroître la visibilité des femmes en génie en célébrant leurs remarquables réalisations.

Aujourd'hui et chaque jour, nous devons saluer, célébrer et appuyer toutes les femmes qui apportent une contribution formidable en matière de génie et sensibiliser les filles et les femmes aux incroyables possibilités de carrière en génie et dans d'autres domaines liés à la science, à la technologie, à l'ingénierie et aux mathématiques, STIM. Dans l'ensemble, les femmes représentent moins de 20 % des ingénieurs au Nouveau-Brunswick. Je demande à tout le monde de se joindre à moi pour souligner les réalisations de toutes les femmes dans le domaine du génie.

Je suis contente de saluer deux femmes travaillant en génie à Services Nouveau-Brunswick : Natalie Boudreau, gestionnaire du programme à la Direction de l'ingénierie clinique, et Dominick Valdron, ingénieure clinique. Leurs contributions cruciales à la lutte de la province contre la COVID-19 ont compris établir un inventaire de l'équipement médical essentiel, effectuer des recherches, fournir des conseils techniques au personnel hospitalier et collaborer avec des experts en la matière dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick et du Canada.

Les femmes en question représentent bien les nombreuses ingénieures qui travaillent à l'échelle du gouvernement et dont les compétences et les qualités de chef de file ont chaque jour un impact précieux sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Je demande à tout le monde de se joindre à moi pour souligner leur travail ainsi que celui de toutes les femmes qui œuvrent dans le domaine.

Soutenir les femmes en génie contribue à bâtir une société plus sûre et plus autonome. N'oublions pas de faire progresser l'égalité des genres le 23 juin et

chaque jour pour un avenir plus inclusif. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> M. LeBlanc** : Merci, Monsieur le président. Merci aussi à vous, Madame la ministre. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour souligner la Journée internationale des femmes en génie, qui se déroulera le 23 juin prochain. Il s'agit d'une journée visant à accroître la visibilité des femmes en génie et à célébrer leurs remarquables réalisations, telles que nous les lisons dans le document.

Pour ma part, je considère que ce serait peut-être aussi le moment pour sensibiliser la population au fait que, encore en 2020, le domaine de l'ingénierie est un bastion masculin. En effet, de la totalité des personnes qui ont une formation en génie au Nouveau-Brunswick, moins de 20 % sont des femmes. Nous voyons un pourcentage semblable pour les étudiantes dans les universités, et plus particulièrement à l'Université de Moncton, mais nous constatons une petite croissance dans les 20 dernières années.

J'oserais même peut-être demander à notre premier ministre, qui a obtenu son diplôme en génie mécanique à l'Université du Nouveau-Brunswick en 1977, combien de femmes ont obtenu leur diplôme la même année que lui. Je pense qu'il s'agirait peut-être d'une, de deux, ou de tout au plus trois femmes.

Alors, que pouvons-nous faire pour aider les jeunes femmes à être attirées vers la profession? Je vois le signal.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> M. LeBlanc** : Il s'agit de deux femmes ; c'est ce que je pensais. Merci.

Alors, que pouvons-nous faire? Nous pouvons avoir des mesures incitatives, comme nous le faisons déjà. Nous pouvons faire de la promotion, avec une journée comme celle-là, et nous pouvons offrir des bourses d'études. Je sais que, à l'Université de Moncton, des bourses d'études sont offertes pour les deux premières années en génie. De plus, il y a la question des STIM. Cependant, il y a encore beaucoup de travail à faire. Merci.

**Mrs. M. LeBlanc**: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to you, too, minister. I am pleased to rise in the House today to highlight International Women in Engineering Day, which will take place on June 23. It is a day dedicated to increasing the visibility of women in engineering and celebrating their remarkable achievements, such as those in the document.

Personally, I think this would perhaps also be the time to raise awareness about the fact that, even in 2020, the field of engineering is dominated by men. In fact, less than 20% of people who have taken engineering training in New Brunswick are women. We see a similar percentage for students in universities, particularly at the Université de Moncton, but we have seen a bit of growth over the past 20 years.

I would even perhaps come right out and ask our Premier, who graduated in mechanical engineering at the University of New Brunswick in 1977, how many women graduated in the same year as he did. I think it would have been perhaps one, two, or three women at the very most.

So, what can we do to help attract young women to the profession? I see the signal.

(Interjection.)

**Mrs. M. LeBlanc**: It was two women; that's what I thought. Thank you.

So, what can we do? We can provide incentives, as we are already doing. We can do promotion with a day like this, and we can provide scholarships. I know that, at the Université de Moncton, scholarships are provided for the first two years in engineering. In addition, there is the matter of STEM. However, there is still a lot of work to do. Thank you.

13:30

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I am also pleased to rise in advance of June 23, as we recognize International Women in Engineering Day. I want to take this moment to talk about how this really is a male-dominated field and to applaud all the women who are working in engineering and studying engineering.

I realize that we are using a gender binary here, so it is not including everyone. But when we look at a lot of male-dominated fields, there are extra challenges that women face in their careers. While there has been an increase in the number of women studying engineering, there remains misogyny in the field.

Just last year, we marked the 30th anniversary of the Montreal massacre where a man killed 14 women at École Polytechnique because they were women studying engineering. It is hard to think of something more discouraging for women entering the field than a risk to their safety.

At this point, 20% of undergrad degrees for engineering are given to women. In New Brunswick, only 16.1% of licensed engineers are women. There is still a lot of work to be done. I understand that there is a goal to have 30% of licensed engineers be women by 2030. I hope that the goal is achieved.

Despite the barriers, I applaud women and encourage them to continue to pursue their passion of studying and working in the field of engineering. I encourage men to contact Engineers Canada to figure out how they can work together to be allies for these women. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. I, too, am very pleased to stand today to recognize International Women in Engineering Day.

Women stepping up in a field that is predominantly male is, as the other member said, encouraging. To recognize these people, as the minister did, encourages other women to step up in the same manner. As she

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je suis moi aussi contente de prendre la parole avant le 23 juin, alors que nous soulignons la Journée internationale des femmes en génie. Je veux profiter du moment pour parler du fait qu'il s'agit vraiment d'un domaine dominé par les hommes et pour applaudir toutes les femmes qui travaillent et qui font des études en génie.

Je me rends compte que nous utilisons un binaire de genre ici, de sorte que tout le monde n'est pas inclus. Toutefois, lorsque nous examinons de nombreux domaines dominés par les hommes, les femmes sont aux prises avec des défis supplémentaires au cours de leur carrière. Même s'il y a eu une augmentation du nombre de femmes étudiant en génie, il y a toujours de la misogynie dans le domaine.

L'année dernière, nous avons souligné le 30<sup>e</sup> anniversaire du massacre de Montréal où un homme a tué 14 femmes à l'École Polytechnique parce qu'elles étudiaient en génie. Il est difficile de penser à quelque chose de plus décourageant pour les femmes qui entrent dans le domaine qu'un risque pour leur sécurité.

À l'heure actuelle, 20 % des diplômes de premier cycle en génie sont décernés à des femmes. Au Nouveau-Brunswick, seuls 16,1 % des ingénieurs autorisés sont des femmes. Il y a encore beaucoup de travail à faire. Je comprends qu'il y a un objectif de faire en sorte que 30 % des ingénieurs autorisés soient des femmes d'ici 2030. J'espère que l'objectif sera atteint.

Malgré les obstacles, j'applaudis les femmes, et je les encourage à poursuivre leur passion d'étudier et de travailler dans le domaine du génie. J'encourage les hommes à communiquer avec Ingénieurs Canada pour déterminer comment ils peuvent travailler ensemble pour être des alliés de ces femmes. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Je suis moi aussi très contente de prendre la parole aujourd'hui pour souligner la Journée internationale des femmes en génie.

Comme l'a dit l'autre députée, le fait que les femmes s'engagent dans un domaine à prédominance masculine est encourageant. Saluer de telles personnes, comme l'a fait la ministre, encourage

said, supporting women in engineering helps to build a safer and more empowered society, not only in engineering but also in other aspects. I think that it is great that they are stepping up. Also, women not only are working but also are usually the ones who are raising families. The time that it took for them to complete their training and their education for these jobs, too, is commendable.

I would like to echo my colleagues in thanking them and congratulating them on the fine work that they do. Thank you.

**Hon. Mr. Oliver:** Thank you.

Merci, Monsieur le président. Cette semaine, nous avons le plaisir d'annoncer le lancement de notre campagne annuelle de sensibilisation à la sécurité routière. Puisque commence la saison de construction, nous voulons rappeler aux automobilistes de ralentir à l'approche de zones de construction.

With construction season ramping up, we want to remind motorists to slow down when approaching construction zones.

Each year, hundreds of people work at summer construction projects on provincial roads. For safety reasons, speed limits are lowered in construction zones and, in the past, construction workers have been seriously injured or killed because motorists have not respected the posted speed limit in construction zones. We urge all motorists, when entering a construction zone, to drive with caution. New Brunswick highways are especially busy during the summer months, and we want to ensure the safety of motorists and construction workers alike.

Au cours des prochaines semaines, notre gouvernement et nos partenaires, à savoir la New Brunswick Road Builders and Heavy Construction Association, Travail sécuritaire NB et la New Brunswick Construction Safety Association, communiqueront des messages au public sur les médias sociaux et à la radio pour rappeler l'importance de ralentir dans les zones de construction.

I would like to encourage all members here to share those messages far and wide in their communities. In

d'autres femmes à faire de même. Comme elle l'a dit, soutenir les femmes en génie contribue à bâtir une société plus sûre et plus autonome, non seulement en génie mais aussi dans d'autres domaines. Je pense qu'il est formidable que les femmes se mobilisent. De plus, les femmes effectuent non seulement le travail mais, d'habitude, elles élèvent aussi une famille. Le temps qu'il leur a fallu pour terminer leur formation et leurs études pour de tels emplois est également louable.

Je tiens à faire écho à mes collègues pour remercier les femmes en question et les féliciter de leur excellent travail.

**L'hon. M. Oliver :** Merci.

Thank you, Mr. Speaker. This week, we're pleased to announce the launch of our annual traffic safety awareness campaign. Since construction season is starting, we want to remind motorists to slow down when approaching construction zones.

Comme la saison de construction prend de l'élan, nous voulons rappeler aux automobilistes de ralentir à l'approche des zones de construction.

Chaque année, des centaines de personnes travaillent à des projets estivaux de construction sur les chemins et routes de la province. Pour des raisons de sécurité, les limites de vitesse sont réduites dans les zones de construction. Par le passé, des travailleurs de la construction ont été grièvement blessés ou tués parce que des automobilistes n'ont pas respecté la limite de vitesse affichée dans les zones de construction. Nous exhortons tous les automobilistes, lorsqu'ils entrent dans une zone de construction, à conduire prudemment. Les routes du Nouveau-Brunswick sont particulièrement achalandées durant les mois d'été, et nous voulons assurer la sécurité des automobilistes et des travailleurs de la construction.

Over the next few weeks, our government and our partners, including the New Brunswick Road Builders and Heavy Construction Association, WorkSafeNB, and the New Brunswick Construction Safety Association, will be sending messages to the public on social media and the radio to remind people of the importance of slowing down in construction zones.

J'aimerais encourager tous les parlementaires à diffuser de tels messages dans leurs collectivités. Au

New Brunswick, fines for speeding—I want to remind people of this—are double in highway construction zones. Let’s all slow down and do our part to keep everyone safe.

Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Merci, Monsieur le président. Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre message concernant la campagne de sensibilisation à la sécurité routière. Merci également d’en avoir lu une partie en français. Vous savez, la sensibilisation et l’éducation de la population envers la sécurité routière sont très importantes.

13:35

Ce qui me touche personnellement, bien souvent, c’est lorsque ce sont des enfants qui parlent pour nous dire que c’est leur papa ou un membre de leur famille qui pourrait être frappé ou qui pourrait avoir un accident dangereux sur les chantiers de construction.

Je veux également remercier les travailleurs de la construction, non seulement ceux du gouvernement mais également ceux des entreprises privées, qui sont un peu partout dans la province. Vous êtes des pères et des mères de famille et vous avez des enfants ; donc, c’est très important de sensibiliser et d’éduquer la population à l’égard de la sécurité routière.

Je veux également remercier les partenaires du ministère pour les messages qui seront lancés. Vous pouvez être certains que, de mon côté, je vais les retransmettre sur les médias sociaux.

Cependant, j’aimerais mentionner que, pour avoir des zones de construction, il doit y avoir de la construction. Je voyage beaucoup, surtout dernièrement, et je me pose la question à savoir où sont les zones de construction. Il n’y en a vraiment pas beaucoup dans ma région. Je pourrais dire que c’est important de souligner l’enjeu de la sécurité routière, mais c’est également important d’avoir des zones de construction et d’investir dans nos infrastructures.

Le ministre a mentionné que les routes sont particulièrement achalandées durant les mois d’été. Je peux vous dire que, étant donné que la frontière terrestre est fermée entre le Canada et les États-Unis, l’achalandage sur nos routes est d’environ 35 % de moins qu’en temps ordinaire. Donc, je ne suis pas

Nouveau-Brunswick, les amendes pour excès de vitesse — je veux rappeler ceci aux gens — sont le double dans les zones de construction routière. Ralentissons tous, et contribuons à la sécurité de tout le monde.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. F. Landry**: Thank you, Mr. Speaker. Minister, thank you for your statement on the traffic safety awareness campaign. Thank you, as well, for reading some of it in French. You know, it’s very important to raise awareness and educate the public on highway safety.

What very often affects me personally is when children tell us that it is their father or one of their family members who could be hit or could have a dangerous accident in a construction zone.

I also want to thank construction workers, not only those in government but also those in private businesses throughout the province. You are fathers and mothers, so it’s very important to raise awareness and educate people about highway safety.

I also want to thank the department’s partners for the messages that will be issued. You may rest assured that, as for me, I’m going to share them on social media.

However, I would like to mention that, for there to be construction zones, there has to be construction. I travel a lot, especially lately, and I’m wondering where the construction zones are. There aren’t really many in my region. I could say that it’s important to emphasize highway safety, but it’s also important to have construction zones and to invest in our infrastructure.

The minister mentioned that highways are particularly busy during the summer months. I can tell you that, since the land border between Canada and the United States is closed, there is about 35% less traffic on our highways than in normal times. So, I’m not sure we will have a lot of visitors on our highways. However,

certaine que nous aurons beaucoup de visiteurs sur nos routes. Cependant, j'encourage les gens du Nouveau-Brunswick à être prudents dans les zones de construction, là où il y en aura. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président, et merci au ministre pour sa déclaration ministérielle sur la campagne annuelle liée à la sécurité routière. C'est important, mais ce n'est de toute évidence pas suffisant lorsque nous constatons le nombre de personnes qui ont été tuées sur les routes cette année et l'année dernière. Je ne connais pas les raisons, mais...

Clearly, there must be people in the public service, which we were talking about earlier, who have good ideas about how to really tackle this problem. The number of people who are dying or seriously injured on our highways is becoming quite appalling. Mr. Speaker, I do not know if it is because we do not have adequate enforcement of speed limits on the highways and adequate checks to make sure that people are not drinking and driving. Maybe it is the ready availability and consumability of liquor along the side of the highways now. Maybe it is because the speed limits are set too high. I do not know. Maybe it is a combination. I would hope that the minister is consulting with his staff to seek their advice on what steps could be taken to reduce the terrible toll that traffic accidents are taking on our roads and highways and the awful impact that is having on families in every corner of our province.

Merci, Monsieur le président.

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this statement forward, and I want to echo his comments. I would also like to say that in the construction season, people tend to want to hurry and they do not want the aggravation of having to wait for construction. There is a tendency for people to try to hurry and get through those areas more quickly than they should. That is what really gets to the root cause of accidents. I would urge people to relax, calm down, and just take their time to go through those areas because these people are doing important work for the province.

I encourage New Brunswickers to be careful in construction zones, wherever they may be. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for his statement on the annual traffic safety campaign. It's important, but it's clearly not enough when we note the number of people who have been killed on highways this year and last year. I don't know the reasons, but...

Il est clair qu'il doit y avoir des membres des services publics, dont nous avons parlé plus tôt, qui ont de bonnes idées sur la façon de vraiment s'attaquer au problème. Le nombre de personnes qui meurent ou sont gravement blessées sur nos routes devient vraiment effrayant. Monsieur le président, je ne sais pas si c'est parce que nous n'avons pas une application adéquate des limites de vitesse sur les routes ni des contrôles adéquats pour nous assurer que les gens ne conduisent pas en état d'ivresse. Le problème découle peut-être, quant à l'alcool, de l'accès et de la consommation faciles le long des routes à l'heure actuelle. Peut-être que c'est parce que les limites de vitesse sont trop élevées. Je ne sais pas. C'est peut-être une combinaison des deux. J'espère que le ministre consulte les membres de son personnel pour obtenir leur avis sur les mesures qui pourraient être prises afin de réduire le terrible impact des accidents de la circulation sur nos chemins et routes, ainsi que l'impact terrible sur les familles dans tous les coins de notre province.

Thank you, Mr. Speaker.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre de sa déclaration, et je tiens à faire écho à ses propos. Je voudrais aussi dire que, durant la saison de construction, les gens ont tendance à vouloir se dépêcher et ne veulent pas l'ennui d'attendre sur les lieux de construction. Les gens tendent à essayer de se dépêcher et de traverser ces zones plus rapidement qu'ils ne le devraient. Voilà vraiment la cause profonde des accidents. J'encourage les gens à se détendre, à se calmer et à prendre leur temps pour traverser ces zones, car les travailleurs de la construction accomplissent un travail important pour la province.

Construction workers are looking after our infrastructure or they are adding new infrastructure, and they need to be safe on the job at all times. We, as citizens, have to be safe as well, and we have to encourage people to stay that way. These are people's sons, daughters, mothers, and fathers who are out there working, and they want to come home at night and have meals together. Again, I want to echo the minister's comments. Thank you very much, Mr. Speaker.

13:40

**L'hon. M. Fitch** : Merci beaucoup, Monsieur le président.

The New Brunswick Sports Hall of Fame is celebrating an important milestone in 2020. This institution has honoured and shared the stories of New Brunswick athletes, teams, and sports builders for 50 years.

C'est le 27 juin 1970 que le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick a tenu sa première cérémonie d'intronisation.

The initial inductees were Gordie Drillon, Charles Gorman, Don Norton, and Percival "Val" Streeter. Since then, the New Brunswick Sports Hall of Fame has continued to officially welcome six new inductees every year.

Aujourd'hui, on y compte 750 athlètes, équipes et bâtisseurs de sports en tant que fiers membres honorés du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick.

I want to take the opportunity to acknowledge the great work of the many dedicated individuals who have contributed over the past 50 years to make the New Brunswick Sports Hall of Fame the great institution it is today.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. J. LeBlanc** : Merci, Monsieur le président. J'aimerais me joindre au ministre pour cette bonne annonce en célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick. C'est une institution qui honore et partage l'histoire de nos grands athlètes, de nos grandes équipes et de nos grands bâtisseurs de la province.

Les travailleurs de la construction s'occupent de nos infrastructures ou en ajoutent, et ils doivent être en sécurité au travail en tout temps. Nous devons aussi être en sécurité et encourager les gens à demeurer en sécurité. Les gens qui travaillent dans de telles zones sont des fils, des filles, des mères et des pères qui veulent rentrer chez eux le soir et manger avec les membres de leur famille. Encore une fois, je fais écho aux propos du ministre. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Hon. Mr. Fitch**: Thank you very much, Mr. Speaker.

Le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick célèbre un jalon important en 2020. L'institution honore et partage les histoires des athlètes, des équipes et bâtisseurs du sport du Nouveau-Brunswick depuis 50 ans.

On June 27, 1970, the New Brunswick Sports Hall of Fame held its first induction ceremony.

Les premiers intronisés étaient Gordie Drillon, Charles Gorman, Don Norton et Percival « Val » Streeter. Depuis, le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick continue d'accueillir officiellement six nouveaux intronisés chaque année.

Today, 750 athletes, teams, and sports builders are proud and honoured members of the New Brunswick Sports Hall of Fame.

Je veux profiter de l'occasion pour souligner l'excellent travail des nombreuses personnes dévouées qui ont contribué au cours des 50 dernières années à faire du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick la grande institution qu'il est aujourd'hui.

Thank you very much, Mr. Speaker.

**Mr. J. LeBlanc**: Thank you, Mr. Speaker. I would like to join the minister for this great announcement celebrating the 50th anniversary of the New Brunswick Sports Hall of Fame. It's an institution that honours and shares the history of our great athletes, teams, and builders in the province.

Je suis très content et honoré de voir que ce temple a travaillé fort pour reconnaître la passion et le dévouement de ces athlètes. Je veux aussi remercier tous les bénévoles qui ont travaillé d'arrache-pied pour bâtir cette institution ainsi que tous les membres du conseil d'administration.

I want to thank all the present and past board members who have been with the New Brunswick Sports Hall of Fame organization for their dedication. As I have already stated one time, we in Shediac have been lucky to honour the Sports Hall of Fame, and it was a great honour and a great evening. I want to thank them for what they have done in recognizing athletes in all endeavours from all over the province. They have made our province proud. I want to echo that and thank them for all they have done.

Je profite de l'occasion pour souligner l'excellent travail des nombreuses personnes dévouées qui ont contribué au cours des cinq dernières décennies au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, cette grande institution dont nous sommes tous très fiers. Je vous remercie, Monsieur le président.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour souligner cet important anniversaire. En fait, c'est un très bon temps de parler du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, puisque, selon une étude qui vient d'être publiée, depuis le confinement, les enfants à la maison bougent beaucoup moins. Donc, c'est bon de mettre un accent particulier sur l'importance des sports.

Juste comme cela, j'aimerais lancer une idée : Pour célébrer cet anniversaire, on pourrait peut-être demander à certaines personnes qui ont été intronisées à ce temple de lancer de petits messages à la population du Nouveau-Brunswick afin d'inviter les gens à bouger un peu plus. Je lance cette idée, qui est simple à réaliser. Nous savons tous que l'activité physique est très importante, et ces athlètes incarnent ce dévouement à bouger.

Donc, je me joins à mes collègues pour féliciter le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick et je lui dis : Aux 50 prochaines années. Merci.

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this forward, this statement on the 50th anniversary of the Sports Hall of

I'm very pleased and honoured to see that the hall of fame has worked hard to recognize the passion and dedication of these athletes. I also want to thank all the volunteers who have worked hard to build this institution, as well as all the board members.

Je tiens à remercier de leur dévouement tous les membres actuels et passés du conseil d'administration du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick. Comme je l'ai déjà dit, à Shediac, nous avons eu une fois la chance d'honorer le Temple de la renommée sportive, et cela a été un grand honneur et une excellente soirée. Je tiens à remercier les membres du conseil pour ce qu'ils ont accompli en reconnaissant les athlètes de tous les domaines dans l'ensemble de la province. Ils ont rendu notre province fière. Je veux faire écho aux propos et remercier ces membres du conseil pour tout ce qu'ils ont fait.

I want to take this opportunity to acknowledge the excellent work of the many dedicated people who, over the last five decades, have contributed to the New Brunswick Sports Hall of Fame, this great institution that we are all very proud of. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. I join my colleagues in acknowledging this important anniversary. In fact, it's a very good time to talk about the New Brunswick Sports Hall of Fame, because, according to a study that has just been published, since the lockdown, children at home are a lot less active. So, it's good to place a particular emphasis on the importance of sports.

I would like to pitch an idea that just came to me: To celebrate this anniversary, maybe some inductees into the hall of fame could be asked to send small messages to New Brunswickers to urge them to get a little more active. I'm pitching this easily achievable idea. We all know that physical activity is very important, and these athletes embody this dedication.

So, I join my colleagues in congratulating the New Brunswick Sports Hall of Fame, and I say: Here's to the next 50 years. Thank you.

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre d'avoir présenté la déclaration à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du

Fame. It seems kind of strange that we are in these COVID-19 times and there is this magical moment—50 years. It is amazing. There are a lot of sports that cannot hold any activities this year. It does seem a bit strange. Anyway, it is an important thing. It is nice that we have 50 years under our belt, and we have a lot of amazing athletes who are celebrated there. I just want to thank the minister again and echo his comments as well. Thank you.

13:45

### **Petition 27**

**Mr. Harvey:** Thank you, Mr. Speaker. It is my honour to rise again. I have a petition here for the Legislative Assembly of New Brunswick.

*THE PETITION OF THE UNDERSIGNED CITIZENS OF THE COUNTY OF VICTORIA, NEW BRUNSWICK, HUMBLY ASK THAT*

*THE SERVICE NB OFFICE AT 139 MAIN STREET, PLASTER ROCK, REOPEN AS SERVICES PROVIDED ARE HIGHLY VALUED AND SHOULD BE RETAINED AT FULL SERVICE CAPACITY*

*AS A COMMUNITY OF PEOPLE WHO LIVE AN AVERAGE DISTANCE FROM PLASTER ROCK TO EDMUNDSTON 103 KMS (1 WAY) AND 114 KM (1 WAY) TO WOODSTOCK TO RECEIVE SNB SERVICES, WE FEEL THAT WE ARE NOT BEING FAIRLY SUPPORTED OR TREATED BY THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK.*

*WE WANT TO MAINTAIN THE SERVICES THAT WERE PROVIDED PRIOR TO THE COVID-19 PANDEMIC.*

*WE, THE UNDERSIGNED SUPPORT THE VILLAGE OF PLASTER ROCK AND SURROUNDING AREAS REQUEST THAT OUR SERVICE NEW BRUNSWICK OFFICE IN PLASTER ROCK REOPEN AND REMAIN OPEN.*

Temple de la renommée sportive. C'est un peu étrange, alors que nous sommes en période de la COVID-19, d'avoir un tel moment magique : 50 ans. C'est incroyable. Beaucoup de sports ne peuvent pas organiser des activités cette année. Cela semble un peu étrange. Peu importe, l'occasion est importante. Il est agréable de pouvoir marquer 50 ans, et nous avons beaucoup d'athlètes incroyables qui sont célébrés. Je tiens simplement à remercier encore le ministre et à faire écho à ses propos. Merci.

### **Pétition 27**

**M. Harvey :** Merci, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi de prendre la parole de nouveau. J'ai ici une pétition pour l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

*LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS, DU COMTÉ DE VICTORIA, AU NOUVEAU-BRUNSWICK, DEMANDE HUMBLEMENT QUE*

*LE BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK, SITUÉ À 139, RUE MAIN, À PLASTER ROCK, SOIT ROUVERT EN RAISON DES SERVICES PRÉCIEUX OFFERTS ET QU'IL DEMEURE PLEINEMENT OUVERT.*

*EN TANT QUE COLLECTIVITÉ DE GENS DE PLASTER ROCK QUI DOIVENT PARCOURIR UNE DISTANCE MOYENNE DE 103 KM (UNE DIRECTION) VERS EDMUNDSTON ET DE 114 KM (UNE DIRECTION) VERS WOODSTOCK POUR OBTENIR LES SERVICES DE SNB, NOUS ESTIMONS NE PAS ÊTRE SOUTENUS OU TRAITÉS ÉQUITABLEMENT PAR LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.*

*NOUS VOULONS MAINTENIR LES SERVICES QUI ÉTAIENT FOURNIS AVANT LA PANDÉMIE DE LA COVID-19.*

*NOUS, LES SOUSSIGNÉS, SOUTENONS LA DEMANDE DU VILLAGE DE PLASTER ROCK ET DES ENVIRONS PORTANT QUE NOTRE BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK À PLASTER ROCK SOIT ROUVERT ET QU'IL DEMEURE OUVERT. [Traduction.]*

Mr. Speaker, I have signed and supported this petition. Thank you.

### Committee Reports

(**Mr. Crossman**, as Chair, presented the ninth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 43, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*, as agreed to, and progress on Bill 11, *An Act Representing Proof of Immunization*.)

**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

(Interjections.)

**Mr. C. Chiasson**: I will come to the microphone and then I do not have to use my big boy voice. Thank you, Mr. Speaker.

### Notices of Motion

**Mr. C. Chiasson** gave notice of Motion 72 for June 25, 2020, to be seconded by **Mr. Harvey**, as follows:

*WHEREAS not all areas of the province have adequate access to high-speed Internet;*

*WHEREAS access to high-speed Internet is crucial for many individuals and businesses;*

*WHEREAS the previous Liberal government was committed to ensuring all areas of the province would have access to high-speed Internet;*

*WHEREAS, as a result of COVID-19, many students have had to undertake their studies remotely;*

*WHEREAS many universities will be moving to an online platform for at least part of the coming year;*

*WHEREAS students in rural areas will be at a distinct disadvantage as it pertains to studies;*

Monsieur le président, j'ai signé et appuyé la pétition. Merci.

### Rapports de comités

(**M. Crossman**, à titre de président, présente le neuvième rapport du Comité permanent de la politique et fait rapport du projet de loi 43, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, qu'il approuve sans amendement, et du projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation*, sur lequel il a accompli une partie du travail.)

**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

(Exclamations.)

**M. C. Chiasson** : Je vais m'approcher du micro, et je n'aurai plus besoin de parler d'une voix forte. Merci, Monsieur le président.

### Avis de motion

**M. C. Chiasson** donne avis de motion 72 portant que, le 25 juin 2020, appuyé par **M. Harvey**, il proposera ce qui suit :

*attendu que ce ne sont pas toutes les régions de la province qui ont un accès adéquat à Internet haut débit ;*

*attendu que l'accès à Internet haut débit est essentiel pour de nombreuses personnes et entreprises ;*

*attendu que le gouvernement libéral précédent était résolu à faire en sorte que toutes les régions de la province aient accès à Internet haut débit ;*

*attendu que, en raison de la COVID-19, bon nombre d'étudiants ont dû poursuivre leurs études à distance ;*

*attendu que de nombreuses universités passeront à une plateforme en ligne pour au moins une partie de l'année à venir ;*

*attendu que les étudiants dans les régions rurales seront nettement désavantagés en ce qui concerne les études ;*

*WHEREAS many students without adequate access to Internet might be able to utilize the Internet services provided in public libraries;*

*WHEREAS students and the public would be well served if public libraries had extended hours during this time of restrictions imposed as a result of COVID-19;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to extend the hours of public libraries to match the needs of these students;*

*BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to make the necessary investments to ramp up Internet accessibility by adding more computer stations as space permits in our public libraries;*

*BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to continue to partner with the federal government and Xplornet to ensure all areas of the province have access to high-speed Internet.*

Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> F. Landry** donne avis de motion 73 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyée par **M. LePage**, elle proposera ce qui suit :

*attendu qu'il existe des liens sociaux et économiques solides entre les familles et les citoyens du Madawaska et de la communauté frontalière du Témiscouata, au Québec ;*

*attendu qu'il existe des liens sociaux et économiques solides entre les familles et les gens du Restigouche et les communautés frontalières de La Matapédia et de la Baie-des-Chaleurs, au Québec ;*

13:50

*attendu que les restrictions liées aux déplacements aux frontières causent des difficultés aux gens qui traversent régulièrement les frontières dans les régions limitrophes ainsi qu'aux entreprises dont les revenus dépendent des gens des collectivités frontalières ;*

*attendu que bon nombre d'étudiants qui n'ont pas un accès adéquat à Internet pourraient utiliser les services Internet fournis dans les bibliothèques publiques ;*

*attendu que les étudiants et le public profiteraient d'un prolongement des heures d'ouverture des bibliothèques publiques en cette période de restrictions imposées en raison de la COVID-19 ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prolonger les heures d'ouverture des bibliothèques publiques afin de répondre aux besoins des étudiants,*

*que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à faire les investissements nécessaires pour accroître l'accessibilité à Internet en ajoutant dans nos bibliothèques publiques autant de postes d'ordinateur que l'espace le permet*

*et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à continuer à collaborer avec le gouvernement fédéral et Xplornet afin que toutes les régions de la province aient accès à Internet haut débit.*

Merci, Monsieur le président.

**Mrs. F. Landry** gave notice of Motion 73 for Thursday, June 25, 2020, to be seconded by **Mr. LePage**, as follows:

*WHEREAS there are strong social and economic bonds between families and citizens of Madawaska and the border community of Temiscouata, Quebec;*

*WHEREAS there are strong social and economic bonds between families and people of Restigouche and the border communities of La Matapédia and Baie-des-Chaleurs, Quebec;*

*WHEREAS border travel restrictions are causing hardship for the people who regularly cross the borders in these border regions and for businesses that rely on people from border communities for their livelihoods;*

*attendu que rien ne semble indiquer que le virus se propage à grande échelle dans les régions frontalières voisines ;*

*attendu que des discussions portent sur une bulle de l'Atlantique qui permettrait aux gens de la région de l'Atlantique de voyager librement de part et d'autre des frontières provinciales ;*

*attendu qu'il convient aussi d'envisager une « bulle frontalière » qui permettrait aux gens des régions frontalières voisines de voyager librement en passant par la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Québec ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à étudier attentivement la possibilité de créer des « bulles frontalières » pour les collectivités limitrophes du Madawaska et du Témiscouata, au Québec, ainsi que du Restigouche et de La Matapédia, au Québec, et de la Baie-des-Chaleurs, au Québec.*

**Mr. Coon** gave notice of Motion 74 for Thursday, June 25, 2020, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

*WHEREAS NB Power is on pace to meet its target to have 40% of the total in-province electricity sales in kilowatt-hours of electricity from renewable resources by December 31, 2020;*

*WHEREAS NB Power does not have any additional renewable energy targets beyond December 31, 2020;*

*WHEREAS the State of Maine, which also currently receives 40% of its electricity needs from renewable resources, has a goal of 80% renewable electricity by 2030 and 100% by 2050;*

*WHEREAS municipalities and First Nations across New Brunswick could use cheap, renewable energy to power their government operations, but are prevented from doing so by provisions in the Electricity Act;*

*WHEREAS NB Power submitted a proposal to the Energy and Utilities Board to cut its spending on*

*WHEREAS there does not seem to be an indication of widespread virus transmission in these adjacent border regions;*

*WHEREAS there is discussion of an Atlantic bubble that would allow people in the Atlantic region to travel freely back and forth between the provincial borders;*

*WHEREAS there is also merit in considering a “border bubble” that would allow people in these adjacent border regions to travel freely across the New Brunswick-Quebec border;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government of New Brunswick to give due consideration to developing “border bubbles” for the border communities in Madawaska and Temiscouata, Quebec, and Restigouche and La Matapedia, Quebec, and Baie-des-Chaleurs, Quebec.*

**M. Coon** donne avis de motion 74 portant que, le jeudi 25 juin 2020, appuyé par **M<sup>me</sup> Mitton**, il proposera ce qui suit :

*attendu qu'Énergie NB est en bonne voie d'atteindre sa cible visant à ce que 40 % des ventes intraprovinciales totales d'électricité en kilowattheures soient réalisées à partir de sources d'énergie renouvelable d'ici au 31 décembre 2020 ;*

*attendu qu'Énergie NB n'a aucune autre cible à atteindre en matière d'énergie renouvelable au-delà du 31 décembre 2020 ;*

*attendu que l'État du Maine, dont 40 % des besoins énergétiques sont actuellement satisfaits par des sources d'énergie renouvelable, a comme objectif de faire passer la quantité d'électricité provenant de sources renouvelables à 80 % d'ici à 2030 et à 100 % d'ici à 2050 ;*

*attendu que les municipalités et les Premières Nations dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick pourraient utiliser des sources d'énergie renouvelable peu coûteuses dans leurs activités gouvernementales, mais que des dispositions de la Loi sur l'électricité les en empêchent ;*

*attendu qu'Énergie NB a présenté à la Commission de l'énergie et des services publics une proposition visant*

*energy efficiency in half, from \$32 million to \$15 million, this year;*

*WHEREAS Efficiency One has saved Nova Scotians \$230 million on their annual energy costs and cut the province's carbon foot print by over 1 million tonnes annually;*

*WHEREAS a major program to retrofit homes and businesses would be an engine of economic growth for our province, increasing our GDP by \$2 to \$3 billion annually, creating between 900 and 1,300 jobs every year, while shrinking our carbon footprint;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government to create an agency that would have the mandate to promote and develop jobs in renewable energy, energy efficiency and public transportation, and invest in renewable energy, energy efficiency and public transportation;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government to update the renewable energy portfolio requirements under the regulations to the Electricity Act with targets to have 80% renewable energy on the grid by 2030 and 100% renewable energy on the grid by 2050;*

*BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government to reduce barriers to generating green energy by allowing municipalities and First Nations to directly purchase smallscale, New Brunswick-based renewable energy for use in their government operations.*

#### **Avis d'affaires émanant de l'opposition**

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Je donne avis que, demain, nous allons étudier la motion 41.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I give notice that on Thursday, June 18, 2020, we will move second reading of Bill 55, *An Act to Amend the Education Act*.

*à réduire de moitié, cette année, ses dépenses au chapitre de l'efficacité énergétique, les faisant passer de 32 millions à 15 millions ;*

*attendu qu'EfficiencyOne a permis aux gens de la Nouvelle-Écosse de réduire de 230 millions de dollars leurs coûts annuels au chapitre de l'énergie et de réduire l'empreinte carbone de la province de plus de 1 million de tonnes par année ;*

*attendu qu'un important programme d'améliorations domiciliaires et commerciales constituerait un moteur de croissance économique pour notre province, lequel permettrait d'augmenter notre PIB de 2 à 3 milliards de dollars chaque année, de créer entre 900 et 1 300 emplois chaque année et de réduire notre empreinte carbone ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à créer une agence, dont le mandat serait de soutenir et de créer des emplois dans les domaines des énergies renouvelables, de l'efficacité énergétique et du transport collectif ainsi que d'investir dans ces domaines,*

*que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à actualiser les normes du portefeuille renouvelable en vertu des règlements afférents à la Loi sur l'électricité et à y ajouter des cibles afin que l'électricité du réseau provienne de sources d'énergie renouvelable à hauteur de 80 % d'ici à 2030 et à hauteur de 100 % d'ici à 2050*

*et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à réduire les obstacles à la production d'énergie verte en autorisant les municipalités et les Premières Nations à acheter directement de l'énergie renouvelable produite à petite échelle au Nouveau-Brunswick pour l'utiliser dans leurs activités gouvernementales.*

#### **Notice of Opposition Members' Business**

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. I give notice that, tomorrow, we will consider Motion 41.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je donne avis portant que, le jeudi 18 juin 2020, nous proposerons la deuxième lecture du projet de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*.

*Wela'lin. Woliwon.*

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. If time allows, tomorrow, we would like to debate Bill 18.

13:55

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**Motion 75**

Après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, l'hon. M. Savoie, appuyé par l'hon. M. Higgs, donne avis de la motion 75, comme suit :

*THAT the report of the Municipal Fire and Police Binding Arbitration Stakeholder Committee tabled by the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour on Wednesday, June 17, 2020, stand referred to the Standing Committee on Law Amendments to be considered by the committee during its deliberations on Bill 13, An Act to Amend the Industrial Relations Act.*

**Mr. Speaker:** Do we have leave?

**Some Hon. Members:** No.

**Mr. Speaker:** I heard a no. The member gives notice of Motion 75 for Tuesday, June 23, 2020.

**Government Motions for the Ordering of the Business of the House**

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. It is the government's intention to go to third reading on Bills 33, 42, and 43; following which we will do second reading on Bills 53, 54, 52, 44, 45, 46, 47, and 39; following which we will go to economic policy on Bill 11. Also, all bills that receive second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Do we have unanimous consent to do third reading of Bill 43?

*Wela'lin. Woliwon.*

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président, Si le temps le permet, nous aimerions débattre demain le projet de loi 18.

**Government Motions for the Ordering of the Business of the House**

**Motion 75**

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie**, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, gave notice of Motion 75 as follows:

*que le rapport du comité des intervenants sur l'arbitrage obligatoire pour les services de police et d'incendie municipaux, déposé le mercredi 17 juin 2020 par le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, soit d'office renvoyé au Comité permanent de modification des lois pour que le comité l'étudie pendant ses délibérations sur le projet de loi 13, Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles.*

**Le président :** Avons-nous dispense?

**Des voix :** Non.

**Le président :** J'ai entendu un non. Le député donne avis de motion 75 pour le mardi 23 juin 2020.

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Le gouvernement a l'intention de passer à la troisième lecture des projets de loi 33, 42 et 43, puis nous passerons à la deuxième lecture des projets de loi 53, 54, 52, 44, 45, 46, 47 et 39, après quoi nous étudierons le projet de loi 11 au comité de la politique économique. De plus, tous les projets de loi faisant l'objet d'une deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Avons-nous le consentement unanime pour procéder à la troisième lecture du projet de loi 43?

**Hon. Members:** Agreed.

### **Third Reading**

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 33, *An Act Respecting Security for the Legislative Assembly*, 42, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, and 43, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*.)

### **Debate on Second Reading of Bill 53**

**Hon. Mr. Holder**, after the Speaker called for second reading of Bill 53, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today for second reading of Bill 53, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*. To provide some background, the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, better known as WorkSafeNB, is required to review this and other Acts every five years and submit a report on its review to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, including a statement of recommended changes.

In this case, WorkSafeNB has proposed changes which are largely of a housekeeping and administrative nature and are intended to update or streamline legislation. There are nine proposed changes in total concerning the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, including the following:

1. Provide the board of WorkSafeNB with more discretion to set the number of board meetings;
2. Modernize language in the legislation dealing with confidentiality by deleting the requirement for taking an oath of secrecy, which is outdated;

**Des voix :** Oui.

### **Troisième lecture**

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

33, *Loi concernant la sécurité à l'Assemblée législative* ; 42, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; 43, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 53**

**L'hon. M. Holder**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 53, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 53, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*. À titre de contexte, la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, mieux connue sous le nom de Travail sécuritaire NB, est tenue de réviser tous les cinq ans cette loi et d'autres lois et de déposer auprès du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail un rapport renfermant notamment les recommandations qu'elle propose.

Dans le cas présent, Travail sécuritaire NB a proposé des changements qui sont principalement d'ordre administratif et qui visent à mettre à jour ou à simplifier la loi. Voici les neuf changements proposés à la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* :

1. accorder au conseil d'administration de Travail sécuritaire NB plus de latitude pour fixer le nombre de réunions du conseil ;
2. moderniser le libellé de la loi portant sur la confidentialité en supprimant l'exigence de prêter un serment du secret, laquelle est désuète ;

3. Change the deadline for the filing of WorkSafeNB's report to the minister from June 1 to June 30 of every year;
4. Amend legislation to specify that the terms of appointment for board members are "up to five years" rather than "for five years", providing more flexibility and allowing for the staggering of terms;
5. Amend legislation to indicate a person appointed to fill a vacancy shall serve "up to five years" rather than the remainder of the departing member's term;

14:00

6. Provide the board of WorkSafeNB with more discretion to set the number of board meetings;
7. Modernize language in the legislation dealing with confidentiality by deleting the requirement for taking an oath of secrecy, which is outdated;
8. Change the deadline for the filing of WorkSafeNB's report to the minister from June 1 to June 30 of every year;
9. Amend legislation to specify that the terms of appointment for board members are "up to five years" rather than "for five years", providing more flexibility and allowing for the staggering of terms;
10. Amend legislation to indicate a person appointed to fill a vacancy shall serve "up to five years" rather than the remainder of the departing member's term;
11. Require that WorkSafeNB provide indemnification to individuals who have become a party to a proceeding as a result of acting for the commission, provided they acted honestly, in good faith, and in the best interests

3. modifier la date limite du dépôt du rapport de Travail sécuritaire NB auprès du ministre, la faisant passer du 1<sup>er</sup> juin au 30 juin de chaque année ;
4. modifier la loi pour y préciser que les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat « d'une durée maximale de cinq ans » plutôt que « de cinq ans », assurant ainsi plus de souplesse et un échelonnement des mandats ;
5. modifier la loi pour y indiquer qu'une personne nommée pour remplir un poste vacant doit exercer un mandat « d'une durée maximale de cinq ans » plutôt que pour la partie non expirée du mandat du membre sortant ;
6. accorder au conseil d'administration de Travail sécuritaire NB plus de latitude pour fixer le nombre de réunions du conseil ;
7. moderniser le libellé de la loi portant sur la confidentialité en supprimant l'exigence de prêter un serment du secret, laquelle est désuète ;
8. modifier la date limite du dépôt du rapport de Travail sécuritaire NB auprès ministre, la faisant passer du 1<sup>er</sup> juin au 30 juin de chaque année ;
9. modifier la loi pour y préciser que les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat « d'une durée maximale de cinq ans » plutôt que « de cinq ans », assurant ainsi plus de souplesse et un échelonnement des mandats ;
10. modifier la loi pour y indiquer qu'une personne nommée pour remplir un poste vacant doit exercer un mandat « d'une durée maximale de cinq ans » plutôt que pour la partie non expirée du mandat du membre sortant ;
11. exiger que Travail sécuritaire NB indemnise les personnes qui sont devenues parties à une instance civile en raison de leur travail pour la commission, à condition qu'elles aient agi avec intégrité, de bonne foi et dans l'intérêt supérieur

of the commission rather than give WorkSafeNB the discretion to do so;

12. Clarify that the internal review process must be completed before an appeal can be filed with the Workers' Compensation Appeals Tribunal;

13. Add the *Firefighters' Compensation Act* to the list of legislation that falls under the commission's responsibility;

14. Change the commission's responsibility to develop and conduct educational programs to include the role of regulator and approver of these programs which allows for outside agencies to offer training and reflects recent and upcoming changes to the *Training and Designated Trades Regulation* under the *Occupational Health and Safety Act*.

de la commission, au lieu d'accorder à Travail sécuritaire NB la latitude de le faire ;

12. préciser que le processus de révision interne doit être achevé avant qu'il soit possible d'interjeter appel auprès du Tribunal d'appel des accidents au travail ;

13. ajouter la *Loi sur l'indemnisation des pompiers* à la liste des lois qui relèvent de la responsabilité de la commission ;

14. modifier la responsabilité de la commission visant à élaborer et instaurer des programmes de sensibilisation afin d'y inclure le rôle d'organe de réglementation et d'approbation des programmes en question, ce qui permettra à des organismes externes d'offrir de la formation et reflètera les modifications récentes et à venir au *Règlement sur la formation et la désignation des métiers* pris en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

Mr. Speaker, these amendments are the product of WorkSafeNB's review and were submitted with the intent to modernize language of the legislation and improve administrative efficiencies and are also in line with recommendations of the Auditor General. Our government will be pleased to continue working with WorkSafeNB to seek and implement measures that contribute to our shared goal of keeping New Brunswickers healthy and safe in their places of work. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LePage :** En premier lieu, j'aimerais dire que c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*.

The bill appears to be a series of administrative changes or updates to the Act, but my main questions will be focused on the review process, of course, why these specific changes are being recommended, and the implications of each change, including on the rate for employers and the services to the workers, of course. Thank you, minister.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Je veux simplement faire un peu écho... À première vue,

Monsieur le président, les modifications proposées sont le fruit de la révision menée par Travail sécuritaire NB, et elles ont été présentées en vue de moderniser le libellé de la loi et d'améliorer l'efficacité administrative et sont en outre conformes aux recommandations de la vérificatrice générale. Notre gouvernement sera heureux de poursuivre sa collaboration avec Travail sécuritaire NB pour rechercher et instaurer des mesures qui contribueront à notre objectif commun, qui consiste à assurer la santé et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick dans leur lieu de travail. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LePage:** To start with, I would like to say that I am pleased to rise in the House to speak during the second reading of *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*.

Le projet de loi semble être une série de changements administratifs ou de mises à jour de la loi, mais mes principales questions porteront bien sûr sur le processus de révision, la raison pour laquelle de tels changements précis sont recommandés et les implications de chaque changement, y compris sur les cotisations pour les employeurs et les services aux travailleurs, bien sûr. Merci, Monsieur le ministre.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. I just want to kind of echo... At first glance, the changes

les changements semblent raisonnables. Lors de l'étude de ce projet de loi au Comité permanent de la politique économique, nous aurons certainement des questions afin de connaître plus de détails, mais je dois admettre que, à première vue, il ne semble pas y avoir de changements significatifs. Donc, nous avons bien hâte d'étudier ce projet de loi en comité. Merci.

### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 53, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, est lu une deuxième fois et, conformément à l'article 42.1 du Règlement, est d'office renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Notice of Opposition Members' Business**

**Mr. DeSaulniers:** Thank you, Mr. Speaker. I want to correct what I said previously. If there is time remaining tomorrow, we give notice that we would like to debate Motion 18, not Bill 18. Thank you very much.

**Mr. Speaker:** Thanks, member.

### **Debate on Second Reading of Bill 54**

**Hon. Mr. Holder,** after the Speaker called for the second reading of Bill 54, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the house today for the second reading of Bill 54, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*.

The Workplace Health, Safety and Compensation Commission, or WorkSafeNB, as I said a few minutes ago it is better known as, is responsible for the administration and enforcement of the *Workers' Compensation Act*. The reason that this bill is being brought forward, Mr. Speaker, is that there is a problem with some wording in the Act.

14:05

There have been some recent amendments to the Act's duty to accommodate provisions, and while these changes are being made, the words "no longer" were inadvertently included in the English version of paragraph 42.4(7)(b). As it stands now, the English

seem reasonable. When this bill is considered in the Standing Committee on Economic Policy, we will certainly have questions about the details, but I must admit that, at first glance, there do not seem to be significant changes. So, we are very much looking forward to considering this bill in committee. Thank you.

### **Second Reading**

(Bill 53, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, was read a second time and, pursuant to Standing Rule 42.1, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Avis d'affaires émanant de l'opposition**

**M. DeSaulniers :** Merci, Monsieur le président. Je veux corriger ce que j'ai dit précédemment. S'il reste du temps demain, nous donnons avis que nous aimerions débattre la motion 18, non pas le projet de loi 18. Merci beaucoup.

**Le président :** Merci, Monsieur le député.

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 54**

**L'hon. M. Holder,** à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 54, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 54, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*.

La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, ou Travail sécuritaire NB, est responsable de l'administration et de l'application de la *Loi sur les accidents du travail*. Le projet de loi est présenté, Monsieur le président, en raison d'un problème lié au libellé de la loi.

Les dispositions de la loi concernant l'obligation en matière d'adaptation ont récemment été modifiées, et, lors de la rédaction des changements, les mots « no longer » ont involontairement été inscrits dans la version anglaise de l'alinéa 42.4(7)(b). En ce moment,

wording does not read as it was intended and also does not match the French version of the Act, which is worded as it was intended.

For context, the current wording beginning with subsection 42.4(7) states: “If an employer re-employs a worker in accordance with this section and then dismisses the worker, the employer is presumed not to have fulfilled the employer’s obligation under this section”.

Paragraph 42.4(7)(b) states: “within six months of ceasing to receive compensation, if, at the time of re-employment, the worker is no longer receiving compensation under this Part”.

We would remove the words “no longer” so that it reads: “if, at the time of re-employment, the worker is receiving compensation under this Part”.

Mr. Speaker, this is a simple housekeeping matter, but one that needs to be recognized and corrected. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LePage** : Merci, Monsieur le président. C’est rare que nous voyons des erreurs de traduction du français à l’anglais, mais nous voyons souvent des erreurs de l’anglais au français. Cela dit, je suis content que le ministre ait soulevé l’erreur dans le texte anglais de la loi. Je pense que nos questions seront très courtes. Nous voudrions vraiment nous assurer que ce n’est pas la version anglaise qui était la bonne par rapport à la version française. Nous ferons nos recherches et nous reviendrons avec nos questions.

**M. K. Arseneau** : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, ce projet de loi me semble très, très simple. C’est seulement une erreur qui s’est glissée dans le texte. Cela nous démontre un peu l’importance des libellés dans les lois et la différence que peut faire le choix de mots dans la rédaction d’une loi.

J’étais en train de réfléchir et je me disais que, en regardant la *Loi sur les langues officielles*, nous pouvons voir que nous avons choisi de dire que les deux langues avaient des statuts égaux. Nous n’avons pas choisi de dire qu’il y avait une première et une deuxième langue officielle. Ce sont des libellés très importants pour aller de l’avant.

le libellé de la version anglaise ne correspond ni aux dispositions prévues ni à la version française de la loi, dont le libellé a été formulé comme prévu.

À titre de contexte, le paragraphe 42.4(7) de la version anglaise actuelle affirme : « If an employer re-employs a worker in accordance with this section and then dismisses the worker, the employer is presumed not to have fulfilled the employer’s obligations under this section ».

La version anglaise de l’alinéa 42.4(7)b affirme : « within six months after ceasing to receive compensation, if, at the time of re-employment, the worker is no longer receiving compensation under this Part ».

Nous voudrions supprimer les mots « no longer » pour que le libellé soit formulé : « if, at the time of re-employment, the worker is receiving compensation under this Part ».

Monsieur le président, il ne s’agit que d’une simple modification d’ordre administratif mais qu’il faut tout de même souligner et corriger. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LePage**: Thank you, Mr. Speaker. It is rare that we see translation errors from French to English, but we often see errors from English to French. That said, I am pleased that the minister has brought up the error in the English text of the Act. I think our questions will be very short. We really want to make sure the English version was not the right one, rather than the French. We will do our research and come back with our questions.

**Mr. K. Arseneau**: Thank you, Mr. Speaker. Again, this bill seems very, very simple to me. It’s just an error that crept into the text. This kind of demonstrates the importance of the wording in Acts and the difference that the choice of words in the drafting of an Act can make.

I was thinking and I was saying to myself that, looking at the *Official Languages Act*, we can see that we chose to say that the two languages had equal status. We did not choose to say that there was a first or second official language. This is very important wording moving forward.

Il y a un élément dans la *Loi sur les langues officielles* qui confirme, en matière de langues officielles, le pouvoir de la législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick de favoriser la progression vers l'égalité du statut. Si nous avions décidé de mettre le recul de l'avant, cela aurait été très différent.

Vous voyez, Monsieur le président, que les mots que nous utilisons sont très importants. C'est très important quand nous faisons l'interprétation d'une loi, parce que cela a mené, dans un cas, ici, à une interprétation... L'interprétation simultanée est un accommodement et non un traitement égal, et c'est grâce aux mots utilisés dans le projet de loi que nous avons pu faire cette interprétation.

Donc, les mots utilisés sont très importants, Monsieur le président, pour faire l'interprétation d'une loi. C'est notre travail, ici, en tant que législateurs, de bien faire l'interprétation des lois. C'est avec plaisir que nous appuierons ce projet de loi très simple. Merci.

### **Second Reading**

(Mr. Speaker put the question, and Bill 54, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

14:10

### **Debate on Second Reading of Bill 52**

**Hon. Mr. Urquhart**, after the Speaker called for second reading of Bill 52, *An Act to Amend the Liquor Control Act*: I rise to speak on second reading of *An Act to Amend the Liquor Control Act*. The impact of COVID-19 has led us to look at new ways of doing certain things. It also has led us to implement certain initiatives that we were already working on.

When restaurants could not accept dining room patrons, we moved to allow the sale of liquor with food orders for take out and delivery through the state of emergency order. It was a move to increase market flexibility and accessibility for the liquor and restaurant sectors. We were already working toward that, but circumstances moved us to move more promptly.

There is something in the *Official Languages Act* that confirms that the Legislature and the government of New Brunswick are empowered to promote progress toward equal status of the official languages. If we had decided to move backward, that would have been very different.

You see, Mr. Speaker, that the words we use are very important. It is very important when we interpret an Act, because that led, in this case, to an interpretation... Simultaneous interpretation is an accommodation and not equal treatment, and we were able to interpret it that way because of the words used in the bill.

So, the words that are used are very important to the interpretation of an Act, Mr. Speaker. It's our job here, as legislators, to interpret Acts correctly. We will be pleased to support this very simple bill. Thank you.

### **Deuxième lecture**

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 54, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 52**

**L'hon. M. Urquhart**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools* : Je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*. Les effets de la COVID-19 nous ont menés à examiner de nouvelles façons de faire certaines choses. Cela nous a aussi amenés à mettre en œuvre certaines initiatives sur lesquelles nous travaillions déjà.

Lorsque les restaurants ne pouvaient pas accueillir des clients dans leur salle à manger, nous avons pris des mesures pour autoriser la vente de boissons alcooliques avec les commandes d'aliments à emporter et à livrer en vertu de l'ordonnance relative à l'état d'urgence. Cela visait à accroître la flexibilité et l'accessibilité du marché pour les secteurs des boissons alcooliques et de la restauration. Nous

Since 2012, our department has been consulting with stakeholders in New Brunswick's food and beverage sector to explore possible changes to the Act. The legislation we have introduced will reduce barriers and red tape for this industry, modernize the administrative processes, and expand growth opportunities in the private sector.

As you know, you can now buy wine, beer, and cider at the grocery store. The proposed amendment will allow those with a dining room lounge license or special facility license to close a partially consumed bottle of wine purchased by the licensee and to allow a wine serving licensee to close a partially consumed bottle of wine brought into that establishment. We will also allow for the carrying and conveyance of previously open liquor that has been closed or resealed. We would allow for the carrying or conveyance of liquor from a residence to another residence in which it is permitted by the Act to possess liquor.

The proposed amendments will ensure that stakeholders can apply for more than two special events per year. Stakeholders have indicated that they would like to be able to hold more than two events per year in an effort to promote tourism and culinary events. This bill will bring New Brunswick's liquor control laws closer to the rest of Canada and make our province a more attractive place for businesses in the food and beverage industry. I hope that these amendments will meet with the support of everyone in this Chamber. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président.

I note that some of the changes to the Act appear to be what is called housekeeping, which is great. They are simple changes to terminology. There seem to be other changes that appear more substantive. Many appear to be positive. I will have questions about the specifics, and the reason I will be asking questions is that I want to make sure that the public is aware of the changes. I think it is very important that the minister explain to

travillions déjà en ce sens, mais les circonstances nous ont poussés à agir plus rapidement.

Depuis 2012, notre ministère consulte les parties prenantes du secteur des aliments et des boissons du Nouveau-Brunswick afin d'explorer des modifications possibles à la loi. La mesure législative que nous avons déposée réduira les obstacles et les formalités administratives pour une telle industrie, modernisera les processus administratifs et élargira les possibilités de croissance dans le secteur privé.

Comme vous le savez, on peut maintenant acheter du vin, de la bière et du cidre à l'épicerie. La modification proposée permettra aux titulaires de licence de salle à manger, de salon-bar ou d'établissement spécial de refermer une bouteille de vin partiellement consommée achetée par le titulaire de la licence et permettra aux titulaires de licence de service de vin de refermer une bouteille de vin partiellement consommée apportée dans l'établissement. Nous permettrons aussi de porter ou de transporter des boissons alcooliques contenues dans des récipients ouverts qui ont été refermés ou recachetés. Nous permettrons de porter ou de transporter des boissons alcooliques ou le transport d'alcool d'une demeure à une autre demeure où la loi permet de posséder des boissons alcooliques.

Grâce aux modifications proposées, les parties prenantes pourront demander plus de deux licences d'événement spécial par année. Les parties prenantes ont indiqué qu'elles aimeraient pouvoir organiser plus de deux événements par année en vue de promouvoir le tourisme et les événements culinaires. Le projet de loi mettra les lois relatives à la réglementation des alcools du Nouveau-Brunswick plus en phase avec celles dans le reste du Canada et rendra notre province plus attrayante pour les entreprises dans l'industrie des aliments et des boissons. J'espère que les modifications recevront l'appui de tout le monde à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Horsman:** Thank you, Mr. Speaker.

Je remarque que certains des changements apportés à la loi semblent être ce qu'on appelle d'ordre administratif, ce qui est excellent. Ce sont de simples changements de terminologie. Il semble y avoir d'autres changements qui semblent plus substantiels. Beaucoup semblent positifs. J'aurai des questions sur les détails, et la raison pour laquelle je poserai des questions est que je veux m'assurer que le public soit informé des changements. Je pense qu'il est très

the public what these changes are so that nobody gets caught or fined, I guess, afterward.

I think that the changes are great. I had a chat this morning with the deputy minister. I am not sure whether the minister is aware of that. But it was very kind of the deputy minister to take the time to talk with me about these changes. I spoke with some of my colleagues here, and these seem to be very, very positive changes. Again, I will ask some questions at third reading. I thank the minister for bringing this forward. Thank you.

14:15

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I am rising to speak to Bill 52, *An Act to Amend the Liquor Control Act*. I see some changes in this legislation that would bring us, the province, in line with some other places. Some of these things were described by the minister.

Looking at the big picture, I wonder . . . The province still does not have, in terms of public health, a plan around alcohol as a public health issue. I still think that there needs to be work done on that and that it needs to be developed in the province so that legislation such as this can be seen through a lens of public health. I am not saying that all the things that are proposed should not happen. I am just saying that we need to consider the impacts on our population, on the people of New Brunswick. For example, when grocery stores started selling liquor, that sounded good to some people but it is actually really challenging for other people who have issues with drinking. I think that this needs to be a lens through which we look at legislation such as this. I understand that there are benefits for businesses and convenience for consumers. I also want us to make sure that we are looking at the public health aspect.

When we go to committee, I or some of my colleagues will have questions around section 141, which talks about dealing in liquor, what that would entail, and what exceptions might be there in the new legislation to make sure that there is no conflict of interest and to better understand what this legislation means. I look

important que le ministre explique au public quels sont ces changements afin que personne ne soit accusé d'une infraction ou, je suppose, écope ensuite d'une amende.

Je pense que les changements sont formidables. J'ai eu une discussion ce matin avec le sous-ministre. Je ne suis pas sûr que le ministre en est conscient. Toutefois il a été très aimable de la part du sous-ministre de prendre le temps de discuter avec moi de ces changements. J'ai parlé avec certains de mes collègues ici, et ces changements semblent être très positifs. Encore une fois, je poserai quelques questions à l'étape de la troisième lecture. Je remercie le ministre d'avoir présenté la mesure. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole au sujet du projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*. Je vois dans la mesure législative des changements qui nous amèneraient, dans la province, à nous harmoniser avec d'autres endroits. Certaines de ces choses ont été décrites par le ministre.

En considérant la situation dans son ensemble, je me demande... La province n'a toujours pas, en matière de santé publique, un plan concernant l'alcool comme enjeu de santé publique. Je pense toujours qu'il faut travailler là-dessus et qu'un tel plan doit être élaboré dans la province afin que des mesures législatives comme celle-ci puissent être vues sous le prisme de la santé publique. Je ne dis pas que toutes les choses proposées ne devraient pas être mises en œuvre. Je dis simplement que nous devons considérer les effets sur notre population, sur les gens du Nouveau-Brunswick. Par exemple, quand les épiceries ont commencé à vendre des boissons alcooliques, ça sonnait bien pour certains, mais c'est en fait très difficile pour d'autres qui ont des problèmes de consommation d'alcool. Je pense que cela doit être un prisme que nous devons utiliser pour examiner des mesures législatives comme celle-ci. Je comprends qu'il y a des avantages pour les entreprises et une commodité pour les consommateurs. Je veux aussi que nous nous assurions de considérer l'aspect de la santé publique.

Lorsque nous serons en comité, moi ou certains de mes collègues aurons des questions sur l'article 141, qui traite de l'activité portant sur des boissons alcooliques, des exigences et des exceptions possibles prévues dans la nouvelle mesure législative pour s'assurer qu'il n'y ait pas de conflit d'intérêts et de mieux comprendre ce

forward to asking questions and to better understanding the implications of this legislation when this goes to committee. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I am glad to stand up and speak, very quickly, on Bill 52. I want to thank the Minister of Public Safety for bringing this forward. I guess our push for many years has been the sale of alcohol and cannabis to be given to the private sector. I think that because of that push, we are seeing more availability to the public. I just firmly believe that the government has bigger things to worry about than retailing anything, let alone beer and weed.

I think this is a good step forward. It at least allows restaurants to . . . People who go to restaurants will be able to take the product with them when they leave, as opposed to the way that it is now, which is very outdated. Again, I am sure there will be questions that will come up surrounding the bill, but at face value, I think it is a small step in the right direction. I think that anything that can help business, especially right now with the restaurant industry that has been crippled by the pandemic, is good. Again, it gives a little more flexibility to consumers and the public. The key in all of this is to make sure that they do it wisely, but that is where the government has to make sure that it puts that message out regularly so that people do it responsibly.

Other than that, I see no issues with the bill at face value, and I look forward to discussing it further. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 52, *An Act to Amend the Liquor Control Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 44**

**Hon. Mrs. Anderson-Mason**, after the Speaker called for second reading of Bill 44, *Construction Remedies Act*: Thank you, Mr. Speaker. The *Construction Remedies Act* is a comprehensive modernization of the

que signifie cette mesure législative. J'ai hâte de poser des questions et de mieux comprendre les implications de la mesure législative lorsqu'elle sera étudiée au comité. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole très brièvement sur le projet de loi 52. Je tiens à remercier le ministre de la Sécurité publique de l'avoir présenté. Je pense que nous exerçons une pression depuis de nombreuses années pour que la vente d'alcool et de cannabis soit confiée au secteur privé. Je pense que, en raison de cette pression, nous voyons une plus grande accessibilité au public. Je crois fermement que le gouvernement doit se soucier de problèmes plus importants que de la vente au détail de quoi que ce soit, particulièrement de la bière et du pot.

Je pense qu'il s'agit d'un bon pas en avant. Cela permet au moins aux restaurants de... Les gens qui vont au restaurant pourront emporter le produit avec eux en partant, contrairement à ce qui se fait maintenant, qui est très désuet. Encore une fois, je suis certain que des questions seront posées au sujet du projet de loi, mais, à première vue, je pense que c'est un petit pas dans la bonne direction. Je pense que tout ce qui peut aider les entreprises, surtout en ce moment, où l'industrie de la restauration a été paralysée par la pandémie, est une bonne chose. Encore une fois, cela donne un peu plus de flexibilité aux consommateurs et au public. L'élément clé dans tout cela est de s'assurer qu'ils le font judicieusement, mais c'est là que le gouvernement doit s'assurer de diffuser le message régulièrement pour que les gens agissent de façon responsable.

À part cela, je ne vois aucun problème avec le projet de loi à première vue, et j'ai hâte d'en discuter davantage. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 52, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 44**

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 44, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction* : Merci, Monsieur le président. La *Loi sur les recours dans le*

legislation relating to the security of payment in the construction industry in New Brunswick. It will replace the current *Mechanics' Lien Act* and will make related amendments to the *Crown Construction Contracts Act*.

The primary purpose of the new Act is to provide some degree of protection for those who contribute services or materials to construction projects on real property. This is accomplished through a scheme of rights and remedies developed for better enabling such persons to recover monies owed to them. Although basic elements of the existing Act will carry over, they will be updated to improve their function, and several new elements will be added. I would like to highlight a few of the key improvements.

The new Act will apply to the Crown, including Crown agencies and corporations. This modern approach to Crown immunity is consistent with the practice in most other Canadian jurisdictions. There will be some targeted exceptions and procedural modifications where a Crown interest is involved. For example, though it will be possible to claim a lien against a Crown interest in land, the lien will attach to the holdback funds, not the land, and it will not be possible to obtain an order of sale in respect of Crown land. Liens against Crown interests will be served on the Crown rather than registered in the land registry.

14:20

The new Act will require that all contractors who enter into a contract with a Crown or local government, over a prescribed amount, provide a labour and material payment bond and a performance bond. The forms of these bonds will be prescribed and may only be issued by properly licensed insurers.

The time period for registering liens against the land will be harmonized at 60 days under the new Act. This is a huge improvement. The current Act includes different timelines which make it confusing, and it is

*secteur de la construction* vise à moderniser entièrement les dispositions législatives en matière de sûreté de paiement dans l'industrie de la construction au Nouveau-Brunswick. Elle remplacera l'actuelle *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* et apportera des modifications connexes à la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*.

L'objet premier de la nouvelle loi est d'assurer une certaine protection aux personnes qui fournissent des services ou des matériaux pour des travaux de construction sur des biens réels. Cela est fait grâce à un ensemble de droits et de recours conçus pour que ces personnes puissent recouvrer plus facilement l'argent qui leur est dû. Bien que des éléments de base de la loi actuelle soient maintenus, ceux-ci seront mis à jour aux fins d'amélioration, et plusieurs nouveaux éléments viendront s'ajouter. J'aimerais souligner quelques améliorations clés.

La nouvelle loi s'appliquera à la Couronne, y compris aux organismes et aux sociétés de la Couronne. Il s'agit d'une approche moderne relativement à l'immunité de la Couronne qui est en phase avec les pratiques dans la plupart des autres administrations canadiennes. Des exceptions précises et des adaptations procédurales s'appliqueront lorsqu'il est question des intérêts de la Couronne. Par exemple, bien qu'il soit possible de revendiquer un privilège sur l'intérêt de la Couronne sur un bien-fonds, ce privilège s'appliquera à la retenue de garantie, non pas au bien-fonds, et il sera impossible d'obtenir une ordonnance de vente pour un bien-fonds de la Couronne. Tout privilège sur les intérêts de la Couronne sera signifié à la Couronne au lieu d'être enregistré au bureau d'enregistrement des biens-fonds.

Aux termes de la nouvelle loi, tous les entrepreneurs qui concluent un contrat avec la Couronne ou un gouvernement local pour une somme supérieure à un montant prescrit doivent fournir un cautionnement pour le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux et un cautionnement de bonne exécution. Ces cautionnements seront établis au moyen de la formule prescrite et ne pourront être émis que par un assureur titulaire d'une licence.

Aux termes de la nouvelle loi, le délai d'enregistrement d'une revendication de privilège sur un bien-fonds est fixé uniformément à 60 jours. C'est une énorme amélioration. La loi actuelle comprend

often difficult to determine which timeline is applicable.

Under the new Act, owners will be required to retain a holdback of 10% of the contract price, a reduction from current amounts of 15% and 20%. A single 10% holdback is more consistent with other provinces and allows funds to flow to suppliers of services and materials sooner. In certain circumstances, where surety bonds are in place, the Crown will be required to maintain a 5% holdback.

The new Act will include a formula-based definition of “substantial performance of a contract”. This should eliminate some of the confusion found in the current Act.

The new Act establishes other mechanisms which allow for part or all of the holdback to be released before the contract is totally complete. The goal is to allow payments to safely flow down the line of the construction pyramid as quickly as possible. These mechanisms include: allowing for contracts to be certified to be substantially performed and subcontracts to be certified as complete, giving notice of the issuance of such certificates to project participants and posting notice, providing for annual and phased release of holdbacks for larger projects, and providing for a separate finishing holdback.

The new Act is subject to proclamation to give time to industry to plan and to adapt its procedures and to public-sector owners to adapt existing contracts and processes as well as to allow regulations to be prepared.

Mr. Speaker, the new Act is an important development in this area of the law in New Brunswick. It will be clearer and easier to use and will provide additional and better protection to suppliers of services and materials. These improvements will increase the ability of contractors, subcontractors, and suppliers to get paid for their work. Thank you, Mr. Speaker.

divers délais, ce qui crée de la confusion et rend souvent difficile la tâche de déterminer le délai applicable.

Conformément à la nouvelle loi, les propriétaires devront retenir en garantie de 10 % du prix du contrat, soit une retenue inférieure aux retenues actuelles de 15 % et de 20 %. Un taux unique de 10 % pour les retenues de garantie est plus en phase avec les dispositions en vigueur dans d'autres provinces et favorise le versement plus rapide de fonds aux fournisseurs de services et de matériaux. Dans certaines circonstances, lorsque des cautionnements sont fournis, la Couronne devra faire une retenue de garantie de 5 %.

La nouvelle loi définit en fonction d'une formule ce qui constitue une « exécution substantielle du contrat ». Cela devrait éliminer une certaine confusion liée à la loi actuelle.

La nouvelle loi fixe d'autres mécanismes selon lesquels la retenue de garantie peut être versée en partie ou en entier avant l'achèvement d'un contrat. Cela vise à favoriser, le plus rapidement possible, un mouvement sécuritaire des fonds le long de la pyramide de construction. Ces mécanismes comprennent : la certification d'exécution substantielle d'un contrat et la certification d'achèvement d'un sous-contrat ; la notification aux participants que de telles certifications ont été produites et l'affichage des certificats ; le versement sur une base annuelle et le versement échelonné de sommes prélevées sur la retenue de garantie pour des travaux de grande envergure ; une retenue de garantie distincte relative à l'achèvement.

La nouvelle loi sera mise en vigueur par proclamation, ce qui donnera le temps à l'industrie de prévoir les mesures à prendre et de modifier ses façons de faire en conséquence, donnera le temps aux propriétaires publics d'adapter les contrats et processus actuels et permettra l'élaboration de règlements.

Monsieur le président, la nouvelle loi constitue, pour le domaine du droit visé, un important pas en avant au Nouveau-Brunswick. Elle sera plus claire et plus facile à appliquer et offrira une protection améliorée et accrue aux fournisseurs de services et de matériaux. Grâce aux améliorations en question, il sera plus facile pour les entrepreneurs, les sous-traitants et les fournisseurs d'être rémunérés pour leur travail. Merci, Monsieur le président.

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for bringing this legislation forward. It has been long requested by the industry, the legal community, as well as the construction industry. Replacing the *Mechanics' Lien Act* is something that has been done across the country, as most Canadian construction lien legislation has long been the subject of criticism and has been long overdue for reform. Many provinces have undertaken these modernizations, and the common sentiment is that construction lien legislation has been cumbersome, hard to understand, costly to apply, and often of limited help to those it was most intended to protect—the suppliers of labour, services, and materials at the bottom of the construction pyramid. Most recently, the Act has been criticized for failing to address the issue of payment delay, which has been a critical issue in today's construction industry.

The bill, as mentioned, addresses modernization. I certainly look forward to hearing more, at the committee stage, about how the bill addresses the concerns raised by the industry. Some of the questions that I will ask on the bill will focus on the consultations that have taken place prior to the drafting of this bill, the specific changes that are being made—and we heard a little bit about that today—and whether this is a Phase 1 or it is all-encompassing with respect to all the concerns that have been raised over the years regarding the positive change that the construction industry is seeking. Thank you very much, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to speak on second reading of Bill 44, *Construction Remedies Act*. I am really pleased that this has come along because it replaces a very, very old piece of legislation that is no longer serving its purpose. This addresses a lot of the shortcomings of the old legislation that is still in place. The work is well done. This is part of the law reform process that the Attorney General's Office has underway in the Department of Justice.

14:25

But I will take the opportunity to point out that unlike many other parliaments in the Commonwealth, our Legislative Assembly has no committee on law

**M. McKee :** Merci, Monsieur le président, et merci à la ministre d'avoir présenté la mesure législative. Celle-ci a longtemps été demandée par l'industrie, le milieu juridique et l'industrie de la construction. Le remplacement de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* a eu lieu dans l'ensemble du pays, car la plupart des mesures législatives canadiennes sur le privilège de construction ont longtemps fait l'objet de critiques et méritaient une réforme depuis longtemps. De nombreuses provinces ont entrepris une telle modernisation, et le sentiment commun est que la mesure législative sur le privilège de construction était lourde, difficile à comprendre, coûteuse à appliquer et souvent d'une aide limitée pour les gens qu'elle visait le plus à protéger : les fournisseurs de main-d'œuvre, de services et de matériaux au bas de la pyramide de construction. Plus récemment, la loi a été critiquée pour ne pas avoir réglé la question du retard de paiement, qui est un enjeu crucial dans l'industrie de la construction d'aujourd'hui.

Le projet de loi, comme il a été mentionné, porte sur la modernisation. J'ai certainement hâte d'en entendre davantage, à l'étape du comité, sur la façon dont le projet de loi répond aux préoccupations soulevées par l'industrie. Certaines des questions que je poserai sur le projet de loi porteront sur les consultations qui ont eu lieu avant la rédaction de ce projet de loi, sur les changements précis qui sont apportés — et nous en avons entendu un peu parler aujourd'hui — et si c'est une phase 1 ou une mesure globale quant à toutes les préoccupations soulevées au fil des ans concernant les changements positifs que l'industrie de la construction cherche à obtenir. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 44, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction*. Je suis vraiment content qu'il soit mis de l'avant, car il remplace une très ancienne mesure législative qui ne remplit plus son objectif. Le projet de loi corrige beaucoup des lacunes de l'ancienne mesure législative toujours en vigueur. Le travail est bien fait. Cela fait partie du processus de réforme du droit que le Cabinet du procureur général a en cours au sein du ministère de la Justice.

Toutefois, je vais profiter de l'occasion pour signaler que, contrairement à bien d'autres parlements du Commonwealth, notre Assemblée législative n'a pas

reform. I have mentioned this before. As lawmakers, we have a responsibility not to leave the work of law reform and the priorities for law reform, in particular, to the public service. As lawmakers here in the Legislative Assembly, we have a responsibility to actually identify priorities for law reform. We should have a standing committee on law reform in which those priorities could be identified. The list is long. I know that, within the public service, there are a few people who are charged with working on law reform, as was done here to bring about the bill on the *Construction Remedies Act*.

We have a long list of legislation that needs fundamental reform. But how are those priorities chosen? They are not chosen in this Legislative Assembly. We need to, I think, move rapidly toward the establishment of a standing committee on law reform so that, in fact, we, as lawmakers, can start to identify priorities for law reform by looking at pieces of legislation where that is long overdue and creating a ranking that makes sense from the perspective of this House of Assembly, not only that which is coming through the public service and the government of the day.

I do not have any specific items here. We did have a thorough briefing during which I asked quite a few questions on different sections of the bill, and I feel quite comfortable about the content of the bill and its efficacy. Certainly, I will be supporting this, in principle, at second reading. Then in committee, there probably will be further questions. Certainly, it is a good piece of work. Thank you, Mr. Speaker.

### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 44, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Debate on Second Reading of Bill 45**

**Hon. Mr. Cardy**, after the Speaker called for second reading of Bill 45, *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*: I rise to speak to the second

de comité sur la réforme du droit. J'ai déjà mentionné cela. En tant que législateurs, nous avons la responsabilité de ne pas laisser le travail de la réforme du droit et les priorités de cette réforme, en particulier, aux services publics. En tant que législateurs ici à l'Assemblée législative, nous avons la responsabilité d'effectivement cerner les priorités pour la réforme du droit. Nous devrions avoir un comité permanent sur la réforme du droit, où ces priorités pourraient être cernées. La liste est longue. Je sais que, au sein des services publics, quelques personnes sont chargées de travailler à la réforme du droit, comme cela a été fait ici quant au projet de loi sur la *Loi sur les recours dans le secteur de la construction*.

Nous avons une longue liste de mesures législatives qui nécessitent une réforme fondamentale. Or, comment de telles priorités sont-elles choisies? Elles ne sont pas choisies à l'Assemblée législative. Nous devons, je pense, avancer rapidement vers la création d'un comité permanent sur la réforme du droit afin que, en fait, en tant que législateurs, nous puissions commencer à cerner les priorités pour la réforme du droit en examinant les mesures législatives où une telle réforme est attendue depuis longtemps et à établir des priorités qui ont du sens du point de vue de la Chambre, non seulement des priorités établies par les services publics et le gouvernement en place.

Je n'ai pas d'éléments précis à signaler en l'occurrence. Nous avons eu une séance d'information rigoureuse au cours de laquelle j'ai posé de nombreuses questions sur divers articles du projet de loi, et je me sens assez à l'aise quant au contenu du projet de loi et à son efficacité. Je l'appuierai certainement en principe à l'étape de la deuxième lecture. Ensuite, en comité, il y aura probablement d'autres questions. Il s'agit assurément de travail bien fait. Merci, Monsieur le président.

### **Second Reading**

(Bill 44, *Construction Remedies Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 45**

**L'hon. M. Cardy**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 45, *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance* : Je prends la parole à l'étape de la

reading of a bill entitled *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*.

Since the *Early Childhood Services Act* was proclaimed in February 2018, operational issues and challenges related to licensing and revocation have arisen. This is significant as decisions about granting and revoking licenses can and do have a significant impact on the safety of children receiving services in these facilities.

Les modifications proposées sont basées sur l'expérience acquise relative au fonctionnement et sur les pratiques exemplaires. Elles ont été conçues pour remédier à des questions et pour surmonter des défis qui se sont présentés depuis la proclamation de la loi.

One key area that the amendments address relates to ensuring that the individuals who are caring for our children are properly screened at all levels. This Act sets out the requirements for licensing. The regulation states that an applicant must provide a criminal record check and a record of suitability with the Department of Social Development. However, the Act and the regulation do not state that the minister can refuse to issue a license if the applicant is not suitable to have contact with children. That is a problem, and these amendments will close that gap.

La définition du terme « exploitant » est modifiée pour mieux refléter les types d'exploitants qui sont en fait titulaires d'un permis et pour préciser que les membres d'un conseil d'administration et les responsables qui participent à la prise de décisions sur l'exploitation d'une garderie éducative doivent, au titre d'une demande de permis, se soumettre à une vérification du casier judiciaire et à une vérification auprès du ministère du Développement social en matière d'aptitude.

Currently, employees have to have a criminal record check and suitability checks when they are hired. Once amended, the Act will state that if a check on the suitability of employees reveals that they are not suitable to have contact with children, they are not permitted to continue to be employed or volunteer in any capacity in any early learning or childcare facility. The amendments will also allow for suitability checks when the minister has reasonable grounds to believe

deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance*.

Depuis la proclamation de la *Loi sur les services à la petite enfance* en février 2018, des questions liées au fonctionnement et des défis liés à la délivrance et à la révocation de permis se sont présentés. C'est important, car les décisions sur la délivrance et la révocation de permis peuvent avoir et ont de grandes répercussions sur la sécurité des enfants qui reçoivent des services dans les établissements en question.

The proposed amendments are based on operational experience and best practices. They are designed to resolve issues and overcome challenges that have arisen since the Act was proclaimed.

Un domaine clé abordé par les modifications correspond au fait de veiller à ce que les personnes qui s'occupent de nos enfants soient soumises à des vérifications adéquates à tous les égards. La loi fixe les exigences de délivrance de permis. La réglementation prévoit que l'auteur d'une demande doit fournir une vérification du casier judiciaire et une vérification auprès du ministère du Développement social en matière d'aptitude. Toutefois, ni la loi ni la réglementation ne précisent que le ministre peut refuser de délivrer un permis si l'auteur de la demande est inapte à avoir des contacts avec les enfants. Cela constitue un problème, et les modifications permettront d'y remédier.

The definition of the word "operator" is being amended to better reflect the types of operators with a licence and to specify that directors and other people involved in making decisions about the operation of an early learning and childcare facility must, when applying for a licence, undergo a criminal record check and a suitability check with the Department of Social Development.

À l'heure actuelle, les membres du personnel doivent à l'embauche se soumettre à une vérification du casier judiciaire et une vérification en matière d'aptitude. Aux termes de la loi dans sa forme modifiée, s'il est déterminé à la suite d'une vérification qu'un membre du personnel est inapte à avoir des contacts avec les enfants, il devra cesser d'assumer toute fonction, que ce soit à titre d'employé ou de bénévole, dans toute garderie éducative. Les modifications prévoient en outre des vérifications en matière d'aptitude si le

that a staff member may not be suitable to have contact with children.

14:30

These amendments also speak to processes related to both the issuing and revocation of licenses. Mr. Speaker, in its current state, the Act allows for operators to be granted a continuation license if their application is received by the Department of Education and Early Childhood Development but not processed on time. This operational safeguard ensures that children are not left without early learning services while this work is underway.

Les garanties en question demeurent en vigueur. Toutefois, les modifications proposées précisent que, pour qu'un permis soit maintenu en vigueur, le titulaire doit présenter la demande de renouvellement 90 jours avant la date d'expiration du permis. Voilà ce qui précise le règlement sur le permis. Un tel changement assurera la concordance de la loi et du règlement.

However, in dealing with operators, the department has been in situations where departmental staff witnessed and documented when the health, safety, or well-being of children was in danger and wanted to immediately revoke the license, but they did not have the authority to do so.

Mr. Speaker, ensuring that we can act quickly and efficiently to keep our children safe is not optional. It is an absolute necessity. To that end, the department has proposed two circumstances where the minister will be able to explicitly revoke a license immediately—if it is believed there is an imminent danger or threat to a child, or if it is believed that the operator has failed to ensure that a child is not subject to physical punishment, verbal or emotional abuse, or denied physical necessities.

The amendments provide a review process for operators who have had their license revoked. Typically, while a review is underway, the Act allows for the facility to remain open. However, in cases where the minister believes that there is an imminent

ministre a des motifs raisonnables de croire qu'un membre du personnel peut être inapte à avoir des contacts avec les enfants.

Les modifications traitent aussi des processus de délivrance et de révocation de permis. Monsieur le président, aux termes de la loi dans sa forme actuelle, le permis dont un exploitant est titulaire est maintenu en vigueur si la demande de renouvellement est reçue par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance mais qu'elle n'est pas traitée à temps. Une telle garantie en matière de fonctionnement permet d'éviter toute interruption dans la prestation aux jeunes enfants de services éducatifs pendant le traitement des demandes.

These safeguards will remain in effect. However, the proposed amendments clarify that, for a licence to remain in effect, the licence holder must apply for renewal 90 days before the expiration date of the licence. This is what the Licensing Regulation specifies. This change will ensure that the Act and the regulation are aligned.

Toutefois, il est arrivé que, dans ses échanges avec les exploitants, le personnel du ministère soit témoin et prenne acte de situations qui posaient des dangers pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants et qu'il veuille ainsi immédiatement révoquer un permis mais ne soit pas habilité à le faire.

Monsieur le président, le fait de veiller à ce que nous puissions agir rapidement et efficacement pour assurer la sécurité de nos enfants n'est pas facultatif. C'est absolument nécessaire. Par conséquent, le ministère propose deux cas dans lesquels le ministre sera habilité à révoquer immédiatement et officiellement un permis : si l'on croit qu'un danger ou une menace pose des risques imminents pour un enfant ou si l'on croit que l'exploitant a manqué à son devoir de veiller à ce qu'aucun enfant ne subisse quelque punition physique ou violence verbale ou psychologique ou ne soit privé de ses nécessités physiques.

Les modifications prévoient un processus d'examen pour les exploitants dont le permis a été révoqué. Habituellement, lorsqu'un examen est en cours, un établissement peut demeurer ouvert en vertu de la loi. Toutefois, si le ministre croit qu'un danger ou une

danger or threat to a child, this day of decision would not be applied.

Monsieur le président, le ministère élabore actuellement un registre en ligne relatif aux garderies éducatives, dont pourront bénéficier les familles et les exploitants. Cela aidera les familles à trouver des places en garderie, à inscrire les enfants, à soumettre les demandes de prestation pour les parents et à obtenir davantage d'information sur les services de garderie éducative. Cela diminuera en outre les formalités administratives pour les exploitants et facilitera la promotion de leur service directement auprès des familles.

These amendments will also give authority to our departments to exchange information in the development process.

Finally, requirements will be added to ensure that all early learning and childcare facilities provide for all children and families in an inclusive environment that is respectful of diversity in regard to race, colour, creed, religion, national origin, ancestral place of origin, age, disability, real or perceived sexual orientation and/or gender identity, sex, social condition, or political belief or activity.

Mr. Speaker, the purpose of the *Early Childhood Services Act* is to ensure the safety, well-being, and healthy development of all young children receiving early childhood programs and services while supporting the early learning and childcare sector in its efforts to build a network of high-quality, accessible, inclusive, and affordable early childhood services. These amendments would help the Act live up to its purpose.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

**M. C. Chiasson :** Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, what we see in this bill is that it is trying to address the deficiencies in the *Early Childhood Services Act*.

J'ai hâte de poser des questions sur ce projet de loi en comité. Mes questions porteront sur les problèmes

menace pose des risques imminents pour un enfant, la décision n'est pas suspendue.

Mr. Speaker, the department is currently creating an online registry for early learning and childcare centres, from which families and operators will be able to benefit. This will help families find daycare spaces, register children, apply for daycare assistance, and get more information on early learning and childcare services. It will also reduce red tape for operators and make it easier to directly promote their services to families.

Les modifications donneront en outre à notre ministère des pouvoirs liés à la communication de renseignements dans le cadre de l'élaboration du registre.

Enfin, de nouvelles exigences permettront de veiller à ce que toutes les garderies éducatives fournissent aux enfants et aux familles un milieu inclusif qui respecte la diversité quant à la race, la couleur, la croyance ou religion, l'origine nationale, l'ascendance, le lieu d'origine, l'âge, l'incapacité, l'orientation sexuelle réelle ou perçue, l'identité de genre, le sexe, la condition sociale ou les convictions ou activités politiques.

Monsieur le président, la *Loi sur les services à la petite enfance* a pour objet d'assurer la sécurité, le bien-être et le sain développement des jeunes enfants qui sont bénéficiaires des programmes et services destinés à la petite enfance, tout en assurant un soutien au secteur des garderies éducatives dans les efforts qu'il déploie pour bâtir un réseau de services à la petite enfance de grande qualité, accessibles, inclusifs et abordables. Les modifications contribueront à l'atteinte de cet objet.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

**Mr. C. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, nous voyons que le projet de loi tente de corriger les lacunes de la *Loi sur les services à la petite enfance*.

I am looking forward to asking questions about this bill in committee. My questions will be about specific

précis qui ont été cernés ainsi que sur les préoccupations qui pourraient survenir lors des discussions avec les exploitants de garderie. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre pour prendre la parole afin de parler sur le projet de loi 45, *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance*.

It was very useful to have a briefing in which I was able to ask questions. Having looked at this as outlined by the minister, in some ways it is just formalizing some practices that are already in place and getting underway, such as making sure that there is an inclusion policy in place in all early learning centres, sharing some information, such as being able to do those checks on staff to ensure that the safety of children is paramount, and then having the early childhood centre registry to be able to share information about parents and, I guess, operators. I think that it is good.

It looks as though these changes will make safety an even higher priority and ensure that the ministry has the ability to take the action that it needs, such as revoking licenses as needed. I look forward to asking more questions at committee, but as it stands, I will support this passing through second reading. Thank you, Mr. Speaker.

14:35

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for presenting this bill. It looks as though there are pretty basic things in the bill to kind of close up some gaps there. I think that day cares at large . . . I know that in my area . . . There are several in my community of Minto. I know that there are several in the Fredericton area and in the Marysville area to look after children in those regions, but I think of those in the Chipman area who are struggling with day care. They have no day care facilities at all in that small community, and it is a big issue.

I have one person in that community who is working to try to get a day care up and running now, but the process is pretty long and extensive. I think it is a challenge, of course, to balance the safety of the children and the licensing, the screening, and all the regulations around it. I do not think anybody would argue against them, but on the other hand, there needs

problems that have been identified, as well as concerns that could arise during discussions with daycare operators. Thank you, Mr. Speaker.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House to speak on Bill 45, *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*.

Il a été très utile d'avoir une séance d'information où j'ai pu poser des questions. L'examen de la question telle que décrite par le ministre montre qu'il s'agit en quelque sorte de formaliser certaines pratiques déjà en place et en cours, comme s'assurer d'avoir en place une politique d'inclusion dans toutes les garderies éducatives, de communiquer certains renseignements, comme la possibilité de faire des vérifications de personnel pour garantir que la sécurité des enfants soit primordiale, puis d'avoir le registre des garderies éducatives pour pouvoir communiquer des renseignements sur les parents et, je suppose, les exploitants. Je pense que c'est bien.

Il semble que de tels changements rendront la sécurité encore plus prioritaire et assureront que le ministère ait la capacité de prendre les mesures nécessaires, comme la révocation des permis au besoin. J'ai hâte de poser plus de questions en comité, mais, pour l'instant, j'appuierai la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir présenté le projet de loi. Ce dernier semble comporter des éléments assez fondamentaux pour régler certaines lacunes. Je pense que les garderies en général... Je sais que, dans ma région... Il y a plusieurs garderies dans ma collectivité de Minto. Je sais qu'il y en a plusieurs dans la région de Fredericton et dans celle de Marysville pour s'y occuper des enfants, mais je pense aux gens de la région de Chipman qui ont de la difficulté à trouver des places dans une garderie. Ils n'ont aucune garderie dans la petite collectivité, et c'est un gros problème.

J'ai dans la collectivité en question une personne qui essaie actuellement de mettre en place une garderie, mais le processus est assez long et complexe. Je pense que c'est un défi, bien sûr, de trouver un équilibre entre la sécurité des enfants et l'obtention d'un permis, les vérifications et toute la réglementation qui y est liée. Je ne pense pas que quelqu'un s'y opposerait, mais,

to be a responsible response to getting new day cares that are needed up and running. That balance always has to be struck, again, without taking away from the safety of the facility. I am not sure whether these changes to the Act will address any of that, but again, I think that what I see here seems reasonable. I look forward to digging a little deeper when the time comes. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 45, *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 46**

**Hon. Mr. Steeves**, after the Speaker called for second reading of Bill 46, *An Act to Amend the Civil Service Act*: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendments to the *Civil Service Act* will support the realignment of human resources and service delivery of human resources for Part 1 of the New Brunswick public service. In October 2016, government centralized Part 1 operational and transactional human resources services under Service New Brunswick. The *Civil Service Act* was amended to give the Secretary of Treasury Board authority to delegate staffing powers and duties to Service New Brunswick. Amendments were also made to allow Service New Brunswick the ability to then delegate these powers to their human resources staff.

As part of budget 2019-20, government directed the transfer of the Human Resources Client Services Division from SNB over to the Department of Finance and Treasury Board on an interim basis. A review of the structure of the government of New Brunswick's human resources (HR) operations was also initiated. The key outcomes of this review returned ownership of day-to-day HR services back to the departments. The goal is to ensure effective distribution of HR resources among departments and improve HR service quality. Mr. Speaker, the objective of this exercise was not cost-cutting at all. It was optimizing the quality and the timeliness of services.

d'autre part, il faut une intervention responsable pour mettre en service les nouvelles garderies nécessaires. Un tel équilibre doit toujours être établi, encore une fois, sans nuire à la sécurité de l'établissement. Je ne suis pas certain que les modifications à la loi règlent tout cela, mais, encore une fois, je pense que ce que je vois ici semble raisonnable. J'ai hâte d'approfondir la question un peu plus lorsque le moment viendra. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 45, *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 46**

**L'hon. M. Steeves**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 46, *Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique* : Monsieur le président, les modifications proposées de la *Loi sur la Fonction publique* permettront le transfert de la prestation des services des ressources humaines pour la partie I des services publics du Nouveau-Brunswick. En octobre 2016, le gouvernement a centralisé au sein de Services Nouveau-Brunswick les services opérationnels et transactionnels des ressources humaines pour la partie I. La *Loi sur la Fonction publique* a été modifiée pour habiliter le secrétaire du Conseil du Trésor à déléguer à Services Nouveau-Brunswick des fonctions et des pouvoirs relativement à la dotation en personnel. Des modifications ont aussi été apportées pour habiliter Services Nouveau-Brunswick à déléguer ensuite à son personnel des ressources humaines les fonctions et pouvoirs qui lui étaient conférés.

Au titre du budget de 2019-2020, le gouvernement a ordonné que les responsabilités relatives à l'Unité des services à la clientèle des ressources humaines de Services Nouveau-Brunswick soient confiées temporairement au ministère des Finances et du Conseil du Trésor. Un examen de la structure des activités opérationnelles des ressources humaines au sein de l'appareil gouvernemental du Nouveau-Brunswick a aussi été entamé. Les principales conclusions tirées de l'examen ont donné lieu au rétablissement, au sein des ministères, des services des ressources humaines fournis au quotidien. L'objectif consistait à assurer une répartition efficace des ressources humaines entre les ministères et à améliorer la qualité des services des ressources humaines.

Le tout permettra d'assurer une distribution efficace des ressources entre les ministères et les organismes.

Our government, Mr. Speaker, has tremendous appreciation for the dedication and professionalism demonstrated daily by the people who work in the provincial public service. The New Brunswick civil service is a \$9.7-billion organization that employs thousands of individuals from all walks of life and across the province providing essential services to the public. We need to ensure that they have the tools and the flexibility they need to do their jobs and to make the government of New Brunswick a high-performing organization.

Merci, Monsieur le président.

14:40

**M. Melanson :** Merci bien, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. Thank you, minister, for explaining, at a very high level, what you are proposing to do with this amendment. I will add a few comments at second reading, and I can assure you that there will be questions during committee.

Yes, in 2016, we brought in what we called common services, centralizing some of the back-office services of government. When you do a comparison to some of the bigger organizations around the world, in the private sector, and, to a certain extent, in the public sector, having some of these functionalities and responsibilities centralized made a lot of sense. I think that it still does in order to see some efficiencies and to see some dollars that could be repurposed where they are mostly needed, such as with essential workers' benefits, for example. The minister will have to explain to us whether everything is being brought back, from an HR perspective, to each and every one of the departments.

What comes to mind is more than duplication. It is a lot of quadruplication and a lot of duplicating services

Monsieur le président, l'exercice ne visait pas la réalisation d'économies. Il visait l'optimisation de la qualité des services et leur prestation en temps opportun.

This will ensure that resources are efficiently distributed among departments and agencies.

Monsieur le président, notre gouvernement est grandement reconnaissant aux employés des services publics provinciaux du dévouement et du professionnalisme dont ils font preuve chaque jour. La fonction publique du Nouveau-Brunswick, qui fournit des services auxquels sont consacrés 9,7 milliards de dollars, compte à l'échelle de la province des milliers d'employés qui sont issus de tous les milieux et qui fournissent des services essentiels à la population. Nous devons veiller à ce que le personnel dispose des outils et de la souplesse dont il a besoin pour effectuer son travail et faire du gouvernement du Nouveau-Brunswick une organisation hautement performante.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Melanson:** Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Merci, Monsieur le ministre, d'avoir expliqué, de façon très générale, ce que vous proposez de faire au moyen de la modification. Je vais ajouter quelques commentaires à l'étape de la deuxième lecture, et je peux vous assurer qu'il y aura des questions au cours de l'étude en comité.

Oui, en 2016, nous avons instauré ce que nous avons appelé des services communs, centralisant certains services administratifs du gouvernement. Lorsqu'on compare certaines des plus grandes organisations dans le monde dans le secteur privé avec, dans une certaine mesure, celles dans le secteur public, la centralisation de telles fonctionnalités et responsabilités avait beaucoup de sens. Je pense que c'est encore le cas pour voir des gains d'efficacité et des fonds qui pourraient être réaffectés là où ils sont le plus nécessaires, comme pour les prestations des travailleurs essentiels, par exemple. Le ministre devra nous expliquer si tout revient en place, du point de vue des ressources humaines, dans chacun des ministères.

Ce qui me vient à l'esprit, c'est plus que de la duplication. Il y a beaucoup de quadruplication et de

around government, which I do not think is something that you, as a Finance Minister, are looking to do. I certainly do not think that that is something that the present Premier is looking to do. I do understand that, when we were there, as this was made in 2016, Service New Brunswick had some capacity challenges. That was where our focus was going to be to try to alleviate some of their capacity in order for them to be able to offer the right, appropriate, and highly qualified services to the different departments. Service New Brunswick was servicing eight departments. Each department basically became a client of Service New Brunswick.

We will have to have a conversation around that because I am still not convinced that, if you are proposing that everything comes back to where it was, that is the right move, to be quite honest. There needs to be a minimum level of service in each department for HR essential services, such as counselling and whatever else needs to be happening. But, for example, for the hiring, the posting of the job descriptions, and that process, I do not think that each department should have the ability or even the capacity to do that. It is probably too cumbersome anyway, and that is probably not where the department needs to focus its energies when it comes to HR. We will have some questions.

The other point that I do not think the minister mentioned is that, in this amendment to the *Civil Service Act*, they are proposing to do a significant change. My understanding is that they are using this COVID-19 pandemic as a justification, which we could argue it is not. Where casual workers are defined by the legislation as how long they are employed as a casual, which is up to two years, my understanding is that this amendment will actually forgive that. Existing casuals, or, I think, any personal contracts, could be extended forever, which I think is wrong. Plus, if there are any new hires, my understanding is that the same rule, if it gets adopted, would be applicable. That opens the door for—hopefully not—any patronage from the government, the minister, and different people of government. I think that that would be an issue for me.

duplication des services au sein du gouvernement, ce que je ne pense pas être quelque chose que, en tant que ministre des Finances, vous cherchez à faire. Je ne pense certainement pas que ce soit quelque chose que le premier ministre actuel cherche à faire. Je comprends que, lorsque nous étions de l'autre côté, lorsque le projet a été réalisé en 2016, Services Nouveau-Brunswick avait des défis de capacité. Voilà ce que nous allions cibler afin d'essayer d'alléger une partie de sa capacité afin que l'organisme puisse concentrer sur l'offre de services opportuns, appropriés et de haute qualité aux divers ministères. Services Nouveau-Brunswick servait huit ministères. Chaque ministère était essentiellement devenu un client de Services Nouveau-Brunswick.

Nous devons discuter la question, car je ne suis toujours pas convaincu que, si vous proposez que tout revienne comme avant, ce soit la bonne décision, pour être honnête. Il faut un niveau minimum de service dans chaque ministère pour les services essentiels en matière de ressources humaines, comme le counseling et tous les autres éléments qui doivent être offerts. Toutefois, par exemple, pour l'embauche, la publication des descriptions de poste et le processus en question, je ne pense pas que chaque ministère devrait avoir la responsabilité ou même la capacité de faire cela. C'est probablement trop compliqué de toute façon, et ce n'est probablement pas là où le ministère doit concentrer son énergie en matière de ressources humaines. Nous aurons quelques questions.

L'autre point que je ne pense pas que le ministre a mentionné est que, au moyen de la modification de la *Loi sur la Fonction publique*, le gouvernement propose un changement important. D'après ce que je comprends, le gouvernement utilise la pandémie de la COVID-19 comme justification, ce qui, pourrions-nous faire valoir, ne tient pas. Alors que la mesure législative précise la durée de la période où des employés peuvent travailler à titre occasionnel, soit jusqu'à deux ans, d'après ce que je comprends, la modification apportera en fait une dérogation. La durée de la période de travail des employés à titre occasionnel ou, je pense, en vertu d'un contrat personnel, pourrait être prolongée indéfiniment, ce qui, je pense, est une mauvaise idée. De plus, si de nouvelles personnes sont embauchées, d'après ce que je comprends, la même règle, si elle est adoptée, s'appliquerait. Cela ouvre la porte — il est à espérer que ce n'est pas le cas — au favoritisme de la part du gouvernement, du ministre et de diverses personnes au

I understand that, during a pandemic, it is a normal situation for you to want to be able to manage and to have the most appropriate systems and operational plans in place. Having back-and-forth employees coming in and out could be an issue. But the pandemic is not going to last forever. This bill seems to be proposing that the status of a casual employee would change forever. We will have to have some discussions around that, minister. I think, and I hope, that you are going to be open to suggestions on how we address that as we discuss what is being proposed here.

14:45

On that note . . .

Monsieur le président, je vais terminer mon discours. Au Comité permanent de la politique économique, nous poserons des questions pour obtenir des clarifications, et j'espère que le ministre nous en donnera, étant donné que c'est un enjeu important, puisque, en 2016, nous avons pris une décision en la matière. Il y a aussi toute la question des employés occasionnels de la fonction publique. De plus, il faut discuter de la définition de la période pour que nous puissions bien comprendre l'intention du ministre et du gouvernement actuel. Merci bien.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I want to take a couple of minutes to speak to the *Act to Amend the Civil Service Act*. It is interesting to me that this primarily undoes something that the previous government had done between Finance and Treasury Board and Service New Brunswick. This Premier always says that that has to stop, that when governments change they should stop changing what the previous government had done, unless, of course, there is a substantial problem with what was done. So, at committee, I guess that that will be the focus of my questions. What problem is this designed to solve?

When this bigger piece of work was done to grow Service New Brunswick to the large size that it is now, I was not particularly supportive of the idea of creating such a large Crown corporation in terms of ensuring that decisions got made that reflected real needs on the

sein du gouvernement. Je pense que ce serait un problème à mes yeux.

Je comprends que, pendant une pandémie, il est normal de vouloir gérer et d'avoir en place les systèmes et plans opérationnels les plus appropriés. Avoir des employés qui vont et viennent pourrait poser un problème. Toutefois, la pandémie ne durera pas toujours. Le projet de loi semble proposer que le statut d'un employé occasionnel change à jamais. Nous devons avoir des discussions à ce sujet, Monsieur le ministre. Je pense et j'ose espérer que vous serez ouvert à des suggestions sur la façon dont nous aborderons la question au fur et à mesure que nous discuterons de ce qui est proposé ici.

Sur ce...

Mr. Speaker, I am going to finish my remarks. In the Standing Committee on Economic Policy, we will ask questions for clarification, and I hope the minister will provide some, since this is an important issue that we made a decision on in 2016. There is the whole matter of casual employees in the civil service, too. In addition, the definition of the period must be discussed so that we can have a good understanding of the intention of the minister and this government. Thank you very much.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Je veux prendre quelques minutes pour parler de la *Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique*. Je trouve intéressant que cela annule essentiellement l'écart que le gouvernement précédent avait créé entre Finances et Conseil du Trésor, d'une part, et Services Nouveau-Brunswick, d'autre part. Le premier ministre actuel dit toujours que cela doit cesser, que, lorsque les gouvernements changent, ils devraient cesser de changer ce que le gouvernement précédent a fait, sauf, bien sûr, s'il y ait un problème important lié à ce qui a été fait. Donc, en comité, je suppose que ce sera le sujet principal de mes questions. Quel problème la mesure vise-t-elle à résoudre?

Lorsque l'accroissement de responsabilité a eu lieu pour que Services Nouveau-Brunswick atteigne son échelle actuelle, je n'étais pas particulièrement favorable à l'idée de créer une aussi grande société de la Couronne comme un moyen d'assurer que les décisions prises reflètent les besoins réels sur le terrain, y voyant plutôt une approche universelle

ground rather than one-size-fits-all approaches to the province rolling over the needs on the ground.

With that said, I will be very interested to hear the minister's responses to the rationale for moving this back to Finance and Treasury Board. Based on that, my caucus colleagues and I will make our decision. I understand what the bill is trying to do specifically, but I guess that the question that needs to be answered, in detail, is why. Thus, those will be the kinds of questions that we will be posing at committee. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(Mr. Speaker put the question, and Bill 46, *An Act to Amend the Civil Service Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 47**

**Hon. Mr. Urquhart**, after the Speaker called for the second reading of Bill 47, *An Act to Amend the Coroners Act*: Mr. Speaker, I rise today for the second reading of a bill entitled *An Act to Amend the Coroners Act*. Mr. Speaker, we in this House have a duty to represent all New Brunswickers. That duty is even more important when it comes to representing those who cannot speak for themselves.

Any case of domestic homicide is a tragedy. We all need to work together to end domestic violence. Any death of a child is a tragedy. We need to work together to learn from the deaths so that we can prevent others from happening. Understanding the context in which these events occur is necessary. We can identify and take the actions needed to prevent further deaths.

The New Brunswick Child Death Review Committee and the Domestic Violence Death Review Committee are currently established under the authority of the Office of the Chief Coroner. Initially, these committees were created by a policy directive. New Brunswick's participation in the Atlantic Domestic Homicide Review Network highlighted that these committees should be statutorily established under the *Coroners Act*. This legislation will make that change.

permettant à la province d'ignorer les besoins sur le terrain.

Cela dit, je serai très intéressé d'entendre les réponses du ministre quant à la raison de ramener la responsabilité à Finances et Conseil du Trésor. Mes collègues du caucus et moi prendrons alors notre décision. Je comprends ce que le projet de loi vise en fait, mais je suppose que la question à laquelle il faut répondre, en détail, est pourquoi. Ce sera alors le genre de questions que nous poserons en comité. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 46, *Loi modifiant la Loi sur la Fonction publique*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 47**

**L'hon. Mr. Urquhart**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 47, *Loi modifiant la Loi sur les coroners* : Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les coroners*. Monsieur le président, nous, ici présents à la Chambre, avons le devoir de représenter tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ce devoir est encore plus important lorsqu'il s'agit de représenter les personnes qui ne peuvent pas se faire entendre elles-mêmes.

Un homicide lié à la violence familiale est une tragédie. Nous devons tous travailler ensemble pour mettre fin à la violence familiale. Le décès d'un enfant est une tragédie. Nous devons travailler ensemble pour tirer des leçons des décès afin que nous puissions empêcher que d'autres se produisent. Il faut comprendre le contexte dans lequel surviennent ces décès. Nous pouvons alors cerner et prendre les mesures nécessaires pour empêcher tout décès dans l'avenir.

Le comité d'examen des décès d'enfants et le comité d'examen des décès liés à la violence familiale du Nouveau-Brunswick relèvent à l'heure actuelle du bureau du coroner en chef. Au départ, ces comités ont été constitués au moyen d'une directive en matière de politique. La participation du Nouveau-Brunswick au Réseau d'examen des homicides familiaux de l'Atlantique a mis en évidence le fait que ces comités devraient être légalement constitués en vertu de la *Loi*

This change will ensure that the committees officially have the proper authority to obtain and share information for their important work.

14:50

Earlier this year, our Premier, along with his Atlantic colleagues, agreed on a need to create the Atlantic Domestic Homicide Review Network with the principal aim of preventing domestic homicide. New Brunswick's Chief Coroner is one of the representatives on the network. One key role is to share aggregate information with counterparts in the other member provinces.

This bill will also grant the Chief Coroner authority to share information for research purposes. The Atlantic Provinces have a unique identity. We believe that, by working together, we can find solutions. Understanding the context in which domestic homicides occur in Atlantic Canada is critical to our prevention efforts. Mr. Speaker, these changes will further enable the work of the Domestic Violence Death Review Committee and the Child Death Review Committee as well as the new Atlantic Domestic Homicide Review Network.

The department consulted with all stakeholders that are currently involved with the province's Child Death Review Committee and Domestic Violence Death Review Committee, and they all expressed their support for the initiatives. The amendment also includes an initiative that will improve the efficiency of the public service. It will remove the requirement for the Lieutenant-Governor in Council to approve appointments of coroners. This is a process that can sometimes delay hiring. Instead, it will now be the responsibility of the Chief Coroner.

Mr. Speaker, given the importance of the work of the Child Death Review Committee and the Domestic Violence Death Review Committee, I hope that everybody in this House will support this initiative. Thank you, Mr. Speaker.

*sur les coroners.* La mesure législative permettra d'apporter un tel changement. Ce changement fera en sorte que les comités auront officiellement le pouvoir nécessaire pour obtenir et communiquer les renseignements dont ils ont besoin dans le cadre de leur important travail.

Plus tôt cette année, notre premier ministre et ses homologues des autres provinces de l'Atlantique ont convenu de la nécessité de créer le Réseau d'examen des homicides familiaux de l'Atlantique, principalement pour prévenir les homicides liés à la violence familiale. Le coroner en chef du Nouveau-Brunswick est l'un des représentants au sein du réseau. L'une des fonctions principales vise l'échange d'ensembles de renseignements avec les représentants des autres provinces membres.

Le projet de loi habilite aussi le coroner en chef à communiquer des renseignements aux fins de recherche. Les provinces de l'Atlantique ont des caractéristiques uniques. Nous croyons que, en travaillant ensemble, nous pouvons trouver des solutions. La compréhension du contexte dans lequel les homicides liés à la violence familiale sont commis au Canada atlantique est essentielle à nos efforts de prévention. Monsieur le président, les changements proposés viendront appuyer davantage le travail du comité d'examen des décès liés à la violence familiale, du comité d'examen des décès d'enfants et du Réseau d'examen des homicides familiaux de l'Atlantique.

Le ministère a consulté toutes les parties prenantes qui participent actuellement aux travaux du comité d'examen des décès d'enfants et au comité d'examen des décès liés à la violence familiale, et elles ont toutes témoigné leur soutien à l'égard des initiatives en question. La modification comprend aussi une initiative qui améliorera l'efficacité des services publics. Elle supprimera l'exigence selon laquelle le lieutenant-gouverneur en conseil doit approuver la nomination des coroners. Il s'agit d'un processus qui peut parfois retarder le recrutement. Le coroner en chef assumera désormais une telle responsabilité.

Monsieur le président, compte tenu de l'importance du travail du comité d'examen des décès d'enfants et du comité d'examen des décès liés à la violence familiale, j'espère que tout le monde à la Chambre appuiera une telle initiative. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Horsman:** Thank you, Mr. Speaker. Establishing a Child Death Review Committee and a Domestic Violence Death Committee through this legislation appears to be taking a positive step forward. I know that it is very difficult when these things happen and when these people have to do their jobs. The bill contains numerous provisions relating to the setup, composition, and operation of these committees, but I have questions relating to those specifics just the same.

My questions will also focus on consultation. I know that the minister has talked about it, but I am going to find out with whom he has consulted, with whom the department has consulted, when those consultations took place, why this bill is being brought forward, and what provisions are in place to protect confidentiality and prevent the release of personal information, which is so important, especially to those families who have been affected. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. Bill 47, *An Act to Amend the Coroner's Act*, represents a step forward in a number of ways, particularly for the New Brunswick Domestic Violence Review Committee in terms of increasing its effectiveness. One of the reasons that I say that is that this will enable the committee to make requests for further information from government agencies that they will more readily have to fulfill. It kind of increases the position of authority that the Domestic Violence Death Review Committee has in accessing the information that it needs to do its work, which is very positive. I am glad to see that.

Now, to put some meat on those bones, up until now, information related to health care and service use, workplace support, income issues, and formal community supports was just often missing from the information that they were working from in looking at deaths that had come about as a result of domestic violence.

Also, I want to note, Mr. Speaker, that there have been improvements, too, without this bill, actually, which involve incorporating family members into playing a part in the review of women who have been murdered. That is an important step forward. It did not need a legislative change, but I just wanted to highlight that it is happening because their insights can prove

**M. Horsman :** Merci, Monsieur le président. La création d'un comité d'examen des décès d'enfants et d'un comité d'examen des décès liés à la violence familiale grâce à la mesure législative semble être un pas positif en avant. Je sais que c'est très difficile quand de telles choses arrivent et que les gens en question doivent effectuer leur travail. Le projet de loi contient de nombreuses dispositions concernant la constitution, la composition et le fonctionnement des comités en question, mais j'ai tout de même des questions quant aux détails.

Mes questions porteront aussi sur la consultation. Je sais que le ministre en a parlé, mais je demanderai qui il a consulté, qui le ministère a consulté, quand les consultations ont eu lieu, pourquoi le projet de loi est présenté et quelles dispositions sont en place pour protéger la confidentialité et empêcher la divulgation de renseignements personnels, ce qui est si important, surtout pour les familles qui ont été touchées. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Le projet de loi 47, *Loi modifiant la Loi sur les coroners*, constitue un pas en avant à plusieurs égards, notamment quant au comité d'examen des décès liés à la violence familiale du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne son efficacité accrue. Une des raisons pour lesquelles je dis cela est que la mesure permettra au comité de faire auprès des organismes gouvernementaux des demandes de renseignements supplémentaires auxquelles ils pourront plus facilement répondre. Cela renforce en quelque sorte la position d'autorité du comité d'examen des décès liés à la violence familiale pour accéder aux renseignements dont il a besoin pour effectuer son travail, ce qui est très positif. Je suis content de voir cela.

À titre de précision, jusqu'à maintenant, les renseignements liés aux soins de santé et à l'utilisation des services, au soutien en milieu de travail, aux questions de revenus et aux soutiens communautaires formels manquaient souvent dans les données sur lesquelles le comité se basait pour examiner les décès liés à la violence familiale.

Aussi, je tiens à signaler, Monsieur le président, qu'il y a aussi eu des améliorations, sans le projet de loi, en fait, qui aident à intégrer les membres de la famille dans l'examen lié aux femmes assassinées. C'est un pas important en avant. Cela n'a pas exigé une modification législative, mais je voulais simplement souligner que cela se produit parce que les observations des membres de la famille peuvent

invaluable to the review that the Domestic Violence Death Review Committee does.

14:55

There is some need, however, to strengthen the bill, Mr. Speaker, in terms of ensuring greater accountability and tracking the recommendations arising from the reviews and how recommendations are made. We often do not see that, in a practical way, actually resulting in any real positive change to reduce the rate of domestic homicides in our province, which are high in the national context—very high. Let's lend some sense of urgency to ensure not only that the review committee can better do its work and be more effective but also that the actual recommendations get acted upon, Mr. Speaker. That is certainly something that government after government has fallen down on here.

If there are improvements that we can make to this bill to ensure that this more readily happens, then we should make those improvements. Sometimes, perhaps, public servants have had good intentions to move forward on recommendations, but without their minister fighting for the necessary budgetary resources, they have been unable to. We do not know. Those are some of the questions that we will be asking at committee for sure.

The other thing is that the reporting overall is very slow, Mr. Speaker. Perhaps within this bill, we need to find a way of ensuring that, in fact, there is annual reporting to this Legislature on the patterns of New Brunswick child deaths and domestic homicides. We are kind of stuck right now with the coroner's office saying it is not going to report on anything until its investigations are finished. It reminds me a bit about the situation that we are in right now with the deaths of Chantel Moore and Rodney Levi. There has to be a better way to allow that process—that maybe could lead to charges down the road—to remain with a firewall built around it to ensure that any possible court case is not negatively affected while at the same time providing urgent information to this Legislative Assembly. The information could enable it, on an annual basis, to respond in ways that might help alleviate some of the problems that we are seeing in terms of the rate of deaths that are unique in New Brunswick based on patterns that perhaps the New Brunswick Child Death Review Committee, the New

s'avérer inestimables dans l'examen mené par le comité d'examen des décès liés à la violence familiale.

Il est toutefois nécessaire de renforcer le projet de loi, Monsieur le président, afin d'assurer une plus grande reddition de comptes et un suivi des recommandations découlant des examens ainsi que la manière dont elles sont formulées. Nous ne voyons souvent pas, concrètement, que cela donne lieu à un véritable changement positif pour réduire le taux d'homicides liés à la violence familiale dans notre province, qui est élevé dans le contexte national — très élevé. Apportons un certain sentiment d'urgence pour nous assurer non seulement que le comité d'examen puisse mieux effectuer son travail et être plus efficace mais aussi que les recommandations soient mises en œuvre, Monsieur le président. C'est certainement un problème où les gouvernements successifs n'ont pas été à la hauteur.

S'il y a des améliorations que nous pouvons apporter pour assurer que le projet de loi permet de résoudre le problème plus facilement, nous devrions alors les apporter. Il a pu arriver que les membres des services publics aient eu de bonnes intentions d'aller de l'avant quant aux recommandations, mais que, si leur ministre ne s'est pas battu pour obtenir les ressources budgétaires nécessaires, ils n'aient pas pu le faire. Nous ne savons pas. Ce sont là quelques-unes des questions que nous poserons certainement en comité.

L'autre chose, c'est que, dans l'ensemble, la présentation de rapports prend beaucoup de temps, Monsieur le président. Peut-être que, dans les dispositions du projet de loi, nous devons trouver un moyen de garantir qu'il y ait effectivement un rapport annuel à l'Assemblée législative sur les tendances en matière des décès d'enfants et des décès liés à la violence familiale au Nouveau-Brunswick. Nous sommes un peu coincés en ce moment, du fait que le bureau du coroner dit qu'il ne présentera aucun rapport tant que ses enquêtes ne sont pas terminées. Cela me rappelle un peu la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement quant aux décès de Chantel Moore et de Rodney Levi. Il doit y avoir une meilleure façon de permettre au processus — qui pourrait peut-être mener à des accusations plus tard — de maintenir des sauvegardes pour s'assurer que toute affaire judiciaire potentielle ne soit pas affectée négativement tout en fournissant des renseignements urgents à l'Assemblée législative. Les renseignements contenus dans le rapport pourraient permettre, chaque année, à

Brunswick Domestic Violence Death Review Committee, and the coroner are seeing and that could be brought to this Legislature.

There is a public reporting component here that needs to be incorporated. The legislation does not actually enshrine the practice that exists right now, which is that the coroner responds to the recommendations publicly. The coroner does this, but it is not actually provided for in legislation. If it is not in the law, it does not necessarily have to continue to happen.

In addition to that, other measures are needed to ensure that the public reporting and public awareness through this Legislative Assembly are such that we can take urgent action when it is called for and not have to wait. I think the last coroner's annual report that we have is maybe from 2016, and 2017 is in preparation. That is way too long for this Legislative Assembly to receive the necessary information it needs in order to do its work in this Legislative Assembly on behalf of both women and children.

Those are some of the things on both the plus side that I see with this bill and on the side that we need to consider improvements for. I am looking forward to committee to discuss these very issues. Thank you, Mr. Speaker.

### **Second Reading**

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 47, *An Act to Amend the Coroners Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

15:00

### **Debate on Second Reading of Bill 39**

**Hon. Mr. Steeves**, after the Speaker called for second reading of Bill 39, *An Act to Amend the Assessment Act*: Mr. Speaker, I rise today to speak to the second reading of Bill 39, *An Act to Amend the Assessment*

l'Assemblée législative de répondre de manière à atténuer certains des problèmes que nous observons en ce qui concerne le taux de décès qui sont uniques au Nouveau-Brunswick, selon des tendances que le comité d'examen des décès d'enfants du Nouveau-Brunswick, le comité d'examen des décès liés à la violence familiale du Nouveau-Brunswick ainsi que le coroner constatent et qui pourraient être communiquées à l'Assemblée législative.

Il faut intégrer ici un volet de rapport public. La mesure législative ne prévoit pas effectivement une disposition visant la pratique actuelle, selon laquelle le coroner répond publiquement aux recommandations. Le coroner le fait, mais ce n'est pas réellement prévu dans la mesure législative. Si ce n'est pas prévu dans la loi, la pratique n'a pas nécessairement besoin d'être maintenue.

En outre, d'autres mesures sont nécessaires pour s'assurer que les rapports au public et la sensibilisation du public par l'Assemblée législative soient tels que nous puissions agir d'urgence lorsque nécessaire, sans avoir à attendre. Je pense que le dernier rapport annuel du coroner que nous avons remonté peut-être à 2016 et que celui de 2017 est en préparation. Cela prend beaucoup trop longtemps pour que l'Assemblée législative reçoive les renseignements nécessaires pour accomplir son travail au nom des femmes et des enfants.

Ce sont là quelques-uns des points positifs que je vois dans le projet de loi et d'autres points où nous devons envisager des améliorations. J'ai hâte que le comité discute de telles questions. Merci, Monsieur le président.

### **Deuxième lecture**

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 47, *Loi modifiant la Loi sur les coroners*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 39**

**L'hon. M. Steeves**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du

Act, and I am pleased to provide members with additional information regarding this bill. Exempting local government transit facilities from property taxation is one of 20 action items contained in *Sustaining Saint John: A Three-Part Plan*. It was intended to support the city's return to fiscal sustainability.

Mr. Speaker, effective for the 2020 taxation year, the proposed amendments to the *Assessment Act* will exempt prescribed local government transit facilities from property taxation. This property tax exemption will provide cost relief as well as support environmental objectives. Amendments to New Brunswick's Regulation 84-6 under the *Assessment Act* will be made to prescribe the Saint John Transit Commission, Codiac Transit Commission, and Fredericton Transit as local government transit systems eligible for this exemption from property taxation. The proposed amendments will result in property tax savings for the impacted local government transit systems of approximately \$610 000 annually.

Monsieur le président, notre gouvernement est conscient des divers défis qui se posent à nos collectivités locales.

We will continue to work with local governments to build financially stable and sustainable communities.

Merci, Monsieur le président.

**M. Melanson :** Merci bien, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir apporté des précisions sur les modifications de la loi. Nous aurons certainement quelques questions sur ce qu'avance le gouvernement. Une chose est certaine : Nous ne pouvons pas dire que c'est une réforme municipale ou une réforme de gouvernance, loin de là. Cela étant dit, je suis content d'entendre que c'est applicable aux trois municipalités qui ont des transports en commun. Si d'autres localités dans la province réussissent à mettre en place des transports en commun, j'espère que la même règle sera

projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, et je suis content de donner aux parlementaires plus de renseignements sur le projet de loi. Le fait d'exonérer de l'impôt foncier des installations de transport en commun exploitées par des gouvernements locaux constitue l'une des 20 mesures comprises dans le document intitulé *Soutenir Saint John : Un plan en trois parties*, qui vise le rétablissement de la viabilité financière de la ville.

Monsieur le président, à compter de l'année d'imposition 2020, les modifications proposées de la *Loi sur l'évaluation* permettront d'exonérer de l'impôt foncier les installations désignées de transport en commun exploitées par des gouvernements locaux. L'exonération prévue de l'impôt foncier permettra d'alléger les coûts en plus de soutenir des objectifs environnementaux. Des modifications seront apportées au Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 pris en vertu de la *Loi sur l'évaluation* afin de désigner comme des réseaux de transport en commun exploités par des gouvernements locaux ayant droit à l'exonération d'impôt foncier les installations suivantes : la Commission des transports de Saint-Jean, la Commission de transport Codiac et Transport en commun Fredericton. Les modifications proposées se traduiront par des économies d'environ 610 000 \$ par année au titre des impôts fonciers pour les réseaux de transport en commun exploités par les gouvernements locaux qui sont touchés.

Mr. Speaker, our government is aware of the various challenges with which our local communities are faced.

Nous continuerons de travailler avec les gouvernements locaux afin de façonner des collectivités financièrement stables et viables.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Melanson:** Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the minister for the clarifications on the amendments to the Act. We will certainly have a few questions about what the government is proposing. One thing is for sure: We cannot by any means say that this is a municipal reform or a governance reform. That being said, I am pleased to hear that this applies to the three municipalities that have public transit. If other communities in the province succeed in getting public transit, I hope the same rule will apply so that these municipalities can save on their operational costs.

applicable, afin que ces municipalités puissent réaliser des économies sur leurs coûts d'exploitation.

Je n'ai rien d'autre à ajouter, si ce n'est de dire que nous aurons quelques questions à poser au Comité permanent de la politique économique en vue d'avoir certaines précisions. Toutefois, à première vue, nous voyons ces modifications d'un bon œil. Merci.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. Bill 39, *An Act to Amend the Assessment Act*, is a positive bill when you think about it. Why would we be charging the city to pay property taxes, give some of it back, which is a kind of recycling, and then keep the rest of it in the provincial revenue? That does not make any sense.

It does make sense to me, Mr. Speaker, that the transit properties would be exempt, but I guess I was hoping to see a proposal for broader property tax reform, Mr. Speaker. We have not seen that yet. We understand that the government is working on that. This would seem to be just a small, tiny element of property tax reform, in this case to benefit our cities with respect to their transit properties. We want to promote transit, and we want to ensure that cities can afford to run their transit systems.

We are one of the few provinces in Canada in which the provincial government does not provide direct funds to city transit systems. Our city transit systems have to work right off their ticket revenue and whatever the city itself can afford to provide for this important public service. Of course, that is what it is, Mr. Speaker—a public service. We do not expect our sewer or water systems to turn a profit or even break even, but we do seem to have that mentality with respect to our transit systems, which are equally important public services.

This is a good step in the right direction to support our public transit systems in our cities in which they currently exist and to help alleviate some of the financial demands on those very same municipalities. I look forward to further discussion of this at committee, Mr. Speaker. Thank you very much.

If I have anything else to add, it is just that we will have a few questions to ask in the Standing Committee on Economic Policy to get some clarification. However, at first glance, we view these amendments positively. Thank you.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Le projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, est un projet de loi positif quand on y réfléchit. Pourquoi devrions-nous faire payer à la ville des impôts fonciers, en redonner une partie, ce qui est une sorte de recyclage, puis garder le reste dans les recettes provinciales? Cela n'a aucun sens.

Il me semble logique, Monsieur le président, que les biens des réseaux de transport en commun soient exemptés, mais j'espérais voir une proposition d'une plus vaste réforme de l'impôt foncier, Monsieur le président. Nous n'avons pas encore vu une telle réforme. Nous comprenons que le gouvernement y travaille. La présente mesure semble n'être qu'un tout petit élément de la réforme de l'impôt foncier, dans ce cas pour bénéficier à nos villes en ce qui concerne leurs biens des réseaux de transport en commun. Nous voulons promouvoir le transport en commun, et nous voulons nous assurer que les villes aient les moyens d'exploiter leurs réseaux de transport en commun.

Nous sommes l'une des rares provinces au Canada où le gouvernement provincial ne fournit pas de fonds directs aux réseaux de transport en commun des villes. Les réseaux de transport en commun de nos villes doivent fonctionner selon leurs revenus et tout ce que la ville elle-même a les moyens d'offrir pour un tel service public important. Bien sûr, Monsieur le président, c'est de cela qu'il s'agit : un service public. Nous ne nous attendons pas à ce que nos réseaux d'égouts ou d'eau soient rentables ou atteignent même le seuil de rentabilité, mais nous semblons croire que ce doit être le cas de nos réseaux de transport en commun, qui sont des services publics tout aussi importants.

Ceci est un bon pas dans la bonne direction pour soutenir nos réseaux de transport en commun dans les villes où ils existent actuellement et pour aider à alléger certaines des exigences financières de ces mêmes municipalités. J'ai hâte à une discussion plus approfondie à ce sujet en comité, Monsieur le président. Merci beaucoup.

15:05

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. When I first saw Bill 39, *An Act to Amend the Assessment Act*, come forward, my heart skipped a beat because I thought that maybe we were talking about residential or industrial assessments or something to that effect.

Albeit, with that said, I certainly see no issue with this bill. To be able to update the legislation to ensure that local government transit has those exemptions only makes sense. Yes, I am sure that there will be questions that will come forward to get to the details of what is being proposed.

I will say that I am cautiously optimistic that this could be the start of some broader changes in terms of how property taxes, both industrial and residential, are assessed. I know that there are still a lot of issues around that. Anyway, I am looking forward to more to come. At face value, this looks pretty good. I look forward to further discussions on it. Thank you, Mr. Speaker.

### Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 39, *An Act to Amend the Assessment Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.

**L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h 7.)

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Lorsque j'ai d'abord vu le projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, être présenté, mon cœur s'est mis à battre plus fort parce que je pensais que nous parlions peut-être des évaluations des biens résidentiels ou industriels ou de quelque chose du genre.

Cela dit, le projet de loi ne me pose certainement aucun problème. Pouvoir mettre à jour la mesure législative pour s'assurer que le transport en commun des gouvernements locaux bénéficie de telles exemptions a du sens. Oui, je suis certain que des questions seront posées sur les détails de ce qui est proposé.

Je dirai que je suis prudemment optimiste que cela pourrait marquer le début de changements plus vastes en ce qui concerne l'évaluation liée à l'impôt foncier tant pour les biens industriels que résidentiel. Je sais qu'il y a encore beaucoup de problèmes à ce sujet. De toute façon, j'ai hâte de voir d'autres changements. À première vue, la mesure semble assez bonne. J'ai hâte à d'autres discussions sur le sujet. Merci, Monsieur le président.

### Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 39, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

**Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 3:07 p.m.)